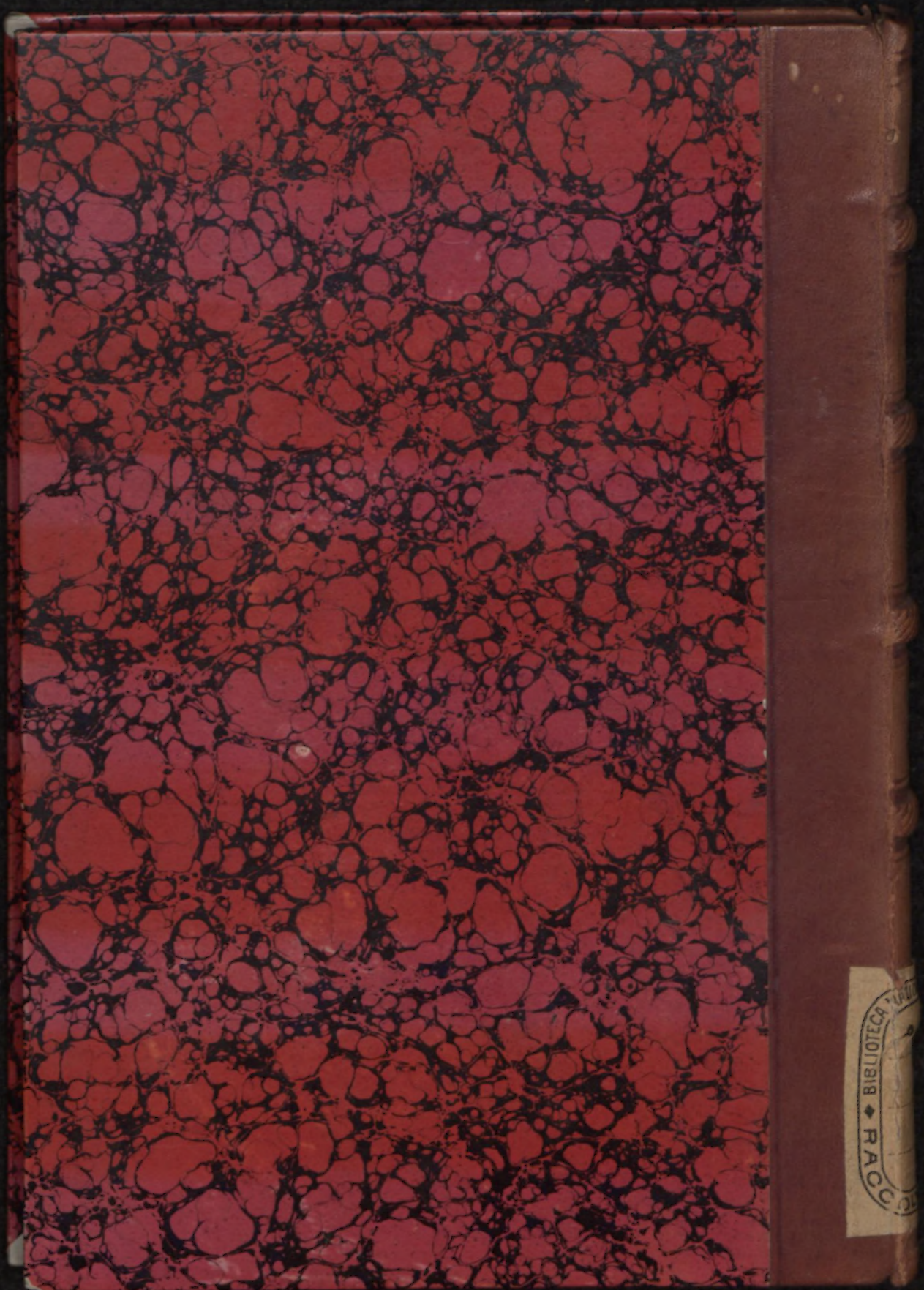




Early European Books, Copyright © 2010 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di  
Firenze.  
Ald.1.3.26

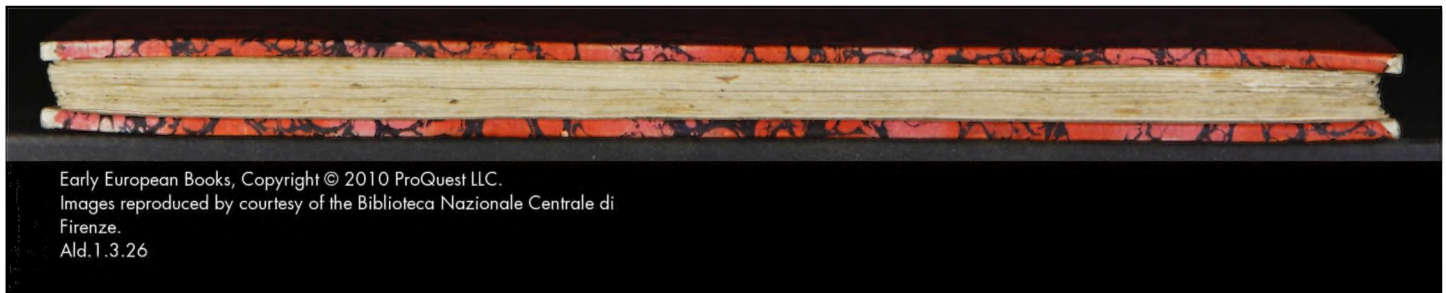






Early European Books, Copyright © 2010 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di  
Firenze.  
Ald.1.3.26





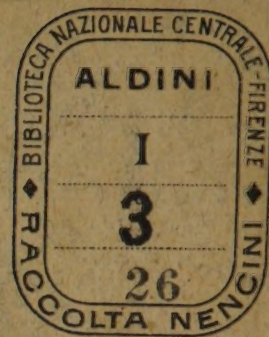
Early European Books, Copyright © 2010 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di  
Firenze.  
Ald.1.3.26



Early European Books, Copyright © 2010 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Biblioteca Nazionale Centrale di  
Firenze.  
Ald.1.3.26



12.1/3



*Ex Libris Joannis Nenoini*  
1874



CENTRALE  
NI  
FIRENZE  
6  
INIZIO  
NEVIG





Gior Vincini

1862

Parissimo









INT  
tlate

re, & in  
lingua  
Za sanz  
sone o liti  
phano da  
cliti Cit

E<sup>r</sup><sub>M</sub>

ἡγάφεν,  
 τῶν ἡγα-  
 γήσων  
 νῶ, καὶ  
 τὰ ἐν τῇ  
 ζωῇ ἐπι-  
 ῥήσας βί-  
 βας τῶν

# INT

legere, et  
facili  
præcep  
atq; in  
intrinsecq;

# INTRODVTTORIO NVOVO INTI

titulo Corona Preciosa, p̄ imparare, leggere, scriuere, parla-  
re, & intendere la Lingua greca uolgare & literale, & la  
lingua latina, & il uolgare italico cō molta faalita e prestie-  
za sanza precettore (cosa molto utile ad ogni cōlitione di per-  
sone o literate, o nō literate) cōpilato p̄ lo ingenioso huomo Ste-  
phano da Sabio stampatore da libri greci & latini nella in-  
clita Citta di Vineggia.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΝ** νέα ἐπιγραφομένη, ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΧΡΗΣΙ-  
ΜΟΣ, ἡγεῖται σέφκτος τίμιος, ὥς τε μαθεῖν, ἀναγινώσκειν,  
ῥάφειν, νοεῖν, καὶ λαλεῖν, τὴν ἰδιωτικὴν, καὶ τὴν ἀπὸ τῶν γλωσσῶν  
τῶν ῥωμαίων. ἔτι δὲ καὶ τὴν ῥωμαϊκὴν, καὶ τὴν ἰδιωτικὴν  
γλωσσῶν τῶν λατίνων μὲν πάσης δύκολίας, καὶ ἐν ὀλίγῳ χρό-  
νῳ, καὶ χωρὶς διδασκάλου, πρῶτον μὲν ἀφελίμον ἃς πᾶσι τοῖς  
τάξις τῶν ἀνθρώπων, σωτηριεστέον καὶ ἃς φῶς ἐκδοῦναι παρὰ  
τοῦ ἐπιτηδεύοντος, καὶ δὲ μηχανικοῦ ἀνθρώπου στεφάνου τοῦ  
ἐκ Σαβίου, τὸν ἰσχυρὸν τῶν ἐλλειψῶν, καὶ τῶν λατινικῶν ῥωμα-  
ϊκῶν ἐν τῇ ἐκλεμπροτάτῃ πόλει τῶν Ἑνετῶν.

**INTRODVCTORIVM** Nuperrime editum cui  
titulus est Corona Preciosa, ad erudiendum unumquēq;  
legere, scribere, intelligere, ac loqui græce, latine, & itali-  
ce facillime quidem ac modico temporis interuallo, & absque  
præceptore, (tam peritis, q̄ imperitis utilis simū) Compilatū,  
atq; in lucem editum ingenio, & industria Stephani a Sabio  
utriusq; literaturæ Impressoris, in Inclytā urbe Venetiariū.

**CVM GRATIA, ET PRIVILEGIO.**





ALL

Pre



perfettione  
l'huomo  
nasce che  
litico so  
fiamo nat  
gni occor  
a v'gao  
et perche  
tan'za et d  
(massime  
atio de l'a  
tica et cog  
debito che  
posso utile  
traduttori  
darsi a sag  
rale, et c  
Italiana: i  
Tedeschi,  
che altra n



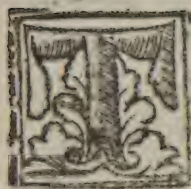
ALLO ILLVSTRISS. ET SERENISS.

Prencipe Missere ANDREA Gritti, Il suo fide-

lissimo Seruidore Stephano da Sabio Stampa-

tore di letere Grece & Latine Salute

& Felicità perpetua.



VTTI GL'HVOMINI DEL MONDO

Humanissimo Prencipe & Signor mio (si come ottimamente sa Vostra Sublimità) per naturale instinto sono desiderosi di sapere, et conoscere tutto quello che si può comprendere da loro ingegni, et perche niuno da se può perfettamente adimplire tal desio, essa Natura saggiissima ha prodotto l'huomo atto a solleuare con officij conuenevoli l'altro huomo, et di qui nasce che il gran Peripatetico Aristotele nomina esso huomo animale politico sociale et ciuile, il che confermando M. Tulio disse, che noi non solo siamo nati al mondo per noi istessi, ma per potere giouare a gl'altri ne bisognano occorrenti, onde e diuolgato tal prouerbio apresso e Greca *ἄνθρωπος ἀνθρώπων ἀκούει* cioè che l'huomo e uno idio a gl'altri huomini: et perche infra tutte l'altre cose che si desiderano (come cose di molta importanza et di somma necessita) e il sapere, intendere, et parlare di diuerse lingue (massime a quelli che praticano in diuersi paesi et regioni, o per causa di essercatio de l'armi, o per industria mercantile, o per peregrinaggi, o per hauere pratica et cognitione di uarie genti et costumi.) Et uolendo io sodisfare a quel debito che mi astringe essa Natura di essere in quello che mediocrementepossio utile alla humana società, ho uoluto formare et cõpilare uno breue Introduttorio onde ciascuno latino per se stesso & sanza precatore possi introdursi a sapere leggere, scriuere, intendere, & parlare, Greco uolgare, & letterale, & che essi Greco possino acquistare la lingua Latina, & la Volgare Italiana: in modo che tutti quelli che intendeno Latino (come sono Francesi, Tedeschi, Spagnuoli, Inglese, Fiamenghi, Onghari et Polacchi & di qualor che altra natione) possino hauere cognitione di tal linguaggi. Et per pro-



cedere con ordine, ho cominciato da lo Alphabeto Latino & Greco agugliando l'uno con l'altro; dapoi ho posto la distinctione delle consonanti, mute, uocali, diphthonghi Greca & Latini, & la differentia delle lettere doppie, & semple, insieme con le abreniature usitate in lettere grece, mediante lo opportuno agiuto di Miser Pietro Borrane da Bersago del Lago maggiore, huomo dottissimo de l'una & de l'altra lingua, discepolo & famiglia re del Reue. Monsignore Arsenio, Apostoli Arauescouo di Maluasfia.

Onde spero nella bontà di Dio, che per tale opra si disporanno talmente gl'ingegni di chi leggerà, che con molta facilità procederanno alla combinatione di diuersi nomi posti per ordine d'Alphabeto nel presente libretto, & poscia potranno perseverare in tal professione facendo ottimo profitto, la qual cosa non solo sera utile agli illetterati & inesperti nella lingua latina, ma anchora a quelli che hanno sufficienza cognitione di lettere & che habino uolontà di intendere la lingua Greca. Et li saggi mercatati potranno, con molto lor uantaggio praticare le parti di Leuante, et d'el Ponente, & e contra, et sapere parlare et rispondere alle genti di quelle regioni. Et per che sarebbe mal conueniente cōparere uacuo dauanti tanto gran Sire quāto e Vostra Celsitudine & Sublimità quantonche o poco o niente sappi o uagli, non dimeno per segno di mia sincera fede et leale seruitù inuerso di quella, gli ho uoluto dedicare queste mie poche et deboli fadighe, le quali per sua incredibile humanità si degnara accettare, & massime perche sotto l'ombra di quella come di persona molto esperta di piu paesi lingue, et costumi per le grandi et importantissime imprese operate in diuersi luoghi et tempi, reportandone immortal fama et eterna gloria potranno sortire non mediocre pregio et istimatione, anzi somma fede et authorità, per tanto humilmente supplico ad essa Sublimità uostra non si sdegni di accettare la mia buona uolontà, & sincera affettione uerso di lei, con perpetua seruitù, il cui fauore & gratia spero douere essere tale & tanto che io potro prendere ardire de acingermi a molto maggiore impresa di questa, hauendo io già proposto nel animo mio di formare un'altra Opera degna di sollecito & diligentissimo studio circa la professione di possedere a pieno la intelligentia delle lettere grece et latine, uolgarì & literali del'una & de



Paltra lingua: & massime per che mi sono aueduto quanto se desidero in que-  
sti moderni tempi di hauere perfettamente tal cognitione, imperoche com-  
prendo, che non meno le lettere Grece desiderano essere possedute da e no-  
stri latini, quanto che essi Latini siano sitibondi de possedere questo copioso  
& ricco thesoro delle lettere Grece, lequali gia neg'i antichi tempi furono  
nella regione Italica in grandissima istimatione. Altro per hora non mi  
occorre se non di racomandarmi con tutto il cuore alla buona gratia di essa  
nostra Sublimita che iddio la conserui nel suo felicissimo stato.

Vale. di Vinegia, nel mese di Maggio, M D XXVII.

*Iacomo eterno Senese allo studioso Lettore.*

**E** Cco che adempirai il bel desio  
Che gia piu tempo t'ha ingombrato il core  
D'esser in breui giorni anzi in poche hore  
Volgar, greco, latino, & thoscan pio.

**S** tudioso letter, gia ti ueggio io  
Di piu lingue maestro & farti honore  
In piu parti del mondo uscendo fore,  
O stando pur nel tuo terren natio

**C** ome di si uarii fior tesser si suole  
Odorata Corona, uarie lingue  
Qui son caratter uarii & uarie forme

**P** ero nel fronte il libro portar puole  
Il nome di Corona, e ch'il distingue  
Anch'egli ha nome a Corona conforme.



# Alphabetum Græce & latine.



Α α	Α <sup>ν</sup> λφα	Ν ν	νῦ
Α α	Alpha	Ν η	gny
Β β	βῆτα	Ξ ξ	ξῖ
Β β β	vita	Χ χ	xi
Γ γ	γάμμα	Ο ο	ο μικρόν
Γ γ	gamma	Ο ο	o micron
Δ δ	δέλτα	Π π	πῖ
Δ δ	delta	Ρ ρ	ρῖ
Ε ε	εψιλόν	Ρ ρ	ρῶ
Ε ε	Epsilon	Ρ ρ	rho
Ζ ζ	ζῆτα	Σ σ	σῖγμα
Ζ ζ ζ	zita	Σ σ	sigma
Η η	ῆτα	Τ τ	τῶ
Η η	ita elongū	Τ τ τ	taf.
Θ θ	θῆτα	Υ υ	υψιλόν
Θ θ	thita	Υ υ	Ypsilon
Ι ι	ῖωτα	Φ φ	φῖ
Ι ι	iota	Φ φ	phi
Κ κ	κάππα	Χ χ	χῖ
Κ κ	cappa	Χ χ	chi
Λ λ	λάμβδα	Ψ ψ	ψῖ
Λ λ	lambda	Ψ ψ	psi
Μ μ	μῦ	Ω ω	μέγα
Μ μ	my	Ω ω	o mega o magnū

Λ

Λ

α

α

β

β

γ

γ

δ

δ

ε

ε

ζ

ζ

η

η

θ

θ

ι

ι

κ

κ

λ

λ

μ

μ

ν

ν

ξ

ξ

ο

ο

π

π

ρ

ρ

σ

σ

τ

τ

υ

υ

φ

φ

χ

χ

ψ

ψ

ω

ω



## De diuisione literarum græcarum.

Diuiduntur hæ quatuor & viginti literæ in duas parteis in uocales & consonanteis. Vocales sunt septem.

α      ε      η      ι      υ      ο      ω.

Diuiduntur septem uocales in treis parteis, in semper longas, semper breues, & communeis.

Vocales semper longæ duæ.

η      ω.

Vocales semper breues duæ.

ε      ο.

Vocales communes tres.

α      υ      ι.

De diphthongis proprie & improprie.

Diphthongi ex uocalibus fiunt. sunt autem diphthongi proprie & improprie.

Diphthongi propriæ sex.

αι      αυ      ει      ου      οι      ου.

æ      af      i      ef      i      u.

Diphthongi improprieæ sex.

α      η      ω      υ      ι      ω.

α      i      ο      yi      if      of.

De consonantibus.

Consonantes sunt decem & septem.

Β γ Δ Ζ Α Κ Λ Μ Ν Ξ Ξ ς σ Τ Φ Χ Ψ.

Quæ diuiduntur in duas parteis in semiuocales & mutas.

Semiuocales sunt octo. ζ ξ ψ λ μ ν ς σ. Rursus semiuo-

cales diuiduntur in duas parteis in duplices & in imutabileis.

Duplices sunt tres.

ζ      ξ      ψ.

Immutabiles quatuor.

λ      μ      ν      ς. Sigma

uero remanet semiuocalis.

Mutæ sunt nouem

Β γ Δ Κ Ξ Τ Θ Φ Χ.

Α      ι      ι      ι      ι



quæ secantur in treis parteis. In tenuis, aspiratis, et medias.

Tenuis sunt tres κ ω ι.

Mediæ item tres β γ δ.

Rursus aspiratæ tres θ φ χ.

Et sciendum treis tenuis κ ω ι. habere  
suis aspiratis θ φ χ.

Medias uero β γ δ.

Habet enim κ suam aspiratam χ. & mediam  
γ. ω uero habet suam aspiratam φ. & mediam. β. ι  
habet suam aspiratam θ. mediā uero δ. Constituatur autē sic.

Te	κ	Me	γ	Aspi	χ
nu	ω	di	β	ra	φ
es	ι.	æ	δ.	tæ	θ.

**Nota** che γ auanti γ ouero κ ouero χ se pronuntia  
per n. Exemplo. ἄγγελος ἄγκυρα ἄρχω. angelo ancho  
ra ango. Nota che ι post v se proferisce per d Exēplo.  
πάντα, panda, Nota che eu se proferisce per ef exemplo.  
πορεύομαι, poreuthomen, poresthomen, πορεύομενον, poreuo  
menon. ω ῥς, autis, facit astis, ω au αφ aph facit af. Nota  
che β se proferisce in alchun luochi per u exemplo ἄβε  
facit aue. ις se proferisce per c exemplo, ὁ γὰρ ἱς, oracio.

**Dele abreuature che se usano sopra le lettere.**

π̄ facit παρά para. π̄ facit περί peri. π̄ facit τὸς tus.  
τ̄ facit τὸν tū. τ̄ facit τῷ tu. τ̄ facit τὸν ton.  
γ̄ facit γὰρ γὰρ gar. γ̄ facit τῶν ton. γ̄ facit τοι τα.  
οὐ̄ facit οὐ ου. οὐ̄ facit οὐ u. οὐ̄ facit δε δέ de.  
κᾱ facit καὶ καὶ kie. εἰν̄ facit εἰναι εἰναι inae. μετ̄ facit μετὰ  
facit μετά. ις facit tr. τούτ̄ facit tuto.



Εὐχὴ κυριακή.

ω Ἀπερ ἡμῶν ὁ οὐ τοῖς  
ἔθρονοις, ἀγίαθήτω ᾧ  
ὄνομά σου. ἐλθέτω ἡ βασιλεία  
σου. γεννηθῶτω ᾧ θελήμα σου,  
ὡς οὐ ὁ ὠφθαλμὸς, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.  
ᾧ ἄρτον ἡμῶν ᾧ ἐπιούσιον  
δοῦν ἡμῖν σήμερον. καὶ ἄφες  
ἡμῖν τὰ ὀφθαλμὰ ἡμῶν, ὡς  
καὶ ἡμεῖς ἀφίμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς  
τοῖς ἡμῶν, καὶ μὴ ἴσμεν γὰρ  
ἡμᾶς ὡς πειρασμόν, ἀλλὰ εὖ σοι  
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ, Ἀμήν.

Ἀσπασμός τοῦ ἀγγέλου πρὸς  
τὴν ἁγίαν ταύτην παρθένον.

κ Αἶρε κεχαριτωμένη  
Μαρία, ὁ κύριος μετὰ  
σοῦ, εὐλογημένη σὺ οὐ γυναιξί  
καὶ εὐλογημένος ὁ κοιλίᾳ σου.  
ὅτι σὺ τῆς ἑτέρας τῶν  
ψυχῶν ἡμῶν.

Εἰς κυριακή.

ρ Ατερ himon o en dis  
uragnis hagiasthito to  
onomasu. eltheto hi vafiglia  
su. gegnithito to thelima su,  
os en vrano, kie epiti s gis.  
ten arten himon ten epiousion  
dos himin simeron. kie aphes  
himin ta ophthimata himon, es  
kie himis aphimen tis ophthe  
tas himon. kie mi isenen kis  
himas is pira smon, alla risa  
himas apo tu pogniru, Amin.

Aspasmos tu Angelu pros  
tin hagiota tin parthenon.

ε Hære æcharitomegni  
Maria, o kyrios metæ  
su, eulogimegni si en ginexi.  
kie eulogimenos o carpos tis  
kilia s su. oti sotira ete kes  
ten psychen himon.



ORATIO DOMI-  
NICA.

℞. Aater noster qui es in  
celis. Sanctificetur  
nomen tuum. Adueniat re-  
gnum tuum. Fiat voluntas  
tua, sicut in cælo et in ter-  
ra. Panem nostrum quodidia-  
num da nobis hodie. Et dimitte  
nobis debita nostra, sicut &  
nos dimittimus debitoribus no-  
stris. Et ne nos inducas in-  
tentationem. Sed libera nos  
a malo. Amen.

Salutatio Angeli ad Beatif-  
simam Virginem.

α. Ve Maria gratia ple-  
na Dominus tecum.  
Benedicta tu in mulieribus.  
Et benedictus fructus uen-  
tris tui Iesus. Sancta Ma-  
ria Mater Dei ora pro nobis  
peccatoribus nunc et in ho-  
ra mortis nostre. Amen.

ΟΡΑΤΙΟ ΔΟΜΙ-  
ΝΙΚΑ.

ω. ἄπερ νόσερ κούι ἐς ἰν  
ἱζέλις. Σανκτιφιζέτω  
νόμον ζούουμ. Ἀδβονίατ ῥέ-  
γνουμ τούουμ. Φίατ βολῶντας  
ζύα. σίκουτ ἰν ἱζέλω ἐτ ἰν πέ-  
ρα. Γάνεμ νόσερουμ κουσι δία-  
νουμ δὲ νόβις ὡδιε. ἐτ διμύθε  
νόβις δέριτα νόσερα, σίκουτ ἐτ  
νός διμύθικας δειριτόριεος νό-  
σερις. Εἴτ νὲ νός ἰν δούικας ἰν-  
τεντα ἱζιόνεμ. Σεδ λίβερα νός  
ἀ μάλω. Ἀμουν.

Σαλουτά ἱζιο ἀγγελοι ἀδ βεα-  
τισίμαμ Βίγγινεμ.

α. Βε Μαρία ἡγία πλε-  
να δόμινους τέκουμ.  
Εουεδήκτα ζῶ ἰν μουλιέριεος.  
ἐτ βουεδήκτους φρουήκτους βού-  
ἱρις ζύι ἱέσους. σάνκτα μα-  
ρία μάπερ Δέει ὄρα πρὸ νόβις  
πεκκχτόριεους νούκ ἐτ ἰν ὡ-  
ρα μόρις νόσερε. Ἀμουν.



**Vocabulario de l'una & de l'altra lingua, uolgare &  
literale per ordine di Alphabeto in uolgar Italico.**

**Italico uolgare, Greco uolgare, Latino, Greco literale.**

Argento	Asimi	Argentum	Argyros
Ἀργύρο	ἄσιμι	Ἀργέντιον	ἄργυρος
argentario	asimico	argentarium	argyrion
ἄργενταρίο	ἄσιμικος	ἄργενταρίου	ἄργυρεῖον
aghi	uelogni	acus	rhafis
ἄγι	βελόνη	ἄκους	ῥαφίς
anello	dactylidi	anulus	dactylios
ἄνέμο	δακτυλίδι	ἄνουλους	δακτύλιος
ampolla	fiola	ampulla	fiali
ἄμπόλλα	φίολα	ἄμπύλλα	φιάλη
autumno	psimoporo	autumnus	opora
αὐτὸνύμνο	ψιμόπορο	αὐτὸνύμνος	ὀπώρα
aceto	xidi	acetum	oxos
ἄτζέτο	ξίδι	ἄτζέτουμ	ὄξος
agresto	angurida	uua acerba	omphax
ἄγρεστο	ἄγκουρίδα	οὕβα ἄτζέρεβα	ὄμφαξ
abondantia	phtignia	abondantia	euporia
ἄμπουωτάντζια, φτηνία		ἄμπουωτάντζια	εὐπορία
adorare	proscygnin	adorare	proscygnin
ἄδωράρε	προσκυνεῖν	ἄδωράρε	προσκυνεῖν
adoratione	proscygnis	adoratio	proscygnia
ἄδωράτζιονε	προσκυνήσις	ἄδωράτζιο	προσκυνήσις
assedio	na apoclyso	obsideo	periistamæ
ἄσέδιο	νά ἄποκλύσω	ὀψίδεω	περίσταμαι



<i>Ita. volg.</i>	<i>Gre. vol.</i>	<i>Latino</i>	<i>Gre. lit.</i>
a mia uolunta, is to thelima mu, ad meum libitum, pros tin (emin thelisiin	ἡ μία βολουητα ἡς τὸ θελημα μου, ἃ δ μέουμ λίμπιτουμ, (πρὸς τὴν) ἐμὴν θέλησιν		
al fondo	is to uatho	in fundo	en to uathi
ἀλ φόντο	ἡς τὸ βάθος	ιν φούνδο	ἐν τῷ βάθει
anetra	china	ands	chin
ἀνετρα	χίνα	ἄνδς	χίω
armato	armatomenos	armatus	oplitis
ἀρμάτο	ἀρμάτομενος	ἀρμάτους	ὀπλίτης
amico	philos	amicus	philos
ἀμίκω	φίλος	ἀμίκους	φίλος
amicitia	philia	amicitia	philia
ἀμιτζίτζια	φιλία	ἀμιτζίτζια	φιλία
arare	na anachistē	arare	arotriun
ἀράρε	νὰ ἀναχύσει	ἀράρε	ἀροτριῶ
aglio	scerdo	allium	scerodon
ἄλιο	σκέρδο	ἄλλiouμ	σκέρδοβν
ascenzo	apsithea	absinthium	apsinthion
ἀσέντζο	ἄψιθέα	ἄψίνθιουμ	ἄψίνθιον
arboro	dendro	arbor	dendron
ἄρβορο	δένδρο	ἄρβορ	δένδρον
animali	zoa	animalia	zoa
ἀνιμάλι	ζῶα	ἀνιμάλια	ζῶα
ape	melissæ	apes	melittæ
ἄπε	μέλισσα	ἄπες	μέλιττα
amaro	picri	amarus	picron
ἀμάρο	πικρὺ	ἀμάρους	πικρόν



lit.	Ita. volg.	Gre. vol.	Latino.	Gre. lit.
presbi	agnello	argni	agnus	amnos
in theliu	ἀγνέλω	ἀγνῆ	ἀγνους	ἀμνὸς
αππου,	ali	phterugies	ale	pteriges
αὐτὸν ἐλπί	ἄλι	ἄτερούγιες	ἄλε	πτέρυγες
αὐτὸν αὐτὸν	aquila	aetos	aquila	aetos
ὁ τῶ δόξα	ἀλουίλα	ἀετὸς	ἀκουίλα	ἀετὸς
αὐτὸν	anguilla	acheli	anguilla	enchelis
αὐτὸν	ἀγγουίμα	ἀχέλυ	ἀγγουίμα	ἐγχελυς
αὐτὸν	auaro	acrimos	auarus	philargiros
αὐτὸν	ἀεράγω	ἀκριβὸς	ἀβάρους	φυλάργυρος
αὐτὸν	apre	agnixe	aperi	agnixon
αὐτὸν	ἄπρε	ἀνοιξε	ἄπερι	ἀνοιξον
αὐτὸν	accusare	na catigorisi	accusare	memphesthae
αὐτὸν	ἀκκουτάρε	να κατηγόρει	ἀκκουτάρε	μέμφεσθαι
αὐτὸν	aiutare	na uoithi	iutare	uoithin
αὐτὸν	ἀϊουτάρε	να βοηθῇ	ϊουτάρε	βοηθεῖν
αὐτὸν	auaritia	philargiria	auaritia, philochrimosigni	
αὐτὸν	ἀεαρίτζια	φιλαργυρία	ἀεαρίτζια	φιλοχρημοσύνη
αὐτὸν	abbrugiare	na carfi	comburare	casfe
αὐτὸν	ἀβεργυιάρε	να καΐει	καρβούρει	καῶσαι
αὐτὸν	arde	kæe	ardet	casfon
αὐτὸν	ἄρδε	καῖε	ἄρδει	καῶσον
αὐτὸν	Arduescuo	mitropoglitis	Archiepiscopus	archiereus
αὐτὸν	ἀρτζιεέσκουο, μητροπολίτης,		ἀρχιεπισκόπος	ἀρχιερεὺς
αὐτὸν	adorare	na paracalefi	adorare	proseuchesthae
αὐτὸν	ἀδοράρε	να παρακαλέσῃ,	ἀδοράρε	προσεύχεσθαι
αὐτὸν	aiuto	voithia	adiutorium	epicuria
αὐτὸν	ἀϊώτο	βοήθεια	ἀδίουτόριουμ	ἐπικουρία



Ita. volg.	Gre. volg.	Latino	Gre. lit.
accidia	ocgnia, hi ameglia,	accidia,	accidia hirathymia
ἀκτίζιδια	ὀκνία, ἢ ἀμελία	ἀκτίζιδια	ἀκνιδία, ἢ ῥαθυμία
arte	techgni	ars	techgni
ἄρτε	τέχνη	ἄρς	τέχνη
artefano	techgnitis	artifex	techgnitis
ἄρτεφανο	τεχνίτης	ἄρτιφεξ	τεχνίτης
amore	agapi	amor	eros
ἀμόςγε	ἀγάπη	ἀμός	ἔρως
amare	agapan	amare	phiglin
ἀμόςγε	ἀγαπᾶν	ἀμόςγε	Φιλᾶν
amato	agapimemos	amatus	eromenos
ἀμάτο	ἀγαπημένος	ἀμάτους	ἐρώμενος
amazzare	na scotifi	occidere	enarizim
ἀματίζαρε	να σκοτώσει	ὀκτίζιδιαρε	ὠν αρίζειν
apparechiare	na phtiast	preparare	cataskeuazim
ἀπαρεχιάρε	να φτιάσει	πρεπαράρε	κατασκευάζειν
ancora piu	acomipleo	etiam plus	eti pleon
ἀγκόρα πίου	ἀκόμω λείο,	ἐτίζιαμωλους	ἐπιωλέον
ellegro	calocardismenos	latus	euthymos
ἀμέγρο	καλοκαρδιομένος	λάτους	εὐθυμός
allegrezza	calicardia	leticia	euthimia
ἀμέγρετίζα	καλικορδία	λετιτίζια	εὐθυμία
allegrarfe	na calicardisi	letari	chaerin
ἀμέγρετίζε	να καλικορδισίσει	λετάρι	χαίρειν
aprire	agnigin	aperire	agnignym
ἀπρίρε	ἀνύγειν	ἀπερίρε	ἀνοιγνύειν
affanno	picra	anxietas	perialgia
ἀφάννο	πικρά	ἀνξίετας	περιαλγία

Ita. v.  
ascendere  
ἀσκέινται  
asoso  
ἀσκότο  
aprire  
ἀπρίρε  
anno  
ἀννο  
andiamo  
ἀντιάμο  
adesso  
ἀδέσσο  
aspetta  
ἀπείτηα  
angustia  
ἀγούστια  
aqua  
ἀκουα  
antiqua  
ἀντικουα  
aspero  
ἀσπερο  
astuto  
ἀστούτο  
andare  
ἀντάρε  
alhora  
ἀλῶρε



	<i>Ita. volg.</i>	<i>Gre. volg.</i>	<i>Latino</i>	<i>Gre. lit.</i>
ascendere	ἀσκόντεγε	na cripse	abscondere	criptin
ascoso	ἀσκόσο	crimeno	absconditum	apocriphon
aprire	ἀπρίρε	κρυμένο	ἀβσκόνηδουμ	ἀπόκρυφον
anno	ἀννο	na anigi	aperire	anigin
andiamo	ἀνπιάμω	να ἀνοίγει	ἀπερίρε	ἀνοίγειν
adesso	ἀδέσσο	chronos	annus	etos
aspetta	ἀπείηα	χρόνος	άννους	έτος
angustia	ἀνγούσια	aspame	eamus	poreuthomen
aqua	ἀκουα	ἀσπάμε	εάμους	πορεύωμεν
antica	ἀντίκουα	etra	nunc	gnin
aspero	ἀσπερο	τόρα	νούνκ	νυν
astuto	ἀστούτο	acarteri	expecta	anaminion
andare	ἀντάρε	ἀκαρτέρι	εξπέκτα	ἀνάμεινον
alhora	ἀλώρα	ligopsichia	exanimatio	oligothimia
		λιγοψυχία	εξανιμάτσιο	ὀλιγοθυμία
		nero	aqua	ydor
		νερό	ἀκουα	ύδωρ
		palæos	antiquo	palæos
		παλαιός	ἀντίκουο	παλαιός
		drimis	asper	trachys
		δριμύς	ἀσπερ	τραχύς
		pogniros	astutus	panurgos
		πονηρός	ἀσούτους	πανούργος
		na pagi	ire	poreuin
		να πάγει	ίρε	πορεύειν
		tote	tunc	tote
		τότε	τούγκ	τότε



Ita.vol.

Gre.vol.

Latino

Gre.lit.

a torno a torno, to giro giro circum circa, Kiclose  
 ἂ τόγνο ἂ τόγνο, ῥ γίγο γίγο, Τζίγκουμ Τζίγκι, κυκλόσε  
 auanzare na perisseui superabundare perisseuin  
 ἂ βαντζάρε νὰ περισσόβει σουπεραμπουντάρε, περισσόβειν  
 auanzato perisso superabundatum perisseuomenon  
 ἂ βαντζάτο περισσό, σουπεραμπουντότουμ, περισσόβόμενον  
 albergare na aplikepsi hospitari catilisa  
 ἂ λμπεργάρε νὰ ἀπλικέψει ὠσπιτάρε καταλύσαι  
 acquisto la faculta cerdaeno uion, acquiro substantiam,  
 (ctima ctima,  
 ἀκκιστό λα φακχλτα, κερδαίνο βίον, ἀκκουί'γο στυματσάν Τζιαμ  
 (κτώμαι κτήμα.

acquistato cerdaeno acquistum cectimenon  
 ἀκκουιστό κερδαμένο ἀκκουισίτουμ, κεκτημένον  
 arostito psimeno tistum optimenon  
 ἂ ρωσίτο ψιμένο τόσουμ ὠπτιμένον

B

Beato	Macarismenos	Beatus	Macarios
μπιάτο	Μακαρισμόςος	μπιάτος	Μακαρίος
beatitudine	calorizikia	beatitudo	macariotis
μπεατιζόνει	καλοριζικία	μπεατιζόνδο	μακαριότης
beati	macarismegni	beati	macarii
μπιάπι	μακαρισμοίσι	μπιάπι	μακαρίοι
bilancia	zigarea	lanx	zigos
μπιλάτζια	ζυγαρεία	λάνξ	ζυγός
bimbi so	bampaki	bombix	bambyx
μπεμπάσο	εαμπάκι	μπόμβιξ	βάμβυξ



lit.	Ita. volg.	Gre. vol.	Latino	Gre. lit.
σε	bacino	lecagni	peluis	gniptir
κυκλός	μπετζίνο	λεγκίνη	πέλβις	νιπτήρ
περίσσεια	brocha	stamgni	hydra	stamnos
περισσεύω	βρόχα	σταμνή	ύδρα	στάμνος
ισσημεν	botta	buzzi	ueges	amphorefs
γιαούριον	μπόττα	βουτζή	βεγες	άμφορεδής
catilise	bochale	canata	amphora	laginos
καταλίσω	μποχάλε	κανάτα	άμφορα	λάγινος
substantia	barbiero	barberis	barbitensor	curefs
substantia	μπαρμπιέρω	μπαρμπιέρης	μπαρμπιτόντορ	κουρεδής
substantia	balestriero	doxotis	sagittarius	toxotis
substantia	μπαλεστριέρω	δοξότης	σαγιτήριους	τοξότης
substantia	becchaio	macelaris	carnarius	creopolis
substantia	μπεχχάϊο	μακελάρης	καρνάριους	κρεωπώλης
substantia	biancho	aspro	album	lescon
substantia	μπιάνχω	άσπρο	άλμπουμ	λόσκον
substantia	beretta	scufia	capitium	cygni
substantia	μπερέττα	σκούφια	καπίτιουμ	κυωνή
substantia	berfa	pungi	crumena	phascolion
substantia	μπόρφα	πουγιή	κρουμένα	φασκολιον
substantia	butiro	butyros	butirum	butyron
substantia	μπουτίρω	βούτυρος	μπουτίρουμ	βούτυρον
substantia	bere	na fi	bibere	piin
substantia	μπέρε	νάφι	μπίμπερε	πιέν
substantia	braccio	brachiogni	brachium	brachion
substantia	μπράκιγιο	βραχιόνι	μπράχιουμ	βραχίων
substantia	buchi del naso	rotignia	nares	myctires
substantia	μπούχι δελνάσο	ρωτούνια	νάρες	μυκτῆρες

B



Ital. uol.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
bocha	stoma	os	stoma
μπόχα	στόμα	os	στόμα
barba	gegna	barba	ypigni
μπάριμπα	γέννα	μπάριμπα	υπόνη
belico	aphalos	umbilicus	omphalos
μπελίκο	ἀφαλὸς	οὐμβίλικους	ὀμφαλὸς
budelle	endera	uiscera	endera
μπουδέμε	έντερα	βίσκερα	έντερα
barone	archos	heros	hiros
μπαρόνε	ἄρχος	ἥρος	ἥρος
bronzo	cipros	cyprium	cipros
μπρόντζο	κίπρος	κούπρουμ	κίπρος
bisano	propappos	proamus	propappos
μπισάβο	πρόπαππος	προἄεους	πρόπαππος
bisaua	promanmi	pro diua	promanmi
μπισάβα	προμαμμή	προἄεια	προμαμμή
bagatella	moscaras	isculator	gelotopios
μπαγατέμα	μοσκαράς	ἰοκουλάτορ	γελωτοποιὸς
bastardo	nothos	nothus	nothos
μπαστάρδο	νόθος	νόθους	νόθος
bombarda	lumbarda	machina	sceui
μπομπάρδα	λουμπαρδά	μάχινα	σουλὴ
balia	bizastrea	nutrix	tithigni
μπαλία	βυζάστρεα	νούτριξ	τιθίνη
bataglia	polemos	bellum	polemos
μπατάγια	πόλεμος	μπέλεμ	πόλεμος
bandiera	flampuro	uexillum	simaea
μπαντιέρα	φλάμπυρο	βεξίλουμ	σημαία

Ital. uol.  
 bordello  
 μπερδέ  
 bosco  
 μπόσκο  
 bisso  
 ηπίασο  
 boue  
 μπός  
 buia  
 μπόια  
 becco  
 μπέκκο  
 bagnare  
 μπαγνά  
 bagnato  
 μπαγνά  
 brina  
 μπρίνα  
 bragia  
 μπαγία  
 battefmo  
 μπατέμ  
 biastema  
 μπαστέμα  
 basso  
 μπάσο  
 bisogna  
 μπισόνα



Ita. uolgar	Greco uolgar	Latino	Greco lit.
bordello	burdello	lupanar	pornouofcion
μπορδέμα	μπουρδέμα	λουπανάρι	πορνοβοσκείον
bosco	dasos	nemus	yli
μπόσκο	δάσος	νέμους	ἵλι
bisso	pychos	bichum	pychos
ηπύασο	πύξος	μπαύξουμ	πύξος
boue	budi	bos	buis
μπόρε	βούδι	μπός	βούς
boia	futris	carnifex	dimios
μπόια	φουτρίς	κάρνιφεξ	δήμιος
beccho	tragos	caper	tragos
μπέκχο	τράγος	κάρπεξ	τράγος
bagnare	na brachi	ma defacere	brexæ
μπαγκνάρε	νά βραχί	μαδεφάτζερε	βρέξαι
bagnato	uremenos	madidus	beuregmenos
μπαγκνάτο	βρεμένος	μαδίδους	βεβεργμένος
brina	catacognia	pruina	pachgni
μπρίνα	κατακνία	προυίνα	πάχνι
bragia	carbuna	prunæ	anthraces
μπράγια	κάρβουνα	προύναι	άνθρακες
battesmo	uaptisma	baptisma	uaptimsa
μπατίεσμο	βαύτισμα	μπατίσμα	εάπτισμα
biastemare	na blastima	blasphemare	blasphimin
μπαστεμάρε	νά βλαστμά	ελασφεμάρε	βλασφημείν
basso	chamilon	yum	chthamalon
μπάσσο	χαμιλόν	ὑμουμ	χθαμαλόν
bisogna	chria enæ	oportet	chria estin
μπισόγνα	χρία εναι	ὀπότε	χρία ἐστίν



Ita. volg.	Gre. volg.	Latino	Gre. lit.
bugia	psēma	mendatium	pseudos
μπουγιά	ψέμα	μεντάτζιουμ	ψεύδος
bugiardo	psēmatiris	mendax	pseustis
μπουγιάρο	ψεματάρης	μένδαξ	ψεύστης
battere	na dermi	percutere	typtin
μπάττεγε	νά δέρνει	πεγκούτερε	τύπτειν
bondi	cali mera	bonus dies	cali himera
μπόνδι	καλή μέρα	μπόνους δίες	καλή ημέρα
bona sera	calispera	bonum uesper	cali hespera
μπόνασέρα	καλή σπέρα	μπόνουμ βέσπερ	καλή έσπέρα
bon pro ui faccia,	calos ta camnete,	proficiat	
μπόν προ βι φάτζια,	καλώς τὰ κάμνετε,	προφίτζιατ,	
		(eufraenesthe	
		(δύφραίνεσθε	
barbazale	pygugni	mentale	pogon
μπαραμπάτζάλε	πυγούνι	μεντάλε	πώγων
bando	exorismenos	exilium	exostrakismenos
μπάντο	έξορισμένος	έξίλιουμ	έξοστρακισμένος
bulire	na uraxi	feruere	uraxin
μπουλίρε	νά βράζει	φέρβερε	βράζειν
bertigiare	anagela	illudere	empæzin
μπερτιγιάρε	ανάγελα	ιμούδερε	εμπαίζειν
benedire	eulogisæ	benedicere	eulogisæ
μπενεσίρε	δύλογησαι	μπενεσίτζερε,	δύλογησαι
benedetto	eulogimēnos	benedictus	eulogimēnos
μπενεδέττω	δύλογημένος	μπενεδικτός,	δύλογημένος
burattare	na coscygnisi	timisare	coscygnizin
μπουρατάρε	νά κοσκωνήσαι	ταμστάρε	κοσκωνήζειν



Ita. vol.	Greco uolgar	Latino	Greco literale
ballo	choros	chorea	choros
μπάμο	χορός	χόρεα	χορός
bastone	raudi	baculus	raudos
μπασόνε	ραυδὴ	μπάκουλως	ράυδος
beletto	phiasidi	fucus	phycos
μπελέτω	φιασίδι	φούκος	φύκος
bissa	phidi	anguis	orphis
μπίαα	φίδι	ἀνγους	ὄφις
barcha	uarcha	rathes	acation
μπάρχα	βαρχα	ράθες	ἀκρίτιον
bieta	feselo	beta	seutlon
μπιέτα	σέκλιο	μπέτα	σεύτλον
bucco	tripa	foramen	opi
μπούκια	τίπα	φοράμεν	ὀπή
buffone	bufunos	minimus	thymelicos
μπουφούνε	μπουφούνος	μίνικους	θυμελικός

C

Ciandare	na zambugnizini	nugari	glirin
τζιαντζιάρε	νά τζαμπουνίζιν	νουγάρι	λιγῆν
ciandatre	zambugnisti	nugatur	phlyaros
τζιαντζιατόρε, τζαμπουνιστής,		νουγάτωρ, φλύαρος	
consolatione	parigoria	consolatio	paramythia
κοινοσλατζιόνε, παρηγορία,		κοινοσλάτζιο, παραμυθία	
consigliare	na symbulæui	consulere	symbuleuin
κοισιλιάρε	νά συμβουλδία	κοισουλέρε	συμβουλδῆεν
conseglio	buli	consilium	symbuli
κονσέλιο	βουλή	κονσίλιουμ	συμβουλή



Ital. uol.	Greco uolgar.	Latino	Greco lit.
consigliieri	sympulatores	consiliarius	sympugli
κονσιλιέρι	συμεουλάτορες	κονσιλιάριους	σύμεουλος
coriero	ulakis	cursor	dromeus
κοριέρω	ουλάκισ	κούρσορ	δρομοδς
cuallo	alogo	equus	hippos
καβάλλω	άλογο	έκβους	ίππος
crinello	coscino	cribrum	cosanon
κριέλλω	κόσκινο	κρίμπρουμ	κώσκινον
cimezza	salybari	capistrum	himion
καμέζζα	σαλυβάρι	καπίστρουμ	ήνιον
castagna	castana	castanea	castagnia
κασταγνα	κάστανα	καστάνεα	καστάνεια
castrare	namunuchisi	castrare	eunuchisæ
καστράρι	ναμουνουχίσει	καστράρι	δ'νουχίσαι
chiave	clidi	clauis	clis
χιάβε	κλιδι	κλάβισ	κλεις
chiodo	carfi	clauus	hilos
χιόδο	καρφι	κλάβους	ήλος
comprare	na gorafi	emere	ognisæ
κομπράρι	νά γοράσει	έμερε	ωνήσαι
corto	condos	breue	micros
κόρτο	κονδος	μπρέβε	μικρός
cattiuo	cacos	prauus	rogniros
καττίβω	κακός	πράβους	πονηρός
conciare	na phthiasfi	aptare	eutrepizim
κοντζιάρι	νά φθιάσει	άπτάρι	δ'ζεπίζειν
chiedere	zitin	petere	ætin
χιέλερε	ζητάν	πέπερε	αίτειν



Ita. uol.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
compagno	syntrophos	comes	synopados
κομπάγνω	συώτροφος	κόμης	συωπαδός
compagnare	syntrophia	associare	synopadin
κομπάγναι	συωτροφία	ἀσολίζαί	συωπαδαίν
cerchare	gireuin	inquirere	mašteuin
τζερχάρε	γίγρειν	ἰνκουίρει	μαστέιν
compire	teliosæ	compleere	teglin
κομπίρε	τελῶσαι	κομπλέρε	τελεῖν
compito	teliomegni	completum	teliothen
κομπίτο	τελειομένω	κομπλέτουμ	τελιοθεν
compieta	apodipgni	completarium	apodipnon
κομπιέτοι	ἀποδείπων	κομπλετόριουμ	ἀπόδητωνον
constantia	eustathia	constantia	eustathia
κονσάντζια	εὐστάθεια	κονσάντζια	εὐστάθεια
confessione	exomologisis	confessio	exomologisis
κονφεσιόνε	ἐξομολόγησις	κονφέσιω	ἐξομολόγησις
confessare	exomologastha	confiteri	exomologistha
κονφεσάρε	ἐξομολογᾶσθαι	κονφιτέρε	ἐξομολογεῖσθαι
confessore	pneumaticos	confessor	exomologistis
κονφεσάρε	πνευματικός	κονφέσσορ	ἐξομολογιστής
consaentia	sygnidisis	consaentia	sygnidisis
κονσιαντζια	συνείδησις	κονσιαντζια	συνείδησις
communione	cinognia	communio	cinognia
κομμουνιόνε	κοινωνία	κομούνιω	κοινωνία
communicare	cinognin	communicare	cinognin
κομμουνιχάρε	κοινωνεῖν	κομμουνιχάρε	κοινωνεῖν
continuo	panda	continuo	synechos
κοντίνουο	πάντα	κοντίνουο	συνεχώς

B iiii



Ita. uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco literale,
chresma	chrisma	chrisma	chrisma
κρέσμα	χρίσμα	χρίσμα	χρίσμα
cucina	magerion	culina	magirion
κουζίνα	μαγεῖον	κουλίνα	μαγειρεῖον
cuquo	mageros	coquus	magyros
κονόκου	μάγρος	κόκκουος	μάγειρος
cuocere	mageriuo	coquere	magireuo
κουότζερε	μαγεβύω	κόκουερε	μαγειβύω
carne	sarxa	cayo	sarx
κάρνε	σάρκα	κάρω	σάρξ
cuore	cardia	cor	cardia
κονόρε	καρδιά	κώρ	καρδιά
cachare	chezin	cacare	afodeuin
καχάρε	χέζιν	κακαίρε	ἀφοδύειν
canto	psalmodia	cantus	odi
κάντο	ψαλμωδία	κάντους	ὠδή
cantare	psalgin	cantare	spalgin
καντάρε	ψάμειν	καντάρε	ψάμειν
cantire	psaltis	cantir	psaltis
καντόρε	ψάλτης	κάντιωρ	ψάλτης
collana	colaina	terques	omorphorion
κολάνα	κολαίνα	τόρκουες	ὠμοφόριον
collo	trachilos	collum	trachilos
κόλλο	τράχιλος	κόλλουμ	τράχιλος
culo	colos	podex	proctos
κούλο	κόλος	πόδεξ	πρωκτός
capo	cephali	caput	cephali
κάπο	κεφάλι	κάπουτ	κεφάλι



	Italico uolgar, Greco uol.	Latino,	Greco lit.
capello	sciadi	pileus	stegastron
καπέλο	σκιάδι	πίλεους	στέγαστρον
cerda	schini	funis	calos
κόρδα	σχινί	φούνις	κάλωσ
antula	zonari	cingulum	zoni
τζίνουλα	ζοναρι	τζίνγκιλουμ	ζώνη
calcina	asbestis	calx	titanos
καλτζίνα	ασβέστις	κάλξ	τίτανος
carbone	carbuno	carbo	anthrax
καρμπονε	κάρβουνο	κάρμπο	άνθραξ
corallo	coralli	corallus	corallion
κοράλλω	κοράλλι	κοράλλους	κοράλλιον
christallo	crystalli	chrysellum	crystallos
χριστάλλω	κρυστάλλι	χριστάλλουμ	κρύσταλλος
caldo	zesta	calor	thermotis
κάλδω	ζέστα	κάλος	θερμότης
caua	traphos	fouea	uothynos
κάβα	τράφος	φύρεα	βόθυνος
corazza	corazza	thorax	thorax
κοράτζα	κοράτζα	θώραξ	θώραξ
canale	canali	aqueductus	ochetis
κανάλε	κανάλι	ακουεδούκτους	όχετις
coltello	macheri	gladius	machæra
κολτέλλω	μαχέρι	γλάδιους	μάχαιρα
castello	casteli	opidum	asty
καστέλλω	καστέλι	όπιδουμ	άστυ
cacciatore	cygnigos	uenator	cygnitetis
κατζιατόρε	κυγνιγός	βενάτωρ	κυγνιτέτις



It. volg.	Gre. vol.	Latino	Gre. lit.
caccia	cygnigi	uenatio	cygnigia
καΐτζια	κυωνία	εονάτζιο	κυωνία
canē	scygli	canis	cyon
κάνε	σκυλή	κάνις	κύαν
cuniglio	cunegli	cuniculus	dasýrus
κουνίλιο	κουνέλι	κουνίκουλος	δασύπους
cæsto	calathi	fiscella	taláros
τζέστο	καλάθην	Φισκέλλα	τάλαρος
calamo	calami	calamus	donax
καλάμο	καλάμη	καλάμους	δύναξ
corpo	cormi	corpus	soma
κόρπο	κορμή	κόρπυς	σώμα
capra	gida	capella	æx
καπρά	γίδα	καπέλλα	αἶξ
campo	choraphi	campus	agros
κάμπο	χοράφι	κάμπους	ἀγρός
contento	eucharistumæ	contentus	arkeomæ
κοντέντο	ἐϋχαριστοῦμαι	κοντέντους	ἀρκέομαι
carestia	acriua	penuria	sitedia
καρεστία	ἀκριβεία	πενούρια	σιτδεία
carico	fortomenos	onustus	fortizomenos
καρίκο	φορτομένος	ὄνουςτος	φορτιζόμενος
caricare	fortigni	onerare	fortizin
καρικαίρε	φορτόνη	ὄνεράρε	φορτίζειν
caldaro	cacani	cacibus	leuis
καλδάρο	κακαίβη	κακύνκπους	λέβις
cuchiario	chuchiari	coclear	didyx
κουχιάρο	κουχιαρή	κόκλεαρ	δίδυξ



Ital. volg.	Gre. volg.	Latino	Gre. lit.
cenere	stacti	cinis	tesfra
τζένερε	σάκτη	τζίνις	τέφρα
cominciare	archim camgni	incipere	archesthae
κομιντζιαρέ	αρχὴν καμνὴ	ἰντζίπερε	αρχεσθαί
corso	strata	cursus	dromos
κόρσο	στράτα	κούρσους	δρόμος
choro	mazoma	chorus	choros
χόρσο	μάζομα	χόρσους	χορός
corpo di xpo	cormi ti xpi	corpus xpi	soma ti xpi
κόρπο δι χω	κορμὴ τ' χυ	κόρπους χρίσι	σώμα τ' χυ
croce	stauros	cruce	stauros
κρότζε	σταυρός	κρούξε	σταυρός
calice	potiri	calix	potirion
κάλιτζε	ποτήρι	κάλιξε	ποτήριον
costume	ithos	mos	ithos
κοστούμεε	ἴθος	μός	ἴθος
corucdato	choliastmenos	iratus	orgizomenos
κορρουτζιάτο	χολιασμένος	ιράτους	οργιζόμενος
corucdare	chigliazi	irasci	orgizin
κορρουτζιάρε	χιλιάζι	ιράσκι	οργίζειν
castigare	derno	corripere	pædeuo
καστιγάρε	δέρνω	κορρίπερε	παιδούω
constrengere	viazin	cogere	prosuiazin
κονστρένγκε	βιάζιν	κόγκε	προσβιάζιν
constretto	forticos	coactus	ueuiastmenos
κονστρέττω	φορτικός	κοάκτους	βεβιασμένος
coruo	coracis	coruus	corax
κόρβο	κόρακας	κόρβους	κόραξ



Ita. uol.	Greco uolgar	Latino	Greco lit.
cornachia	curana	cornix	corogni
κορνάχια	κουράνα	κόριξ	κορώνη
christiano	christianos	christicola	christianos
Χριστιάνος	Χριστιανός	Χριστίκολα	Χριστιανός
crudele	asplachgnos	crudelis	otos
κρουδέλε	άσπλαχνος	κρουδέλις	ώτος
cognato	cugniados	affinis	syngegnīs
κογνάτο	κουνιάδος	αφφίνις	συγγενής
capelli	malia	capilli	triches
καπέμι	καλία	καπίμι	τίχες
combattere	polemi	preliari	polemizh
κομβάττερε	πολεμεί	πρελιάρι	πολεμίζειν
carro	hamaxi	currus	hamaxa
κάρρω	αμάξι	κούρρους	άμαξα
apolla	cremedi	cera	crommyon
Τζιπόμα	κρεμέδι	Τζέπα	κρόμμυον
cauli	crambi	caulis	crambi
κρούλε	κραμών	κάουλις	κράμβη
cera	ceri	cera	ciros
Τζέρα	κερή	Τζέρα	κηρός
campagna	campos	ager	pedion
καμπάγνια	κάμπος	άγερ	πεδίον
casto	parthenos	castus	sophron
κάστο	παρθένος	κάστους	σώφρων
coreggia	zonari	zona	zogne
κορέγγια	ζωνάρι	ζώνη	ζώνη
apresso	cyparissi	cupressus	cyparissos
κιπρέσσο	κυπάρισση	κουπρέωδς	κυπάρισσος



Ita. uol.	Greco uolgar	Latino	Greco lit.
canella	canella	cynamomum	cynamomom
κιννάμα	κιννάμα	κινναμόνιουμ	κιννάμων
capreolo	zarcaudi	capreolus	dorcas
καπρέολο	ζαρκάδι	καπρέόλου	δορκας
ceruo	alaphi	ceruus	elaphos
τζέβω	αλάφι	τζέβους	ελάφος
dingiale	capros	aper	capros
Τζινγιάλε	κάπρος	άπερ	κάπρος
caualette	campes	locustæ	bruchos
καβαλέττε	κάμπες	λοκούσαι	βρούχος
corno	cerato	cornu	ceras
κόρνο	κέρατο	κόρνου	κέρας
coperta	scerasma	copertorium	procalymma
κοπέρτα	σκεράσμα	κοπερτόριουμ	προκάλυμμα
calamare	calamari	atramentarium	melanodochion
καλαμάρε	καλαμάρι	άτράμενταρίουμ	μελανοδοχίον
ciuetta	cucubagia	noctus	glaudi
Τζιουέττα	κουκουβάγια	νόκτους	γλαυκή
colombo	peristera	columbus	peristera
κολόμπο	περιστέρα	κολούμπους	περιστέρα
coda	ura	cauda	cerxos
κόδα	ούρα	κάδα	κέρκος
colonna	colona	alumna	stigli
κολόνα	κολόνα	κολούμνα	σήλη
comandatore	ciryx	preco	ciryx
κομανδάτορε	κήρυξ	πρέκο	κήρυξ
canzone	tragudi	cantilena	odi
κανζόνε	τραγούδι	καντιλένα	ώδη



Ita. uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco literale
capitaneo	capetagnios	capitaneus	higemon
καπιτάνεο	καπετάνιος	καπιτάνεους	ήγκμων
conduttiero	stratarchis	dux exercitus	stratarchis
κονδουτήριερω,	στρατάρχης,	δούκτωρ	δξέετζιζους, στρατάρχης
commune	cinon	commune	cinon
κομμούνε	κοινόν	κομμούνε	κοινόν
carta	charti	papirus	chartis
χαρτα	χαρτή	παπίρους	χαρτής
cisterna	rigadi	cisterna	freat
τζιστέρνα	πηγάδι	τζιστέρνα	φρέαρ
deco	tyflos	cecus	typhlos
τζιέκο	τυφλός	τζέκος	τυφλός
caluo	falacros	caluus	phalacros
καλβω	φαλακρός	καλβους	φαλακρός
cielo	iranos	celum	iranos
τζιέλω	ούρανός	τζέλουμ	ούρανός
contrario	enandion	oppositum	andicimenon
κοντάριο	έναντιον	όπποσίτουμ	άντικείμενον
candeliero	candilieri	candelabrum	ciropigion
κανδελιέρω	καντηλιέρι	κανδέλαβρουμ	κισροπήγιον
candela	keri	candela	ciros
κανδέλα	κερή	κανδέλα	κηρός
calzolaro	zancaris	cerdo	scyteus
καλτζολάρω	τζανιάρης	τζέρδω	σκυτλός
colore	chroma	color	chroma
κολόρε	χρώμα	κόλος	χρώμα
camiscia	procamiso	interula	chiton
καμίσια	ποκαμίσιο	ιντέρουλα	χιτών



Italico uolgar, Greco uol.	Latino,	Greco lit.
camera	zambra	thalamus thalamos
καμέρα	τζάμπρα	θάλαμους θάλαμος
capezal	proskēphalæon	pulvinar proskēphalæon
καπετζάλε	προσκεφάλαιον	πούλβιναρ προσκεφάλαιον
cassa	senduki	archa larnax
κάσα	σεντούκη	αρχα λαρνάξ
credenza	harmari	promptuarium talmion
κρεδέντζα	άρμαρην	προμπτουάριουμ ταμίον
cuare	rapti	sarcire raptin
κουτζίρε	ράπτη	σαρσίρε ράπτιν
carchasso	tarcasi	pharetra pharetra
καρχάσω	ταρχάση	φάρετρα φάρετρα
cathena	alysos	cathena syra
καθένα	άλυσος	καθένα συρά
compasso	compasso	circinus diavitis
κομπάσο	κομπέσσο	τζιρτζίνους διαβήτης
coticha	tomari	cutis derma
κότιχα	τομάρι	κούτις δέρμα
ceruello	mialos	cerebrum enkephalos
τζεβεμέω	μιαλός	τζέρεβρουμ ἐγκέφαλος
aglio	fridi	supercilium ophrys
τζίλιο	φρίδη	σουπερτζίλιουμ οφρύς
coste	pleuro	costa pleura
κόστε	πολύρο	κόστα πολύρα
coffa	myri	coxa ischion
κόσφα	μυρή	κόξα ισχίον
calchagno	phterna	perna ptergni
καλχάγνα	φτέρνα	πέρνα πτέρνη



Ital. uol.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
casio	tyri	caseus	tyros
κασίω	τυρήν	κασίους	τυρός
cythara	cithara	cythara	citharis
κύθαρα	κιθάρα	κυθάρα	κίθαρις
dicala	ζιτζικας	dicada	tettix
τζιτζάλα	τζίντζικας	κιχάδα	τέττιξ
dicogna	pelargos	aconia	pelargos
τζιμόνια	πελαργός	τζικόνια	πελαργός
custodia	phylaci	custodia	frura
κουσόδια	φυλακή	κουσόδια	φρουρά
cento	hecaton	centum	hecaton
τζέντζ	εκατόν	τζέντουμ	εκατόν
conuento	monastiri	monasterium	monastirion
κονβέντο	μοναστήρι	μοναστήριον	μοναστήριον
cresta	buno	crista	lophos
κρέστα	βουνό	κρίστα	λόφος
credere	pisteuin	credere	pisteuin
κρέδερε	πιστεύειν	κρέδερε	πιστεύειν
casa	spiti	domus	icos
κάστα	σπίτη	δούκος	οίκος
candia	criti	creta	criti
κάντια	κρήτη	κρέτα	κρήτη
corfu	corphus	corara	cercyra
κόρφο	κορφούς	κόρκιρα	κέρκυρα
crescimento	dynamifis	augmentum	auxifis
κρετικιμόντο	δυναμίσ	αύγουμέντιν	αύξισ
aitta	zecuri	securis	pelecys
τζιτζά	ζεκούρη	σεκούρις	πέλεκυς
			concordia



lit.	Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
	concordia	omognia	concordia	omognia
	κονκόρδια	ὁμόνια	κονκόρδια	ὁμόνια
	cucumero	anguri	cucumer	scyron
	κουκούμερο	ἄγκουρι	κουκούμερο	σίκυον
	cædros	cædros	cædrus	cædros
	κέδρος	κούρος	κέδρους	κέδρος
	componere	syndithesthæ	componere	syntithesthæ
	κομπόνερε	συντίθεσθαι	κομπόνερε	συντίθεσθαι
	confusione	anacatfis	confusio	synchysis
	κονφουσιόνε	ἀνακάτφισ	κονφούσιον	σύγχυσις
	contristare	lypisthæ	tristari	lypisthæ
	κοντρίσάρε	λυπείσθαι	τρίσάρε	λυπείσθαι
	confidare	olpizo	confidere	peritha
	κονφιδάρε	ὀλπίζω	κονφιδέρε	πέποιθα
	congregare	maçono	cogere	athrizo
	κονγρεγάρε	μαζόνω	κόγερε	ἄθροίζω

## D

Dio	Theos	Deus	Theos
Δίο	θεός	δέους	θεός
deitti	theotis	diuinitas	theotis
δειττά	θεότης	διβίνιτας	θεότης
duato	fluri	aureus nummus, chryson numisma	
δικάτο	φλουρί	ἄουρέους νόμους, χρυσὸν νόμισμα	
denaro	stameno	numus	numisma
δενάρο	στάμενο	νούμους	νούμισμα

## C



Itali. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
donzella	corasida	puella	parthenos
ντόνζέλλα	κορασίδα	πυέλλα	παρθένος
dieci	deca	decem	deca
δέκκι	δέκα	δέκεμ	δέκα
de pintore	zogographos	pietor	zogographos
δεπιντόρε	ζωγράφος	πίκτορ	ζωγράφος
digiunare	gnisteuin	ieiunare	gnisteuin
διγιουνάγε	νιστέιν	ιείουνάγε	νιστέιν
digiuino	gnistia	ieiunum	gnistia
διγιούνω	νισεία	ιείούνιουμ	νισεία
dominica	cyriaki	dominicus dies	himerā cyriu
δομίνικα	κυριακή	δομίνικους δέσ, ήμέρα κυρίου	
dormire	na kimithi	dormire	Kimithinae
δορμίρε	νά κοιμηθῆ	δορμίρε	κοιμηθῆναι
demonio	dæmonion	dæmonium	dæmonion
δεμόνιο	δαμόνιον	δεμόνιουμ	δαμόνιον
diavolo	diavolos	diabolus	diavolos
διάβολο	διάβολος	διάκπολους	διάβολος
domane	aurion	cras	aurion
δομάνε	αὔριον	κράς	αὔριον
dolce	glycos	dulcis	glycys
δολτζε	γλυκός	δούλτζις	γλυκύς
dolcezza	glycosygni	dulcedo	glykytis
δολτζέζα	γλυκωσύν	δουλτζέδο	γλυκύτης
duro	trachy	durum	scIRON
δούρο	τραχύ	δούρουμ	σκληρόν
durezza	trachytis	durities	scIrotis
δουρέζτζα	τραχύτης	δουρίτζιες	σκληρότης



Ital. uolg.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
denti	dondia	dentes	odondes
δόντι	δόντια	δόντες	ὀδόντες
dito	daetylo	digitus	daetylos
δίτο	δάκτυλο	δίγίτους	δάκτυλος
dito grosso	daetylon chondro, polax		andichir
δίτο χρόσσον	δάκτυλον χονδρῶν, πόλαξ		ἀντίχειρ
dito secondo	daetylo dexteron, index		diecticos
δίτε σεκούνδον	δάκτυλο δεξιόν, ἰνδιδεξ		δεκτικὸς
dito terzo	daetylo mesino medius		daetylos mesos
δίτο τρίτον	δάκτυλο μέσιον, μέδιους		δάκτυλο μέσος
dito quarto	daetylo tu daetylidiu		anularius,
δίτο κουάρτο	δάκτυλο τὸ δάκτυλιδιον,		ἀνουλάριος,
			(daetyliotis,
			(δάκτυλιώτης,
dito quinto	daetylo pempton, auricularius		otitis
δίτο κουίντο	δάκτυλο πέμπτον, ἀουρικουλάριος,		ὠτίτις
degno	axion	dignum	axion
δέγνων	ἄξιον	δίγνουμ	ἄξιον
dare	didin	dare	parechin
δάρε	δίδιν	δάρε	παρέχειν
domandare	gyreuin	petere	ætin
δομανδάρε	γυρέβιν	πέτερε	αἰτῆν
doue	pu	ubi	pu
δούε	πού	οὐμπι	πού
debile	arostos	imbecillis	asthegnis
δέμπλε	ἄρωστος	ἰμπερίμις	ἀσθενής
disfatto	chalaſmenos	destructus	catergasmenos
διοφάτω	χαλασμένος	δεδεστούκτους,	κατεργασμένος



Ita. uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco literale
donare	charizēin	donare	dorin
δονάγει	χαρίζει	δονάγει	δοῖν
dono	charisma	munus	dorea
δύνο	χάρισμα	μούνους	δωρεά
differentia	diafora	discrimen	amphisuitisis
διαφερώζια	διαφορά	Δισκριμν	ἀμφισειήσις
diuerso	polytropos	uarius	pi kilos
διβέρο	πολύτροπος	βαρίους	ποικίλος
dottere	dascalos	doctōr	didascalos
δοτῆρος	δασκαλος	δοκτωρ	διδασκαλος
dottrina	didascalia	doctrina	didascalia
δοτῆρίνα	διδασκαλία	δοκτρίνα	διδασκαλία
destro	dexios	dexter	dexios
δέστρο	δεξιός	δέξτερ	δεξιός
duca	ducas	dux	higemon
δούκας	δούκας	δούξ	ἡγεμών
diamante	diamante	diamas	adamas
διαμάντε	διαμάντε	διαμὰς	ἀδαμὰς
duchessa	dukena	ducissa	higemonis
δουχέσσα	δούκουα	δουχίσσα	ἡγεμονίς
donna	gynæca	mulier	gygni
δούνα	γυναικα	μούλιερ	γυνή
dado	azarī	taxillus	cynos
δάδο	ἀζάρι	ταξιλλους	κύνος
drento	mesa	intus	eso
δρέντο	μέσα	έντος	έσω
dota	prikio	dos	prix
δότη	προικίο	δός	πρόιξ



Ita. uol.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
deserto	erimos	desertum	erimos
δεσέρτο	ἐρημος	δεσέρτουμ	ἐρημος
dragone	dracos	draco	drakon
δραχόνε	δράκος	δράκω	δράκων
delphino	delphinas	delphin	delphin
δελφίνο	δέλφινας	δελφίν	δέλφιν
disgratia	caconrixikia	infortunium	atychima
διοσγράτσια	κακοριζικία	ίνφορτύνιουμ,	α'τύχημα
disutile	anophelitis	inutile	anophelis
δισούτιλε	άνωφελής	ινούτιλε	άνωφελής
dritto	isios	rectum	euthis
δρίττω	ἴσιος	εῤκτουμ	εὐθής
discacciato	exorismenos	expulsus	phygadeutis
διοκακίζιότο	ἐξορισμένος	ἐξπύλους	φυγαδούτης
disgratiato	caconrixicos	infelix	atychis
διοσγράτσιατο	κακορίζικος	ίνφελίξ	α'τυχής
dietro	oriso	retro	oriso
δέξω	ὀπίσω	εῤῥω	ὀπίσω
doppio	diplos	duplex	diplos
δύωπι	διπλός	δύωλεξ	διπλός
doglia	ponos	dolor	algos
δύλια	πόνος	δόλος	άλγος
discipulo	mathitis	discipulus	mathitis
δισίπυλο	μαθητής	δισίπυλους	μαθητής
deuoto	eulabis	deuotus	theoseuic
δεβότο	εὐλαβής	δεβότους	θεοσεβής
deuotione	eulauia	deuotio	theoseuia
δεβοτζίονε	εὐλάβεια	δεβοτζίο	θεοσεβεία



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
dauanzo	perisso	superfluo	perisson
δαβάντζω	περίσσο	σουπέρφλουο	περίσσουν
desperato	anelpistos	desperatus	anelpistos
δεσπεράτο	ἀνέλπιστος	δεσπεράτους	ἀνέλπιστος
diuidere	chorizin	diuidere	diærin
διβίδεγε	χορίζειν	διβίδεγε	διαρίειν
diuisio	chorismos	diuisio	diæresis
διβίσο	χορισμός	διείσιο	διαίρεσις
debitore	chreostis	debitor	ophiletis
δεμπτόρε	χρεώσις	δέμπτορ	ὀφειλέτης
danno	zimia	iaetura	zimia
ντάνο	ζημία	ιακτώρα	ζημία
dama	polytiki	amafia	etæra
δάμα	πολυτική	ἀμάσια	ἐταίρα
dichiarare	hermineuin	enucleare	saphignizim
διχιαράρε	ἐρμινεύειν	ἐνουκλεάρε	σαφινίζειν
disturbare	pyrazim	perturbare	enochlin
δισογμπάρε	πυράζειν	περτουρμπάρε	ἐνοχλεῖν
demonstrare	dichgnin	ostendere	dicgnysthæ
δεμοσεάρε	δείχνειν	ὀσένδεγε	δικνύσθαι
dubio	agnosia	dubium	aporia
δούμπιο	ἀγνοσία	δούμπιουμ	ἀπορία
dubitare	agnoin	uereri	aporin
δουμπιτάρε	ἀγνοεῖν	βερέρι	ἀπορεῖν
dignita	axioma	dignitas	axioma
δινιτά	ἀξίωμα	δίνιτας	ἀξίωμα
di	himera	dies	himera
δι	ἡμέρα	διες	ἡμέρα



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
diffiale	dyscolon	diffiale	dyscolos
διφιλίτζιλε	δύσκολον	διφιλίτζιλε	δυσκόλος
difficulta	dyscolia	difficultas	dyscolia
διφικουλτα	δυσκολία	διφικουλίτας	δυσκολία
dirizare	na isiasi	dirigere	esthin
διριζάρε	να ισίαση	διρίκερε	δύσθην
discordia	asymphognia	diffidens	asymphognia
διπόροδια	ἀσυμφωνία	δίσσιδενς	ἀσυμφωνία
desiderio	epethymia	desiderium	ephefis
δεσιδέριο	ἐπεθυμία	δεσιδέριουμ	ἐφεσις
dileggiare	enembæzin	illudere	embæzin
διλεγγιαρέ	ἐνἐμπαίζειν	ιμούδερε	ἐμπαίζειν
dimenticare	alismognin	obliuisci	epilanthanesta
διμουντιχάρε	ἀλισμονεῖν	ὀμωλιεῖσει	ἐπιλανθανέσθαι
ducento	diacosfi	ducenta	diacosfi
δουτζούτο	διακόσιοι	δουκούτοι	διακόσιοι
dispiaceuole	acatadeftos	in mite	amiliētos
δισπιατζέρολε	ἀκατάδεκτος	ινμίτε	ἀμείλικτος
disarmato	exarmatotos	inermis	athorakistos
διταρμάτο	ἐξαρμάτοτος	ινέρμις	ἀθωράκιστος
desputo	dialegomæ	disputo	dialegomæ
δεπούτω	διαλέγομαι	δισπούτω	διαλέγομαι
dispiacere	yurisia	iniuria	yuris
δισπιατζέρε	ύβριασία	ινιούγια	ύβρις
dardo	ndardugni	iaculum	acondion
δάρδο	νταρδούνι	ιάκουλυμ	ἀκόντιον
domesticare	himerognin	nitescere	praygnin
δομεστηχάρε	ήμερώειν	νιτέσερε	πραύνειν



Ita. volg.	Gre. vol.	Latino	Gre. lit.
disaogliere	lyin	dissolvere	analyin
διαόγλιγε	λύειν	διασώλβεγε	ἀναλύειν
domato	himerumenon	domitum	damaχomenon
δομάτο	ἡ μερούμενον	δομίον	δαμαζόμενον
essempio	paradigma	exemplum	paradigma
εσέμπιο	παράδειγμα	ἑξέμπελον	παράδειγμα
estirpare	exanassan	uellere	anassan
ἐστιπάγε	ἐξαναπαῖν	βέμεγε	ἀναπαῖν
esperientia	dokimasia	experientia	apopira
ἐσπεριότηια	δοκιμασία	ἑξπεριότηια, ἀπόπειρα	
edificio	ctisma	edificium	icodomima
ἐδιφίτσιο	κτίσμα	ἐδιφίττισον	οἰκοδομήμα
Elephante	lephas	elephas	elephas
ἐλεφάντε	λέφας	ἐλεφας	ἐλέφας
escusatione	prophasis	escusatio	apologia
ἐσκουσατίζιόνε, πρόσφασις		ἐσκουσατίζιο, ἀπολογία	
escommunicatione	aphorismos, excommunicatione, aphorismos		
ἐσκομχνιχάτίζιόνε, ἀφορισμός, ἑξακομχνιχάτίζιο, ἀφορισμός			
ecco	ides	ecce	idu
ἐκκο	ἰδὲς	ἐκτζε	ἰδοῦ
essere	naimun	esse	inae
ἔσσεγε	ναίμου	ἔσσε	εἶναι
equale	ifon	equale	ifon
ἐκουάλε	ἴσον	ἐκουάλε	ἴσον
equalita	ifotis	equalitas	ifotis
ἐκουαλιτα	ἰσότης	ἐκουαλιτας	ἰσότης
eccellente	yperuolici	excellens	exochos
ἐκτζελοντέ	υπερβολικῶς	ἑξτζελέμενς	ἐξοχος



Ita. volg.	Gre. volg.	Latino,	Gre. lit.
exalto	υψιλος	exaltus	αριμος
εκτελειω	υψηλος	εξτελειω	αιωνιος
erudito	paedemenos	eruditus	peredeumenos
ερουδιτο	παιδεμενος	ερουδιπυς	πεπεδευμενος
elleuato	ascomenos	elleuatus	exeromenos
εμεεατο	ασκομενος	εμεεατους	επαιρομενος
exilio	exoria	exilium	exoria
εσιλιω	εξογια	εξιλιονμ	εξογια
exaltato	υψηλο	exaltatus	υψηλο
εσχαλτατο	υψωθη	εσχαλτατους, υψωθης	υψωθης
elemento	stichion	elementum	stichion
ελεμωτο	σοιχειον	ελεμωτυμ	σοιχειον
estate	calokeri	estas	theros
εστατε	καλοκερι	εσας	θερος
epistola	epistogli	epistola	epistogli
επισολα	επισολη	επισολα	επισολη
elegantia	ellogima	elegantia	ellogima
εμεγαντιζια	ελογιμα	εμεγαντιζια	ελογιμα
ellegante	logios	ellegans	ellogimos
εμεγαντε	λογιος	εμεγανς	ελογιμος
elquale	opios	qui	os
ελκουαλε	οπιος	κουι	ος
eremo	erimos	eremus	erimos
ερεμο	εριμος	ερεμους	εριμος



Ital. uolg.

Greco uolg.

Latino,

Greco lit.

## F

fama	phimi	fama	phimi
φάμα	φήμη	φάμα	φήμη
fame	pina	famis	limos
φάμε	πίνα	φάμης	λιμός
fumo	capnos	fumus	capnos
φούμα	καπνός	φούμους	καπνός
fabro	chalkias	faber	chalkeus
φάμπρο	χαλκίας	φάμπρε	χαλκός
figliuolo	yios	filius	hys
φιλιολά	υός	φίλιους	υός
fiore	anthos	flos	anthos
φλόρε	άνθος	φλός	άνθος
ferro	sidero	ferrum	sidiros
φέρρο	σίδερο	φέρρουμ	σίδηρος
formaggio	tyri	caseus	tyros
φορμάγιο	τυρή	κασεύς	τυρός
frutto	porico	fructus	carpos
φρούτω	πορικόν	φρούκτους	καρπός
famiglio	dulos	famulus	therapon
φάμιλιω	δούλος	φάμουλους	θεράπων
fico	syc	ficus	syc
φίκω	σύκω	φίκους	συκόν
fresco	engeros	reans	prospatus
φρέσκω	ένγερος	ρέτζενς	πρόσφατος
fiasco	flaski	onoforum	inoforon
φιάσκο	φλασκή	όνοφόρουμ	όνοφόρον



Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
forfese	psalidi	forceps	psalis
φόρφεσε	ψαλίδι	φόρξις	ψαλῖς
fornaio	phurnaris	pistor	artopios
φουρνάριον	φουρνάριος	πιστορ	ἀρτοποιός
forno	furnos	clibanus	chonestirion
φούρνο	φούρνος	κλίμπανους	χωνδύτηριον
fachino	uastagaris	baiulus	achthophoros
φαχίνιον	βασταγάρης	μπαΐουλους	ἀχθοφόρος
fine	telos	finis	telos
φίνε	τέλος	φίνις	τέλος
fuoco	photia	ignis	pyr
φούκο	φοτεία	ἱνις	πῦρ
focolaro	gognia	focuis	pyrion
φουκαλάριον	γονία	φόκους	πυρεῖον
forma	typos	speties	typos
φόρμα	τύπος	σπέτιες	τύπος
faccia	prosopeon	facies	prosopeon
φάξις	πρόσωπον	φάξιες	πρόσωπον
fronte	metopeon	frons	metopeon
φρόντε	μέτωπον	φρόνς	μέτωπον
fiato	anapnoi	spiritus	asthma
φιάτο	ἀναπνοή	σπίριτους	ἄσθμα
fegato	ficoti	iecur	hipar
φεγάτο	σικότι	ιέκουρ	ἵπαρ
freddo	chriada	frigus	psychos
φρέδδον	κρίαδα	φρίγους	ψύχος
fango	lasspi	lutum	uotiuoros
φάνγο	λάσπη	λούτενμ	βόρβορος



Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
figliastro	progonos	pruignus	progonos
Φιλιόσσω	προγονός	πριεϊγνους	πρόγονος
fratello	adelfos	frater	αδελφός
φρατέμα	ἀδελφός	φράτερ	αδελφός
femina	gyneca	femina	gynni
φέμινα	γυνή	φέμινα	γυνή
finocchio	maratho	feniculus	malathron
Φινόchio	μαράθο	φονίκουλος	μάλαθρον
falce	drapagni	falx	drepani
Φάλτζε	δρεπάνι	φάλεξ	δρεπάνι
fronde	phylla	frondes	phylla
φρόνδε	φύλλα	φρόνδες	φύλλα
formica	mermincas	formica	myrmix
φορμίνκα	μέρμινκας	φορμίνκα	μύρμιξ
falcone	geraki	acapiter	iera x
φαλκόνε	γεράκι	ἀκτίριπτερ	ιέραξ
febre	thermi	febris	pyretis
φέμπρε	θέρμι	φέμπρις	πυρετς
fatiga	coros	labor	ponos
φατίγα	κόρος	λάμπορ	πόνος
fontana	uryfi	fons	pigi
φοντανά	βρύση	φόνς	πιγή
fuso	adracti	fusus	atraētos
φόσω	ἀδράκτη	φούσους	ἀτρακτός
faua	cukia	fabā	cyamos
φάβα	κουκία	φάμπα	κύαμος
fauellare	na miglin	loqui	omiglin
φαβεμαρέ	νάμιλιν	λόκουε	ὀμιλιν



Ita. uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
fortuna	tychi	fortuna	tychi
φορτύνια	τύχη	φορτύνια	τύχη
facultadi	plutos	diuitie	plutos
φακουλάδι	πλούτος	διείτη	πλούτος
forte	dynatos	fortis	ischyros
φόρτε	δυνατός	φόρτις	ίσχυρός
fecia	trygia	fex	tryx
φέκτια	τρυγία	φέξ	τρυξ
fuori	exo	foris	exo
φουόρια	ἔξω	φόρις	ἔξω
fauore	uoithia	fauor	uoithia
φάβορε	βοήθεια	φάβορ	βοήθεια
famigliare	spiticos	famigliaris	ikios
φάμιλιάρε	σπιτικός	φάμιλιάρις	οἰκέιος
fantasia	fantasia	fantasia	fantasia
φαντασία	φαντασία	φαντασία	φαντασία
fede	pistis	fides	pistis
φέδε	πίστις	φίδες	πίστις
fraude	minchiuira	fraus	fenakia
φράδλε	μιντζιβηγία	φράδς	φονακία
fermo	ueuæos	stabilis	ueuæos
φέρμο	βέβακος	στάμπλις	βέβακος
falsita	acopiia	falsitas	acurgia
φάλοισα	ηκακοποίη	φάλοισας	ηκακουργία
fiabba	mythos	fabula	mythos
φιάμπας	μῦθος	φάμπουλα	μῦθος
fuligine	carnea	fuligo	carpnia
φουλίγινε	καρυνία	φελίγο	καρυνία



Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
faceto	pericharos	facetus	eftrapelos
φάρξζ	περίχαρος	φάρξέτους	βλῆδάπελος
ferita	lauomatia	uulnus	trauma
φερίτα	λαβοματία	βούλνους	ζαῦμα
fiele	choli	fel	choli
φιέλε	χολή	φέλ	χολή
fenestra	thyrida	fenestra	salamui
φενέσρα	θυρίδα	φενέσρα	σαλάμεν
feroce	agrios	ferox	agrios
φερότρε	ἄγριος	φέροξε	ἄγριος
fibia	perogni	fibula	perogni
φίμπια	φλουμπέττα	φίμπουλα	περόνη
fesso	schismenon	fissum	schismenon
φέσσω	σχισμόνιον	φίσσουμ	σχισμόνιον
fiume	potamos	fluuius	potamos
φιούμε	ποταμός	φλούβιους	ποταμός
fieno	sanos	fænum	chloi
φινό	σανός	φένουμ	χλόη
furioso	thymodis	furens	thymodis
φουγίσσο	θυμόδης	φούρενς	θυμόδης
furore	thymos	furor	thymos
φουρόρε	θυμός	φούρορ	θυμός
fornace	camigni	fornax	caminos
φορνάτρε	καμίγνι	φόρνάξε	καμίνος
freno	faliuari	frenum	chalinος
φρένω	σαλιβάση	φρένούμ	χαλινός
frumento	staris	tritium	pyros
φρουμούνζ	στάρις	τίτικουμ	πυρός



Italico, uolgar, Greco uol.

fossina  
φοσίνη

camaki  
καμάκη

Latino,

fusina  
φουσίνη

Greco lit.

triaena  
τρίαυα

G

gloria

γλῶρια

doxa

δόξα

gratia

χάρις

charis

χαρίς

grandine

χάλαν

chalaзи

χαλάζι

grasso

πᾶχυ

pachy

παχύ

grosso

πᾶχυσ

pachis

παχύς

gratitudine

εὐχαριστία

efcharistia

εὐχαριστία

gratitudo animi

χρηστότης

efgnomofygni

εὐγνωμοσύνη

grande

μεγάλος

megalos

μέγας

grosso

κόμπος

nodus

κόμπος

granello

κῆκος

granum

κῆκος

grattare

ξεῖν

scilpere

ξεῖν

grembo

κόλπος

gremium

κόλπος

gridare

φωνάζειν

exclamare

φωνάζειν

phognin

φωνάζειν



Italico, uolgar, Greco uol.		Latino,	Greca lit.
grammatica	grammatiki	grammatica	grammatiki
ῥαμμάτινα	ῥαμματική	ῥαμμάτινα	ῥαμματική
garbo	xynon	aerbum	stryphnon
γάμπο	ξυνόν	ἀτξέμπυμ	στρυφνόν
godere	eufraenesthaē	delectari	terpesthaē
κ'δεγε	ὀφραίνεσθαι	δλεκτάρει	τέρπεσθαι
grauexa	uaritis	grauitis	uaritis
ῥαβέττα	εαρίτης	ῥάειτας	εαρίτης
gioco	pægnidi	ludus	pægnion
γίκο	παιγνίδι	λούδης	παιγνιον
gallo	alektoras	gallus	alektor
γάμο	ἀλέκτορας	γάμος	ἀλέκτωρ
galina	orgnitha	gallina	orgnis
γαλίνα	ὄρνιθα	γαλίνα	ὄρνις
gobo	sgobos	gibofus	epicyrtos
γόμπο	σγόμπος	γικπόσους	ἐπίκυρτος
giurpone	zerugni	diplois-	diplois
γισπόμε	τξεπύννι	διπλοῖς	διπλοῖς
grauē	uary	grauē	uary
ῥάει	βαρύ	ῥάβει	εαρύ
grauida	engastromegni	grauida	encymon
ῥάειδα	ἐγγαστρομένη	ῥάειδα	ἐγκύμων
gire	na pagi	ire	apelthin
γίρε	νάπαγι	ίρε	ἀπελθεῖν
giustitia	dicæofygni	iustitia	dicæofygni
γιστίττα	δικαιοσύνη	ίουσίττα	δικαιοσύνη
giusto	dikæos	iustus	dikæos
γιούστο	δικαιος	ίουστος	δικαιος
			galta



Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
galta	magulo	gena	paria
γάλτα	μάγουλο	γένα	παραιά
greco	romæos	grecus	helglin
γκέκο	ῥωμαίως	γκέκους	ἑλλω
giouine	neos	iuuenis	neagniscos
γιόευνε	νέος	ιούβωνις	νεανίσκος
giouentu	neotis	iuentus	neotis
γιόευντὺ	νεότης	ιουεύντους	νεότης
gaioffo	rogniros	prauus	rogniros
γαϊόφφα	ποννηρός	πράεους	ποννηρός
gola	lemos	gula	gastrimargia
γόλα	λεμός	γούλα	γαστριμαργία
golofo	lemargos	ganeos	gastrimargos
γολόφο	λέμαργος	γάνεω	γαστρίμαργος
gamba	myri	crus	cognimi
γάμβα	μυρή	κρούς	κνήμη
gambaro	caiuuras	cancer	car'kinos
γάμπαρο	καΐβουρας	κάντζερ	καρκίνος
gianda	uelagnidi	glans	ualanos
γιαίνδα	βελανίδη	γλάνς	βάλανος
girlanda	stephagni	sertum	stephos
γίρλαντα	σεφάνη	σέρτουμ	σέφος
griphone	grypis	gryphos	grypes
γκρίφονε	γκυπίς	γκρίφος	γκυπες
gotta	podagra	podagra	podagra
γότηα	ποδάγρα	ποδάγρα	ποδάγρα
gatto	gatos	feles	gali
γάττω	γάτος	φέλις	γαλή

D



Ita. uolg.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
grua	geranos	grues	geranos
γρούα	γερανός	γρούες	γέρανος
guerra	polemos	bellum	polemos
γυέρεα	πόλεμος	μπέλουμ	πόλεμος
guardare	ulepin	respiciere	ulepin
γυαροβάρε	βλέπειν	ρεσπίτζερε	βλέπειν
guardiano	phylax	custos	phylax
γυαροφάλας	φύλαξ	κούςτος	φύλαξ
guastatore	ulapricos	uastator	ulymantir
γυαστατόρε	βλαπτικός	βαστάτωρ	λυκαντήρ
guanto	chirorti	chirotecha	chyroti ki
γυάντο	χειρόρτι	χειροτέχα	χειροθύκη
gagliardo	andriomenos	robustus	herromegnís
γαλιαρόδο	ανδρομομένος	ρώμπουςους	έρρώμονης
gioza	stalamatida	gutta	thromios
γιότζα	σταλαματίδα	γούττα	θρόμβος
golofo	gastrimargos	gulofus	gastrimargos
γολόφο	γαστρίμαργος	γουλόφους	γαστρίμαργος
giesus	yisus	iesus	yisus
γιέσους	ἰησοῦς	ιέσους	ἰησοῦς
giudeo	euraios	iudaeus	iudaeos
γιουδέω	εβραῖος	ἰουδαίους	ἰουδαῖος
gabella	telos	ueftigal	dafmos
γαμπέλλα	τέλος	βεκπιγάλ	δασμός
giaccho	luxiki	thorax	thorax
γιάχω	λουρίκι	θώραξ	θώραξ
giglio	crinos	lilium	erionon
γίλιο	κρίνος	λίλιουμ	κρίνον



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
giulio	theristis	iulius	iulios
γιούλιο	θεριστής	ιούλιους	ιούλιος
gioue	zeus	iupiter	zeus
γιόβε	ζεύς	ιουπίτης	ζεύς
geometra	geometris	mensurator terræ, geometris	
γεόμετρα	γεωμέτρης, μενσουράτορ τέρραι, γεόμετρης		
gignare	gelan	subridere	gelan
γιγνάσκει	γελᾶν	συνμυρίδωκε	γελᾶν
gracchiare	zampugnizim	nugari	phlyarin
γρακιάρε	ζαμπουνίζειν	νουγάζει	φλυαρεῖν
generoso	eugegnis	generosus	gennæos
γενερόσο	εὐγενής	γενερόσους	γενναῖος
geometria	geometria	terre mensura geometria	
γεωμετρία	γεωμετρία	τέρρει μονσούρα, γεωμετρία	
giro	kyclos	giram	peripheria
γίρει	κύκλος	γίρουμ	περιφέρεια
giu	aito	deorsum	aito
γιού	αἶτω	δεύρσουμ	αἶτω
gomera	ygni	uomer	ygnis
γομέρα	υῖνῃ	βόμερ	ὕνις
gioglio	ara	lolium	æra
γιόλιο	αἶρα	λόλιουμ	αἶρα
graticola	scara	craticula	schara
γρατίκολα	σκαρά	κρατίκουλα	σχαρά
guercio	stramos	limus oculis	stramos
γουέρτζιο	σεαβός	λίμυς ὀκυλῖς	σεαβός
geloso	zigliaris	zelotypus	zilotypus
γελόσο	ζηλιαρής	ζελότυπος	ζηλότυπος



Icota.uol.	Gre uolgar.	Latino,	Grecolit.
gielo	pagos	glacies	pagetos
γιέλω	πάγος	γλάτζικς	παγκῆς
gocia	stalamatia	gutta	rhagnis
γ'τζια	σταλαματία	γούτζα	ράνις
guancia	sagogni	gena	siagon
γουάντζια	σαγώνη	γένα	σιαγών
grandezza	megalosygni	magnitudo	megagliotis
γκαντέτζα	μεγαλωσιώνη	μανιτούδο	μεγαλιότης
ginochi	gonata	genua	gonata
γινόχι	γόνατα	γένουα	γόνατα
guadagno	kerdos	lucrum	kerdos
γουαδάνω	κέρδος	λούκρουμ	κέρδος
guadagnare	na kerdægni	lucrari	cerdægnin
γουαδανόρε	νά κερδαίνει	λουκράρε	κερδαίνειν

## H

Huoma	anthropos	homo	anthropos
ῥωμω	ἄνθρωπος	ῥωμω	ἄνθρωπος
humanita	anthropotita	humanitas	antrhopotis
οὐμάνιτα	ἄνθρωπότητα	οὐμάνιτας	ἄνθρωπότης
humilita	tapinosygni	humilitas	tapinotis
οὐμιλιτα	ταπεινοσιώνη	οὐμίλιτας	ταπεινότης
humile	tapinos	humilis	tapinos
οὐμιλε	ταπεινός	οὐμιλις	ταπεινός
habito	phoresia	habitus	schima
ἄμπιτο	φορεσία	ἄμπιτους	σχῆμα
habitatione	catikia	habitatio	icima
ἄμπιτατζιόνε, καζομιά,		ἄμπιτατζιο	οἰκημα



Ital. uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco literale

hora	hora	hora	hora
ώρα	ώρα	ώρα	ώρα
hoggi	simeron	hodie	simeron
ώγι	σήμερον	ώδε	σήμερον
hedera	cyssos	hedera	cyssos
ήδερα	κυσσός	ήδερα	κυσσός
herede	clironomos	heres	clironomos
αιγεήδε	κληρονόμος	ήρής	κληρονόμος
heredita	clironomia	hereditas	clironomia
αιγεδιτα	κληρονομία	εγέδιτας	κληρονομία
heresia	aeresis	heresis	aeresis
αιγεσία	αἵρεσις	αιρεσις	αἵρεσις
heretico	aereticos	hereticus	aereticos
αιγετικός	αιρετικός	αιγετικός	αιρετικός
herba	chorto	herba	chloi
ήρμποα	χόρτω	ήρμποα	χλόη
hamo	angistri	hamos	ankistron
άμο	άγγιστρος	άμους	άγκιστρον
hebreo	euræos	hebraeus	euræos
εμπραίω	εβραῖος	εμπραίους	εβραῖος
hier	opses	heri	echthes
ιήρα	ὀψές	ήρα	ἐχθές
homicidio	phonos	homicidium	phonos
ώμιζίδιο	φόνος	ώμιζίδιον	φόνος
honore	timi	honor	timi
ώνόρε	τιμή	ώνος	τιμή
honora	na timi	honorificare	timasthæ
ώνόρα	ἐκ τιμῆς	ώνοριζω	ἐκ τιμῆς



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
honorato	timios	honoratus	timios
ὄνορά το	τίμιος	ὄνορά τινος	τίμιος
horrore	phouos	horror	frix
ὄσσε	φόβος	ὄσσε	φρίξ
hospedale	spitagli	hospitium	xegnicon
ὡσπεδάλει	σπιτάλι	ὡσπίτιον	ξεγνικόν
hoste	xenos	hospes	xenos
ὥστε	ξένος	ὥστε	ξένος
hauemo	echome	habemus	echomen
ἔχέμεν	ἔχομε	ἔχέμεν	ἔχομεν
humidita	notia	humiditas	notis
ὡμίδια	νοτιά	ὡμίδια	νοτίς
humido	noteros	humidus	noteros
ὡμιδο	νοτερός	ὡμιδος	νοτερός

I

Ira	ergi	ira	mignis
ἰγὰ	ὄργη	ἰγὰ	μῆνις
irato	thymomenos	irato	thymænomenos
ἰγάτο	θυμομένος	ἰγάτο	θυμαινόμενος
inuidia	phthonos	inuidia	phthonos
ἰνιδία	φθόνος	ἰνιδία	φθόνος
inuido	phthoneros	inuidus	phthoneros
ἰνιδιο	φθονερός	ἰνιδιος	φθονερός
iustitia	dicæofygni	iustitia	dicæofygni
ἰουσίτια	δικαιοσύνη	ἰουσίτια	δικαιοσύνη
illustre	onomasmenos	illustris	ecphagnis
ἰμούρει	ὀνομασμένος	ἰμούρει	ἐκφανής



Greco lit.	Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
ias	iaetantia	cauchosygni	iaetantia	megalauchia
uas	ιακταντλια	καυχουσιν	ιακταντλια	μεγαλαυχια
ix	impeto	ormi	impetus	ormi
pele	ιμπετο	ορμη	ιμπετους	ορμη
egnan	inimicitia	echra	inimicitia	echthra
onali	ινιμιτιτλια	εχρα	ινιμιτιτλια	εχρα
xens	inimico	echthros	inimicus	echthros
alis	ινιμικος	εχθος	ινιμικους	εχθος
echomen	imperator	uasileus	imperator	autocrator
ixou	ιμπερατορ	βασιλευς	ιμπερατορ	αυτοκρατορ
ntis	iudicio	critirion	iudicium	dicastrion
utis	ιουδιτλιο	κριτηριον	ιουδιτιουμ	δικαστηριον
matros	iudice	critis	iudex	dicastris
utepos	ιουδιτρε	κριτης	ιουδιεξ	δικαστης
	imagine	icognisma	imago	icon
	ιμαγινη	ικονισμα	ιμαγο	ικων
mignis	inclinacione	isacufis	inclinatio	catamyosis
aris	ινκλινατzione	ισακουσις	ινκλινατzio	καταμυωσις
tymanon	inclinarsi	isacuesthae	inclinari	catamyesthae
oumouon	ινκλιναρσι	ισακουεσθαι	ινκλιναρσι	καταμυεσθαι
phoones	industrioso	caliscopos	industrius	euphyis
phos	ινδουσεισο	καλίσκοπος	ινδουσειους	εϋφυις
phoneru	infermo	asthegnis	infirmus	asthegnis
phos	ινφερω	ασθενις	ινφιρμους	ασθενις
licofygn	infirmita	asthegnia	infirmitas	asthegnia
oumouon	ινφιρμιτα	ασθενια	ινφιρμιτας	ασθενια
phagnis	ingratitude, acharistia		ingratitude	acharistia
phos	ινηρατινιδνε, αχαρισια		ινηρατινιδν	αχαρισια



Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
ingrato	acharistos	ingratus	acharistos
ἰνυράτο	ἀχάριστος	ἰνυράτους	ἀχάριστος
iniquo	anomos	iniquus	anomos
ἰνικούω	ἀνομος	ἰνικούους	ἀνομος
ingiuria	hi urisia	iniuria	yuris
ἰνγιούρια	ἡ βρισία	ἰνιούρια	ὕβρις
Interprete	exigitis	interpret	hermineus
ἰντέγρετε	ἰζηγητής	ἰντεγρεῖς	ἐρμηνεύς
interpretatione, exigis		interpretatio	hermignia
ἰντεγρεταίριον, ἰζηγησις,		ἰντεγρεταίριον,	ἐρμηνεία,
interpreto	exigimae	interpretor	hermineuo
ἰντέγρετο	ἰζηγῦμαι	ἰντέγρετος	ἐρμηνεύω
incenso	liuagni	thus	thymiana
ἰντζούσω	λίβανη	θούς	θυμιάμα
inferno	colasis	infernum	hadis
ἰνφέρνω	κόλασις	ἰνφέρνωμι	ἄδης
imbriaco	methysthis	ebrius	methysos
ἰμπριάκο	μεθυθῆς	ἐμπριους	μέθυστος
infedele	apistos	infidelis	apistos
ἰνφιδέλις	ἄπιστος	ἰνφιδέλις	ἄπιστος
impicare	furkisa	suspendere	cremasae
ἰνπιχάρε	φουγκίσαι	σουσπέντερε	κρεμάσαι
impicato	furkismenos	suspensus	irtimenos
ἰμπιχάτο	φουγκισμένος	σουσπένστους	ἡρτημένος
instabile	astatos	instabilis,	astatos
ἰνστάβιλις	ἄστατος	ἰνστάμπιλις,	ἄστατος
inganare	apatin	decipere	paralogizari
ἰνγανάρε	ἄπατεῖν	δετζίπερε	παράλογίζαν



Ita. uolg.	Greco uolgar,	Latino	Greco lit.
inganno	apati	fraus	chleui
ἰνγάννω	ἀπάτη	φράους	χλδύη
inganatore	apateon	deceptor	apateon
ἰνγανατόρε	ἀπατεων	δετζέπτορ	ἀπατεων
io	ego	ego	ego
ἴω	ἐγώ	ἐγώ	ἐγώ
intendere	na grika	intelligere	noim
ἰντέντερε	ναῖ γρικᾶ	ἰντεμίκερε,	νοεῖν
intellecto	gricima	intellectus	noima
ἰντελέκτω	γρίκιμα	ἰντελέκτω	νόημα
imbratamento	magarisis	macula	kiglis
ἰμπραταμόντο,	μαγάρισις	μάκουλᾶ	κηλὶς

# L

Laude	erænos	laus	erænos
λάουδε	ἐραίνος	λάους	ἐραίνος
laudare	na erægni	laudare	erægnin
λαουδάρε	ναῖ ἐραίνεῖ	λαουδάρε	ἐραίνεῖν
laudato	erænesmenos	laudatus	erænetos
λαουδάτο	ἐραίνεσμούος	λαουδάτους	ἐραίνετος
ligiero	alaphro	leue	cufon
λεγιέρω	ἀλαφρό	λέβε	κούφον
leze	nomos	lex	nomos
λέζε	νόμος	λέξε	νόμος
luce	phos	lux	phos
λούτζε	φῶς	λούξε	φῶς



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
lamentation	clapsimo	lamentatio	thrinos
λαμονταιζιον	κλάψιμο,	λαμονταιζιο	θρήνος
languare	na dulcui	operari	energin
λαβοράγε	να δουλόει	οπεράει	ενέργειν
latuglia	marugli	laetitia	thridax
λατούγα	μαρούλι	λακτούμα	θρίδαξ
latte	gala	lac	gala
λάττε	γάλα	λάκ	γάλα
letto	creuati	lectum	cligni
λέττο	κρεβάτι	λέκτουμ	κλίνη
labro	chigli	labrum	chilos
λάμπρο	χέιλι	λάμπρουμ	χέιλος
licentia	adia	libertas	adia
λιτζούτζια	αδία	λιμπέρτης	ἄδιδα
liato	prepi	licet	exesti
λίτζιτο	πρέπει	λίτζει	ἔξει
luogo	topos	locus	topos
λουόχο	τόπος	λόκος	τόπος
lago	glimni	lacus	glimni
λάγω	λίμνη	λάκος	λίμνη
lumacha	salingas	coctea	cochlias
λουμάχα	σάλινγας	κόκλεα	κοχλίας
largo	platys	latus	platys
λαφτω	πλατύς	λάτους	πλατύς
lucerna	lychgnos	lucerna	lychgnos
λουτζέγνα	λύχνος	λουτζέγνα	λύχνος
lanterna	phanari	lanterna	lamptir
λαντέγνα	φανάρη	λαντέγνα	λαμπτήρ



Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
lino	linari	linum	linon
λίνο	λινάρη	λίνουμ	λίνον
laccio	schigni	laqueus	arpedognè
λάτζιο	σχινή	λάκουεους	αρ' πεδύνη
laghriua	dacryon	lachrima	dacryon
λάγριμα	δάκρυον	λάχρικα	δάκρυον
luxuria	porgnia	luxuria	lagnia
λουξούρια	πορνεία	λουξούρια	λαγνεία
letime	pylos	fiatus	pylos
λετάμε	πυλός	φίμους	πυλός
lana	magli	lana	erion
λάνα	μαλή	λάνα	έριον
luna	fengari	luna	seglini
λούνα	φεγγαρή	λούνα	σελήνη
ladro	cleutis	fur	cleptis
λάδρω	κλέφτης	φούρ	κλέπτης
lupo	lycos	lycus	lycos
λούπο	λύκος	λούπους	λύκος
legero	elaftron	leuis	cufos
λεγέρο	ελαφρόν	λέβις	κούφος
larchome	doxari	arcus	toxon
λαρχόμε	δοξάρη	άρκους	τόξον
leone	leæna	leæna	leæna
λεόνε	λέαινα	λέαινα	λέαινα
lauezzo	caiaui	lebes	leuis
λαβέζζω	κακιάβη	λέβης	λέβης
legame	desimo	ligamen	desmos
λεγάμε	δέσιμο	ληγάμεν	δεσμός



Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
legato	apocrisaris	orator	presuis
λεγάτο	ἀποκρισάρις	ὁράτωρ	πρέσβης
legume	osprio	legumen	osprion
λεγούμε	ὄσπριο	λεγύμεν	ὄσπριον
legista	nomicos	legisperitus	nomicos
λεγίστα	νομικὸς	λέγισ πείριτος, νομικὸς	
lechare	nalychi	lingere	lichmazin
λεχαρέ	νὰ λύχει	λίνχε	λιχμάζειν
lente	faki	lens	phaki
λέντε	φακὴ	λένς	φακὴ
lendine	picnades	lentigines	phaki
λένδινε	πικνάδες	λεντίγινες	φάκοι
lento	osnos	lentus	nothros
λούτο	ὀκνὸς	λῶτους	νωθρὸς
lepore	lagos	lepus	lagos
λέπορε	λαπὼς	λέπους	λαπὼς
libro	uiulion	liber	uiulion
λίμπρο	βιβλίον	λίμπερ	βιβλίον
liberta	eleutheria	libertas	eleutheria
λιμπερτά	ἐλευθερία	λιμπέρτας	ἐλευθερία
libraria	uiuliothiki	bibliotheca	uiuliothiki
λιμπραρία	βιβλιοθήκη	μπιμπλιοτέχα, βιβλιοθήκη	
lucifero	photinos	lucifer	phosphoros
λουτζίφερο	φωτίνος	λῦτζιφερ	φωσφόρος
libra	zygarea	libra	zygos
λίμπρα	ζυγαρεία	λίμπρα	ζυγὸς
lito	perithalasso	littus	acti
λίτο	περιθάλασσο	λίττους	ἄκτῃ



Ita. uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco lit.

lenzuolo	sendigni	lintheamen	othognion
λιντζουόλο	σεντόνη	λιντεάμεν,	ὀθόνιον
lieto	pericharos	lætus	githofynos
λιέτο	περίχαρος	λαίτους	γηδοσύως
letitia	pericharia	letitia	githofygné
λετίτζια	περιχαρία	λετίτζια	γηδοσυώνη
longo	macrys	longus	macros
λόνγο	μακρύς	λόνγους	μακρός
largo	platys	latus	platys
λάργο	πλατύς	λάτους	πλατύς
legno	xyló	lignum	xylon
λένω	ξύλο	λίνουμ	ξύλον
liberale	philotimos	liberalis	dapfiglis
λιμπεράλε	φιλότιμος	λιμπεράλις	δαφιλής
liberalita	philotimia	liberalitas	dapfiglia
λιμπεραλιτά	φιλοτιμία	λιμπεράλιτας	δαφίλεια
lingua	glossa	lingua	glotta
λίνγουα	γλώσσα	λίνγουα	γλώττα
lima	glima	lima	rhigné
λίμα	λίμα	λίμα	ρίνη
liquore	alima	liquor	emamma
λικουόρε	άλιμα	λίκωρος	έμεαμμα
lyra	glyra	athara	athara
λίρα	λύρα	τρίθαρά	κισάρα
lite	crisis	lis	eris
λίτε	κρίσις	λίσ	έρις
littera	graphi	littera	graphi
λίττερα	γραφή	λίττερα	γραφή



Italico uol.	Greco uolgar.	Latino.	Greco lit.
lato	pleura	latus	pleura
λάτο	πλοῦρα	λάτους	πλοῦρα
leuato	prozymi	fermentum	zymi
λεβάτω	προζύμη	φερμούτουμ	ζύμη
lampeggiare astrautin		coruscare	eclampsin
λαμπεγγιάρε, ἀστράφειν		κορουσκάρει	ἐκλάμψειν
lampro	astrapi	coruscatio	eclampsis
λάμπω	ἀστράπην	κορουσκάρτις	ἐκλάμψις
logica	logiki	logica	logiki
λόγιχα	λογική	λόγιχα	λογική
lombardia	itaglia	hesperia	itaglia
λομπαρδία	ἰταλία	ἑσπερία	ἰταλία
lombo	zofi	lumbus	osphys
λόμπος	ζόφι	λούμπους	ὄσφυς
lauare	plynae	abluerē	luesthae
λαβάρει	πλυνάει	ἀμωλούρει	λούεσθαι
lauato	plimenos	lautum	lusamenos
λαβάτο	πλημένος	λάουτουμ	λουσάμενος
lamento	thrinos	lamentatio	aasmos
λαμύτο	θρήνος	λαμοντάτις	αἰασμός
lamentarsi	thrignin	lamentari	aaxin
λαμοντάρισι	θρηγνείν	λαμοντάρι	αἰάζειν
libia	barbaria	libia	liuii
λίμπια	μπαρμπαρία	λίμπια	λιβύν
limogha	chochlios	limax	cochlias
λουμάχα	χοχλίας	λίμαξ	κοχλίας
lago	glimni	lacus	telmatti
λάγο	λίμνη	λάκους	τέλματας

Italico  
 lancia  
 λάτις  
 lontanio  
 λοντινίον  
 linea  
 λίνια  
 Maxima  
 μάξιμα  
 maestro  
 μάιστρος  
 magist  
 μαγιστρός  
 minere  
 μινερε  
 monaco  
 μόναχος  
 monaca  
 μόναχα  
 mezzo  
 μέτζο  
 mediocre  
 μεδιόκε  
 minestr  
 μινέστρε  
 mangia  
 μαγγία



Italice uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
lancia	condari	hasta	dory
λάντζια	κονδάρη	ἄσπερ	δῶρον
lontano	macra	procul	macra
λόντανο	μακρά	πρόκον	μακρά
linea	grammi	linea	grammi
λίνα	γράμμα	λίνα	γράμμα

# M

Maximo	megagliteros	maximo	megistos
Μάξιμο	μεγαλήτερος	μάξιμο	μέγιστος
maestro	dascala	magister	didascalos
μάεστρο	δάσκαλε	μαγίστρος	διδάσκαλος
magior	gerontoteros	maior	presuyteros
μαγιόρ	γεροντότερος	μάϊορ	πρεσβύτερος
minore	microteros	minor	neoteros
μινόρ	μικρότερος	μίνορ	νεότερος
monaco	calogeros	monachus	monachos
μόναχο	καλόγερος	μόναχος	μοναχός
monaca	calogria	monialis	monastiria
μόναχα	κολογρία	μονιάλις	μοναστήριον
mezzo	miso	medium	meson
μέτσο	μισό	μέδιον	μέσον
mediocre	meseon	mediocris	mesis
μεδιόκρε	μέσειον	μεδιόκρις	μεσήεις
minestra	magyeremi	erulum	edesma
μινέστρα	μαγέρεμι	φέγκουλουμ	ἔδεσμα
mangiare	trogia	edere	estim
μανγιαρέ	τρώγειν	ἐδεγε	ἐστίν



Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
magro	lycgnos	maclentus	ischnos
μάγρω	λυγνός	ματζιλανός	ισχνός
maluagio	acopios	prauus	aiurgos
καλβάγιο	ακαποιδς	πράβους	ακαούργος
morto	apethamēnos	defunctus	tethneos
μόρτω	απεθαμένος	δεφούγκους	τεθνείος
moneta	stamēna	moneta	nomismata
μονέτα	στάμνα	μονέτα	νομίσματα
matto	pelelos	fatuus	scēos
μάττω	πελελός	φάτους	σκεός
maledetto	cataramēnos	maledictus	catiratos
καλεδέττω	καταραμένος	καλεδικός	κατάρατος
mele	megli	mel	megli
μέλε	μέλι	μέλ	μέλι
moscha	miga	mosca	myia
μόσχα	μίγα	μόσκα	μύα
mascara	moscaras	larua	mormolydion
μάσκαρα	μόσκαρας	λαρβία	μορμολύκιον
muttre	na alassi	muttre	mettialglin
μουττρέ	να αλάσει	μουττρέ	μεταεάλειν
muttione	alagmos	muttione	mettuoogli
μουτατζιόνε	αλαγμός	μουτατζιόνε	μεταεολή
martello	sphyri	maleus	sphyra
μαρτέλλω	σφυρή	μάλεους	σφύρα
mesura	metron	mensura	metron
μεσούρα	μέτρον	μενσούρα	μέτρον
mosto	mustos	mustum	gleucos
μόστο	μούστος	μούστουμ	γλευκος
			mescolare



	Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lib.
	mescolare	anacattignin	miscere	phyrin
	μεσκολαρέ	ἀνακατύνειν	μίστερε	φύρειν
	masticare	namasa	masticare	massasthæ
	μαστιγάρε	ναμασᾶ	μαστιγάρε	μάστασται
	mane	cheri	manus	chir
	μάνε	χέρη	μάνους	χέρη
	milza	splina	lien	splina
	μίλζα	σπλίννα	λίεν	σπλίν
	mentel	diasmos	mentel	hi dyosmon
	μέντα	διάσμος	μούτα	ἡδύσμον
	mamola	dugli	analla	therapæna
	μάκολα	δούλη	ἀντζίμα	θεράπεινα
	mandria	mandri	armentum	pimnion
	μάνδρια	μανδρή	ἀρμέντουμ	ποίμνιον
	martyrio	martyrion	martyrium	martyrion
	μαρτύριο	μαρτύριον	μαρτύριουμ	μαρτύριον
	membro genitale, p fogli		penis	ædion
	μέμπρο γενιτάλε, φύλη		πένις	αἰδοῖον
	membro	melos	membrum	melos
	μέμπρω	μέλος	μέμπρουμ	μέλος
	montone	criari	aries	crios
	μοντόνε	κριαρή	ἄριες	κριός
	madre	manne	mater	mitir
	μάδρε	μάννα	μάτερ	μήτης
	monte	uino	mons	oros
	μόντε	βουνό	μόνς	ὄρος
	maschio	ar segnic	masculus	arren
	μάσχιο	ἀρσενικῶ	μάσκουλος	ἄρρεν
				E



Ital. uolg.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
matturo	urimo	maturum	παρηνομενον
ματύρω	ούριμο	ματούρουμ	παίπενώμονον
moglie	gynæce	coniux	gygni
κόγλιε	γυναιχ	κόνιουξ	γυνή
montare	anauægnin	ascendere	αναυægnin
μοντάρε	ἀναβαινέν	ἀσένδερε	ἀναβαίνειν
maritato	pandrementos	nuptus	mnistos
μαριτάτο	πανδρεμόος	νούπτους	μνιστός
male	adco	malum	ααον
μάλε	ηακ	μάλουμ	ηακόν
mischiato	anacatomeno	mixtum	phyrata
μισχιάτο	ἀνακτομοίω	μίξτουμ	φύραμα
manna	manna	manna	manna
μάννα	μάννα	μάννα	μάννα
mingiere	armegin	mulgere	amelgin
μούγγιερε	αῤ'μέγειν	μούλγερε	ἀμέλγην
muri	tichia	menia	tichi
μούρι	τοιχία	μένια	τίχοι
muro	tichio	paries	tichos
μούρω	τίχιο	πάριες	τοιχος
manifesto	faneron	patens	dilon
μανιφέσο	φανερών	πάτενς	δῆλον
mandare	napepsi	mittere	pempsin
μανδάρε	ναπέψα	μίττερε	πέμψειν
morire	apothagnin	mori	thniskin
μορίρε	ἀποθάνειν	μόρι	θνήσκειν
medicare	giatreuin	mederi	iatreuin
μεδικάρε	γιατρίειν	μεδέρε	ιατρίειν



Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
mare	thalassa	mare	thalassa
μαρέ	θάλασσα	μαρέ	θάλασσα
marinar	nautis	nauta	nautilos
μαρενάς	ναύτης	νάουτα	ναυτίλος
messia	gliturgia	missa	thyfia
μέσσια	λειτουργία	μίσσια	θυσία
mostrare	dichgnin	ostendere	dicgnyin
μοστράει	δείχνειν	ὀσένδερε	δεικνύειν
marmoreo	marmegnios	marmoreus	marmarinos
μαρμορέω	μαρμεύιος	μαρμορέους	μαρμαρίνος
marmore	marmaro	marmor	marmoros
μαρμόρε	μαρμόρο	μαρμόρ	μαρμόρος
manigoldo	phutris	carnifex	dimios
μανιγόλδο	φουτρίς	κάρνιφεξ	δήμιος
manco	parasimos	mebris mutilatus	colemos
μάνκος	παράσιμος	μέμπρις μούτιμάτους, καλοβός	
miglio	cechri	millium	cenchros
μύγλιο	κεχρή	μίμιουμ	κέγχρος
meglior	caqlion	melior	critton
μέγλιος	κάλιον	μέλιος	κρεῖττον
macellaro	macelaris	lanio	creopolis
ματζεμαρῶ	μακελαρής	λάνιο	κρεαπόλης
medico	giatros	medicus	iatros
μέδικος	γιατρός	μέδικος	ιάτρος
mediana	giatria	medela	iatria
μεδιτζίνα	γιαζία	μεδέλα	ιάζία
multitudine	plithos	multitudo	plithos
μουλτιζύδνε	πλήθος	μουλτιτούδν	πλήθος



Ita. uolg.	Greco uol.	Latino	Greco lit.
macello	macoglio	macellum	creopoglion
ματζέλω	μακελίω	ματζέλουμ	κρεωπόλιον
magaro	magos	magus	magos
μαγάρω	μάγος	μάγους	μάγος
magiorana	mazurana	amaracus	amaracos
μαγιουργάνα	μαντζουράνα	αμάρακους	αμάρακος
mortal	thnitos	mortalis	thnitos
μορτάλ	θνήτς	μορτάλις	θνήτς
marauiglioso	thaumastos	mirabile	thaumastos
μαραβιλίσσο	θαυμαστς	μεράμπιλε	θαυμαστς
marauiglia	thamasma	mirum	thauima
μαραβίλια	θάμασμα	μίρουμ	θαύμα
mento	pigugni	mentum	progon
μούτο	πώγουνη	μόντευμ	πώπων
mato	pelelos	insanus	anoitos
μάτο	πελελός	ισάνους	ανόητος
mundo	cosmos	mundus	cosmos
μούνδο	κόσμος	κούνδους	κόσμος
meretrice	putana	meretrix	porgni
μερεζίτζε	πουτάννα	μέρεζις	πόρνη
morbo	panucla	pestis	glimos
μόρμπο	πανούκλα	πέστις	λοιμός
morvido	tryferos	delicatus	apalos
μόρμπιδο	τυφερός	δελικάτους	απαλός
maggio	mais	madius	maios
μάγιο	μάης	μάδιους	μάιος
maligno	cacoithos	malignus	cacoithis
μαλίγνα	κακόηθος	καλίγνους	κακοήθους



Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
malitia	aisygni	malitia	akia
καλίτζια	κακοσυγή	καλίτζια	κακία
malua	molocha	malua	malachi
μάλβα	μολόχα	μάλβα	μαλάχη
manico	maniki	ansa	laui
μάνικα	μανίκη	άνσα	λαβή
mansueto	acacos	mitis	eumegnis
μανσουέτω	ακακος	μήτις	εὐμενής
mansuetudine	acakia	mansuetudo	eumegnia
μανσουετούδινε, ακακία,		μανσουετούδο, εὐμενία	
mantello	mantelo	pallium	perlon
μαντέλω	μαντέλω	πάμιουμ	πέωλον
marcio	sapios	putrefactus	siromenos
μαρτζιο	σάπιος	πουρεφάκτους	σηπομένος
mulo	mulari	mulus	himionos
μούλω	μουλαρή	μούλους	ήμιονος
merda	scata	stercus	scyualon
μέρδα	σκατά	σέγκους	σκύβαλον
meloni	perogni	meloperones	peronon
μελόνι	πεπόνι	μελοπέπονες, πέπονον	
mortella	mertia	mirtus	myrsigne
μορτέλα	μερτία	μίστους	μυρσίνη
mitria	mitra	mitra	mitra
μίτζια	μίτρα	μίτρα	μίτρα
marchese, ton gynæcon ta sygnithia, mensiruū, catamignion			
μαρχέσε, τῶν γυναικῶν τὰ σιγνήθια, μόνσερχμ, κατὰ μίνιον			
molle	apalos	mollis	apalos
μόμμε	ἀπαλός	μόμις	ἀπαλός



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino;	Greco lit.
murmuration	gongysmos	murmur	gongysmos
μουρμουρατζιόν	γongυσμός	μούρμουρ	γongυσμός
mormorare	gongystis	murmurater	gongystis
μορμουράτος	γongυστής	μούρμουράτος	γongυστής
mille	chiglia	mille	chiglia
μίλε	χίλια	μίλε	χίλια
mercantante	pramateutis	mercator	emporos
μερκατάντε	πραματευτής	μερκατόρ	έμπορος
mercantia	pramatia	merces	emporion
μερκαίντζια	πραματία	μέρτζες	έμπορία
manifestamente	phaneros	palam	phaneros
μανιφεσταμούτε	φανερως	παλάμ	φανερως
matregna	mitryia	nouerca	mitryia
μαζέγνα	μηζύα	νοβέργα	μηζύα

# N

Nave	carau	nauis	nauis
Νάβε	καράβι	νάβις	ναῦς
nochiero	nauclos	nauti	nauclos
νοχιέρο	ναύκληρος	νάουτα	ναύκληρος
nodare	colymban	natare	colymban
νοδάρε	κολυμπάν	νατάρε	κολυμβάν
nascere	na genna	nasai	gennasthai
νάσσερε	νά γεννά	νάσι	γεννάσθαι
nato	gengnimenos	natus	gennitos
νάτο	γεννημένος	νάτους	γεννιτής
noce	caridi	nux	carion
νότσε	καρίδι	νίχε	κάριον



Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
negro	μαυρο	niger	melan
νέγρο	μαύρο	νίγερ	μέλαν
naso	μῆτις	nasus	rhina
νάσο	μήτη	νάσους	ῥίνα
nido	photea	nidus	caglia
νίδο	φολέα	νίδους	καλία
nodo	combos	nodus	comuos
νόδο	κόμπος	νόδους	κόμβος
nebula	sygnopho	nubes	nefegli
νέμπουλα	συγνοφα	νούμπες	νεφέλη
noze	gamos	nuptie	gamos
νόζιζε	γάμος	νούπτιε	γάμος
nuora	gnyphi	nurus	gnympbi
νουόρα	νύφη	νούρους	νύμφη
no	ochi	nos	uchi
νό	όχι	νόν	ούχι
neue	chiogni	gnix	chion
νέβε	χιόνι	νίξ	χιών
neugare	chiognizim	ningere	chiognizim
νεβιγάρε	χιονίζειν	νίνγκερε	χιονίζειν
noi	emis	nos	imis
νοί	εἰμῆς	νός	ἡμεῖς
nostro	edicosmas	nofter	himeteros
νόστρο	εἰδικόσματος	νόστερ	ἡμέτερος
niente	tipotes	nihil	uden
νιόντε	τίποτες	νίχιλ	ούδω
niuno	cagnis	nemo	udis
νιούνω	καγνῆς	νέμο	ούδεις
			E iiii



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
nome	onoma	nomen	onoma
νόμος	ὄνομα	νόμου	ὄνομα
narare	na diigitæ	narare	aphigisthæ
ναραρέ	ναδιγιταί	ναραρέ	ἀφιγισθῆ
natiuo	endopios	oriundus	apogone s
νατίου	ἐντόπιος	ὀριγούνδους	ἀπόγονος
natura	physis	natura	physis
νατούρα	φύσις	νατούρα	φύσις
nadegha	colos	nates	pygi
νάδεχα	κόλος	νάτες	πυγὴ
necessita	ananki	necessitas	ananki
νετξισιτά	ἀνάγκη	νετξισσιτάς	ἀνάγκη
necessario	anankæon	necessarium	anankæon
νετξισάριο	ἀναγκαιόν	νετξισάριουμ	ἀναγκαιόν
negligente	acmatis	negligens	ameglis
νεγλιγέντε	ἀκματίας	νέγλιγεις	ἀμελής
negation	argnisis	negatio	argnisis
νεγατζίον	ἀρνισις	νεγατζίον	ἀρνησις
nipote	anepfios	nepos	adelfidoo s
νιπότε	ἀνεψίος	νέπος	ἀδελφιδόος
nouita	kænigotis	nouitas	kænotis
νοβιτά	καινουγιότης	νόβιτάς	καινότης
nuocere	naulapfi	nocere	ulapfæ
νουότξερε	ναελάφη	νότξερε	ελάφαι
nochio	ulauceros	noxius	ulauceros
νοτζίβο	ελαβερός	νόξιους	βλαβερός
notula	cucuiagia	uespertilio	glauki
νότυλα	κουκουβάγια	ούεσπερτίλιο	γλαυκὴ



Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
notta	pligi	nota	stigma
νότα	πληγή	νότα	σίγμα
netto	pastricos	mundus	catharos
νέττο	παστρικός	μουνδους	καθαρός
nobile	eugegnicos	nobilis	eugegnis
νόμπιλε	εὐγενικός	νόμπιλις	εὐγενής
nobilita	eugegnia	nobilitas	eugegnia
νομπιλιτά	εὐγενία	νομπιλίτας	εὐγενία
notte	gnyeta	nox	gnyx
νόττε	νύκτα	νός	νύξ
nudo	gymnos	nox	gymnos
νούδο	γυμνός	νούδους	γυμνός
numero	metros	numerus	arithmos
νούμερο	μέτρος	νούμερους	ἀριθμός
nuouo	kænuvgios	nouus	kænos
νούοο	καινούργιος	νόους	καινός
nontio	angelos	nuntius	angelos
νόντζιο	ἄγγελος	νούντζιους	ἄγγελος
nutrire	na threpse	nutrire	threpse
νουζίρε	να θρέψη	νουζίρε	θρέψαι
nutrimento	throphia	nutrimentum	trophia
νουζιμόντο	τροφία	νουζιμόντουμ	τροφία

○

Omnipotente	pandocratoras	omnipotens	pandocrator
ὀμνιποτέντε	παντοκράτορας	ὀμνιποτένς	παντοκράτωρ
oro	chysaphi	aurum	chrysos
ὄρο	χυσάφη	ἄουρουμ	χρυσός



Italico uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
otone	leucochalcos	orichalcum	orichalcon
ὀτόνε	λευκόχαλκος	ὀρειχάλκουμ	ὀρείχαλκου
orefice	chrysochos	Aurifex	chrysochoos
ὀρέφις	χρυσόχος	αὐρίφεξ	χρυσόχος
ochio	ommati	oculus	ofthalmos
ὀχιο	ὀμμάτη	ὀκυλους	ὀφθαλμός
orechia	asti	auris	us
ὀρέχιο	ἄστη	αὐρις	οὖς
ossa	coala	ossa	ostea
ὀσα	κόχλα	ὀσα	ὀσέα
oliao	elea	oliua	elea
ὀλίβο	ἐλαῖα	ὀλίβα	ἐλαῖα
olineto	elaeotopos	olinetum	elaeon
ὀλιβέτω	ἐλαϊότοπος	ὀλιβέτουμ	ἐλαϊῶν
oglio	ladi	olio	elaeon
ὀλιο	λάδι	ὀλιο	ἐλαϊον
oliua	elaea	olea	elaea
ὀλίβα	ἐλαῖα	ὀλεα	ἐλάα
odore	myrodia	odor	odmi
ὀδὸρε	μυροδία	ὀδὸρ	ὀδμὴ
odorifero	myrodato	odoriferum	eusmon
ὀδωρίφερο	μυρόδατο	ὀδωρίφερουμ	εὐσμον
origine	genea	origo	genealogia
ὀρίγινε	γενέα	ὀρίγο	γενεαλογία
optimo	callotitos	optimus	calglistos
ὀπτιμο	καλλώτατος	ὀπτικους	καμίσιος
osuro	scotinon	obscurum	dnoferon
ὀσκούρω	σκοτεινόν	ὀμωτηούρουμ	δνοφερόν



Itali. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
obedientia	υπακοή	obedientia	pithosygni
ὁμπεδιόντζια	ὑπακοή	ὁμπεδιόντζια,	πειδοσυγή
ordine	taxis	ordo	τάξις
ὀρδίνε	τάξις	ὀρδο	τάξις
orzo	crithari	ordeum	crithi
ὀρζο	κριθαρή	ὀρδεουμ	κριθή
opera	genama	opus	ποίησις
ὀπερα	γένεμα	ὀπυς	ποίησις
operare	na cam	operari	ποιῆν
ὀπεράρε	να κάμει	ὀπεράρε	ποιεῖν
ouo	augo	ouum	οον
ὀβο	αὐγὸ	ὀβουμ	ὠδὸν
ocha	china	anser	χίν
ὀχα	χίνα	ἄνσερ	χινώ
ogni cosa	pasa pragma	omne	παν
ὀγνι κῶσα	πάσα πράγμα	ὀμνε	πάν
ostriga	astridia	ostrea	ostrea
ὀστρίγα	ἀστρίδια	ὀστρεα	ὀστρεα
ornamento	callopfma	ornamentum	callopfma
ὀρναμῶντο	καλλώπισμα	ὀρναμῶντομ	καλλώπισμα
ornare	na callopf	ornare	callopfæ
ὀρναρέ	να καλλωπίσῃ	ὀρναρέ	καλλωπίσαι
ocio	argia	ocium	σχολή
ὀτζιο	αργία	ὀτζιουμ	σχολή

P

Principe	prinçypos	princeps	archigos
πρίντζιπε	πρίγγυπος	πρίντζεψ	ἀρχηγός



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
patre	pateras	pater	patir
πάτερ	πατέρας	πάτερ	πατήρ
patriarcha	patriarchis	patriarcha	patriarchis
πατριάρχας	πατριάρχης	πατριάρχας	πατριάρχης
primo	protos	primus	protos
πρίμο	πρώτος	πρίμους	πρώτος
principio	archi	principium	archi
πρίντζιπο	ἀρχή	πρίντζιπουμε	ἀρχή
principale	archos	principalis	archicos
πρίντζιπάλε	ἀρχος	πρίντζιπάλης	ἀρχικὸς
principato	authendia	principatus	archi
πρίντζιπάτο	αὐθεντία	πρίντζιπάτους	ἀρχή
pane	psomi	panis	artis
πάνε	ψομή	πάνις	ἄρτος
pace	agari	pac	irigni
πάτρε	ἀγάπη	πάξ	ἁγία
pacifico	irignicos	pacificus	irignicos
πατρίκιος	ἁγνικὸς	πατρίκιους	ἁγνικὸς
pedante	kyuergnitis	pædion, pædagogus, pædagogos	
πεδάντε	κυβερνήτης παιδίων	πεδαγόγους	παιδαγωγὸς
peccato	hamartia	peccatum	hamartia
πεκκάτο	ἁμαρτία	πεκκάτουμ	ἁμαρτία
peccatore	hamartolos	peccator	hamartolos
πεκκάτορ	ἁμαρτωλὸς	πεκκάτορ	ἁμαρτωλὸς
palma	phini ki	palma	phini x
πάλμα	φοινίκη	πάλμα	φοῖνιξ
pasqua	pasca	pascha	pascha
πάσκουα	πάσχα	πάσχα	πάσχα



	Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
	pioggia	urochi	pluuia	ombros
	πόγγια	βροχή	πλούβια	ὄμβρος
	piove	urechi	pluit	urechi
	πόβε	ερέχη	πλούϊ	ερέχη
	picuano	higumenos	plebanus	higumenos
	ποβάνω	ἡγούμενος	πλεμπάνους	ἡγούμενος
	plebe	plithos	plebs	dimos
	πλέμπε	πλήθος	πλέμπος	δῆμος
	parente	syngegnīs	cognatus	anchistis
	παρέντε	συγγενής	κονάτος	ἀγχιστής
	patrimonio	to patrico	patrimonium	patricos plutos
	πασιμόνιο	τὸ πατρικόν	πασιμόνιουμ	πατρικὸς πλοῦτος
	patrone	authendis	herus	despotis
	παζόνε	αὐθεντίας	έρους	δεσποτίας
	paro	zeugari	par	zeugos
	παρὸ	ζεύγαν	παρ	ζεύγος
	pianamente	agaglia	plane	irema
	πιανάμντε	ἀγάλια	πλανέ	ἡγάμα
	piano	stiliuomenon	planum	omalon
	πιάνω	στυλιεομένον	πλάνουμ	ὀμαλὸν
	presto	glygora	cito	tachæos
	πρέστο	γλύγορα	τίγίτο	ταχέως
	prestare	dagniζο	mutuum do	dagniζο
	πρεστάρε	δανείζω	μουτῶουμ δὲ	δανείζω
	prudencia	frognimada	prudencia	frognifis
	προυδανίτσια	φρονιμάδα	προυδανίτσια	φρόνις
	prudente	frognimos	prudens	frognimos
	προυδανίτε	φρόνιμος	προυδανς	φρόνημος



Italico uol. Greco uolgar, Latino, Grecolit.

poltrone	acamatis	ignauus	apRACTOS
πολζόνε	ἀκαμάτις	ἰγνάβους	ἀπρακτός
poltronaria	acamasia	ignauia	apRAXIA
πολζοναρία	ἀκαμασία	ἰγνάβια	ἀπραξία
pouero	phthochos	inops	ptechos
πόερο	φτωχός	ἰνός	πτοχός
peuere	piperi	piper	peperi
πέερε	πιπέρι	πίπερ	πέπερι
Papa	papas	summus pontifex, papas	
πάπα	πάπας	σούμμους πόντιφεξ, πάπας	
pranso	gioma	prandium	ariston
πράνσο	γίωμα	πράντιουμ	ἀριστον
prouare	na dokimazhin	experiri	dokimazhin
προβάρε	νάδοκιμάζειν	ἐξπερίγει	δοκιμάζειν
prouido	epimeglis	prouidus	promithis
πρόβιδο	ἐπιμελής	πρόβιδους	προμηθής
pieno	gemato	plenum	pliri
πένω	γέματο	ωλένουμ	ωλήγη
ponte	giofyri	pons	gefyrā
πόντε	γιοφύρι	πόνς	γέφυρα
porta	porta	porta	thyra
πόρτα	πόρτα	πόρτα	θύρα
publico	dimosion	publicum	dimosion
πούμπωλικο	δημόσιον	πούμπωλικουμ	δημόσιον
pasære	uoskin	pascere	pimegnin
πάσερε	βόσκειν	πάσερε	ποιμνείν
pative	na paschin	pati	paschin
πατίγε	νάπάσχειν	πάτι	πάσχειν



	Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
	pascolo	phagi	pabulum	uora
	πάσκολο	Φάγη	πάμπουλουμ	βορά
	partorire	na gengnisi	parere	tictin
	παρζορίρε	νά γεννήση	παρέρε	τίκταν
	partorito	gengnimenon	partum	tictmenon
	παρζορίτω	γεννημένον	πάρτουμ	τικτόμενον
	picolo	micron	paruum	micron
	πίκολο	μικρόν	πάρβουμ	μικρόν
	priuare	na ysterifi	priuare	sterizin
	πριβάρε	νά υστερίση	πριβάρε	στερίζιν
	priuato	ysterimenon	priuatum	esterismenon
	πριβάτω	υστεριμένον	πριβάτουμ	εστερισμένον
	putana	poglytiki	meretrix	aetera
	πυτάνα	πυλυτική	μέρετριξ	αιτέρα
	porco	chiros	porcus	fys
	πόγκο	χοίρος	πόγκους	τὺς
	pecora	prouaton	ouis	prouaton
	πέκορα	πρόβατον	ὄβις	πρόβατον
	preda	cygnigi	preda	agra
	πρέδα	κυνήγη	πρέδα	ἀγρὰ
	pietra	lithari	lapis	glithos
	πέτρα	λίθαρι	λάπις	λίθος
	pecto	stithos	pectus	sternon
	πέκτο	στήθος	πέκτους	στέθον
	peste	thanatico	pestis	glimos
	πέσε	θανατικό	πέσις	λοιμός
	propitio, to perisseuma tis psoglis, propitium, acrouistia,			
	προπίτσιο, ὁ περιώδευμα τῆς ψολῆς, προπίτσιον, ἀκροῦστια,			



Italico uol. Greco uolgar, Latino, Greco lit.

partire	miscuiri	discedere	ἀπαίρει
παρτίγει	μισέβειν	διστέλλει	ἀπαίρει
pagare	na plerofi	soluere	τεγλιν
παγάγει	να πλερώσῃ	σώλβεγει	τελείν
pagato	pleromenon	solutum	teglimenon
παγάτο	πλερωμένον	σολούτευμ	τελειμένον
punire	na timorifi	punire	colasce
πουνίγει	να τιμωρίσῃ	πουνίγει	κολᾶσαι
perire	na apolefi	perire	olesce
περίγει	να ἀπολέσῃ	περίγει	ὀλέσαι
piangere	na clapsi	flere	clain
πιάνγει	να κλάψῃ	φλέγει	κλαίειν
pianto	clapsimo	fletus	clauthmos
πιάντο	κλάψιμο	φλέγους	κλαυθμός
piantare	na phytepsi	plantare	phyteuin
πιαντάγει	να φυτέψῃ	πλαντάγει	φυτεύειν
preuenire	na prophthasi	preuenire	prophthagnin
πρεβενίγει	να προφθάσῃ	πρεβενίγει	προφθάνειν
putto	pædi	puer	pæd
πύττω	παῖδι	πούεγ	παῖς
putta	copela	puella	cori
πούττω	κοπέλα	πούελλα	κόρη
piaga	pligi	uulnus	trauma
πιάγα	ωληγὴ	εὐλνους	ἰαῶμα
piatra	lama	lamina	lepis
πιάτρα	λάμα	λάμινα	λεπίς
perdere	na chasi	amittere	apolesce
πέρδεγει	να χάσῃ	ἀμύττει	ἀπολέσκει
			perpetuo



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
perpetuo	pandotino	perpetuum	æognion
περπέτου	παντοτινὸν	περπέτουμ, αἰώνιον	
palla	bala	pila	sphæra
πάλλα	μπάλλα	πίλα	σφαῖρα
parte	martico	pars	meros
πάρτε	μαρτικὸν	πάρς	μέρος
partire	na mirasi	diuidere	merizis
παρτίρε	νάμηνάσι	διβίδερε	μερίζειν
rauone	ragogni	rauo	trios
παβόνε	παρώνη	πάβω	τάως
pica	Missa	gazuola	kitta
πίκα	κιάσα	γάζουόλα	κίττα
portico	camara	porticus	stoa
πόρτικο	καμάρα	πόρτικους	στοά
pedochio	psyra	pediculus	phthir
πεδόχια	ψύρα	πεδικουλους	φθειρ
piede	podari	pes	pus
πέδε	ποδάρι	πὲς	πῦς
peso	ueros	pondus	ueros
πέσο	εαρός	πόνδους	βαρός
podagra	podagra	podagra	podagra
ποδάγρα	ποδάγρα	ποδάγρα	ποδάγρα
possibile	boreto	possibile	dynaton
ποσσίμπλε	μπορετό	ποσσίμπλε	δυνατόν
poter esser	himpori nane	potest esse	dynata ina
πότερ' ἔσσει	ἡμπορὴν ἄνε	πότες ἔσει	δυνατάειναι
possessione	postatico	possessione	ctima
ποσσεσιόνε	ποστατικὸν	ποσσεσιό	κτῆμα

F



Italiol.	Greco uol.	Latino.	Greco lit.
passo	adraskelima	passus	uima
πάσσω	ἀδρασκέλιμα	πάσσους	βῆμα
passare	na perasi	transire	peran
πάσασθαι	να περάσῃ	τράνσιγε	περάν
pissare	na caturisi	mingere	urin
πιασάρε	να κατυρίσῃ	μίνγερε	ουρίαν
prodiare	anaulastagni	pullulare	ecfyin
προδύρε	ἀναβλασάνει	πουμουλαρέ	ἐκφυεῖν
procuratore	epitropos	procurator	epitropos
προκουράτορ	ἐπίτροπος	προκουράτορ	ἐπίτροπος
raura	phouos	rauror	deos
ραούρα	φόβος	πάρος	δέος
parco	acriuos	parcus	phidolos
πάρεα	ἀκριβός	πάρεκους	φιδωλός
ringere	na angelogni	ringere	kendin
πύνγερε	να ἀγγελώνῃ	πύνγερε	κεντέιν
puntura	kentimatia	puntura	kentima
πωυτούρα	κεντηματία	πωυκτούρα	κέντημα
punta	oximiton	cuspis	glechis
πωύτα	ὀξύμητον	κούσσις	γλαχίς
punto	stigma	punctus	stigma
πωύτο	σιγμή	πωύκτους	σιγμή
perla	margaritari	margarita	margaritis
πέγλα	μαργαριτάρι	μαργαρίτα	μαργαρίτης
prigione	phylaki	carcer	desmotirion
πριγιόνε	φυλακή	καρίτης	δεσμοτήριον
prigione	æchmalotos	captiuus	duriliptos
πριγιόνε	αἰχμάλωτος	καπτίβους	δουρίληπτος



Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
provisionato	rogemenos	stipendiarius	misthophoros
προβισιονάτο	ρογεμένος	σιπενδιαρίους	μισθοφόρος
porcario	chirouofcos	subulcus	synotis
πορκαρίω	χοιροβοσκός	σουμπούλκους,	συβότης
pregare	na paracalesi	orare	ereuchesthai
πρεγάρε	νά παρακαλέσῃ	οράρε	ἐπύχεσθαι
preghere	paracalesmata	rogationes	axiofis
πρεγέρε	παρακαλέσματα,	εὐχαρίσιες,	ἀξιώσεις
po	to potimi tu po	radus	iridanos
πό	ῥ ποτάμι τοῦ πό	πάδους	ἡριδανός
paradiso	paradisos	paradisus	paradisos
παράδεισω	παράδεισος	παράδεισους	παράδεισος
patto	sygniiasmos	paetum	synthiki
πάττω	συνησιασμός	πάκτουμ	συνθήκη
pestare	na copagnisi	tundere	copagnizhi
πετάρε	νά κοπενίσῃ	τύνδερε	κοπενίζειν
pestato	copagnismenon	tusum	copagnismenon
πετάτο	κοπενισμένον	τούσουμ	κοπενισμένον
palio	urauiou	brauium	athlon
πάλιο	βραεῖον	μπράβιουμ	ἄθλον
palazzo	palati	atrium	palation
παλάττω	παλάτι	ἄτριουμ	παλάτιον
panno	rucho	pannus	liten
πάννω	ρούχο	πάννους	λίτον
paragallo	paragals	psithacos	psithacos
παπαγάλλω	παπαγάς	ψίθακος	ψίθακός
pettene	etegni	pecten	trichacton
πέττεινε	κτένη	πέκτεν	τρίχακτον



Itali. uolg.	Greco uol.	Latino,	Greco lti.
pelle	tomari	pellis	derma
πέμα	τομαρή	πέμις	δέγμα
pelo	tricha	xilus	thrix
πέλα	τίχα	πίλους	θρίξ
palude	glimgni	palus	glimgni
παλούδε	λίμνη	πάλους	λίμνη
pesce	psari	piscis	ichthys
πέσσε	ψαρή	πίσις	ίχθυς
pesca	psaria	pisces	ichthyes
πέσσι	ψαρία	πίσιες	ίχθυες
passere	spurgittis	passer	struthos
πάσσερε	σπούργιτας	πάσσερ	σεουθός
potere	na himpori	posse	dynastha
ποτέρε	νά ήμπορή	πόσσε	δυνάστα
patientia	ypomogni	patientia	ypomogni
πατζιούτζια	ύπομονή	πατζιούτζια	ύπομονή
padella	tigagni	sartago	tiganon
παδέμα	τήγανη	σαρτάγο	τήγανον
pastore	uoscos	pastor	pimin
πάσσερε	εοσκός	πάστορ	ποιμήν
purgare	na catharisi	purgare	catherin
πουργάρε	νά καθαρίση	πουργάρε	καθέρειν
purgatorium	cathartirion	purgatorio	cathartirion
πουργατόριουμ	καθαρθήριον	πουργατόριο	καθαρθήριον
primauera	calokeri	uer	hear
πριμαβέρα	καλοκέρη	ούερ	έρ
pignatta	xicagli	olla	chytra
πινατία	τίκαγλι	όλλα	χύτρα



Italico uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
pegno	simadi	pignus	enechyron
πέγναι	σημάδι	πίγνους	ενέχυρον
pino	cucunaria	pinus	pitys
πίνο	κουκουναγία	πίους	πίλυσ
pugno	grotos	pugnum	condylos
πούγναι	γρότος	πούγνουμ	κόνδυλος
persona	theoria	aspectus	theoria
περσόνα	θεωρία	άσπεκτους	θεωρία
porre	uyzia	mamille	masti
πόρρε	ευζία	μαμίλλε	μαστοί
parola	logos	uerbum	rhima
παρόλα	λόγος	βέρμπουμ	ρήμα
parlare	homiglia	colloquium	homiglia
παρλάρε	όμιλία	κολόκουιουμ	όμιλία
pensare	na sylogisti	cogitare	dianoia
πενσάρε	νά συλογιστή	κογιτάρε	διανόειν
psare	na cabagnisi	ponderare	stathmizis
πεςάρε	νά καμπανίστη	πονδεράρε	σταθμίζειν
perche	giati	quare	diati
περχέ	γιατί	κουάρε	διατί
prodigo	ai coxodiasis	prodigus	afots
πρόδιγο	κακοξοδοσίας	πρόδιγους	άσωτους
penitentia	metanoisis	penitentia	metrignia
πενιτέντζια	μετανόησις	πενιτέντζια	μετάνοια
pentirsi	na mettinoisi	penitere	mettemelgliftba
πεντίρσε	νά μετανόηση	πενιτέρε	μεταμεμείωθ.
pigliare	na riasi	capere	lauiin
πιλιάρε	νά πιάση	κάπερε	λαβείν



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
postema	apostima	uomicā	phthoi
ποσέμα	ἀπόσυμα	βόμικα	φθόν
pergolo	amiuon	pulpitum	amiuon
πέργολο	ἄμβων	πύλπιτυμ	ἄμβων
prete	papas	presbyter	iereus
πρέτε	παπάς	πρέσβυτερ	ιερ δς
pozzo	rigadi	puteus	freat
πόζο	πιγάδι	πύτεους	φρέαρ
razzo	moros	insanus	afron
ράζω	μαρός	ἰνσάνους	ἄφρων
rezzo	comati	frustum	clasma
ρεζω	κομάτη	φρούσουμ	κλάσμα
racia	pelelada	insania	moria
ρακία	πελελάδα	ἰνσάνια	μαρία
roco	oligon	parum	paucum
ρόκο	ὀλίγον	πάρουμ	παῦρον
ricombo	uoglimi	plumbum	molybdos
ρόμπο	βολύμη	πλούμπουμ	μόλυβδος
radiglione	tenda	tentorium	skigni
ραδιγλιόνε	τέντα	τεντόριουμ	σκηνή
petrosello	persimulos	petrosillum	petroselinon
πετρίσέλω	πετρίμουλο	πετρίσιμιουμ, πετρίσελινον	
paglia	achyron	stramen	achyron
πάγλια	ἄχυρον	σεάμον	ἄχυρον
pulcia	psylli	pulices	psyllae
πύλιτζε	ψύμοι	πύλιτζε	ψύμαι
prato	gliua di	pratium	glimon
πράτο	ληβάδι	πράπιυμ	λειμών



Italico uol. Greco uol.  
 piumma ptera  
 πούμα πτερά  
 pipistrello gnycterida  
 πιπιστέλλω νυκτερίδα  
 perdice peridiki  
 πέριτζε περίκι  
 polastri alectoropula  
 πολάστρι ἀλεκτορόπουλα  
 penna phtero  
 πέννα φτερό  
 pescatore psaras  
 πεσκατόρε ψαράς  
 piscare na psarepsi  
 πισκάρε νὰ ψαρέψη  
 periculo kindynos  
 περίκολο κύνδυνος  
 pericolare na kindynepsi  
 περικολαρέ νὰ κύνδυωψη  
 pellago pelagos  
 πέλαγο πέλαγος  
 peltero stangos  
 πέλζω σάγγος  
 puro cathario  
 πούρω καθαρίω  
 piega diploma  
 πέρα δίπλωμα  
 piegare na diplogni  
 πιαρά νὰ διπλώνη

Latino, Greco lit.  
 piumma ptila  
 πούμα πτίλα  
 uespertiglio gnycteris  
 βεσπερτίλιο νυκτερίς  
 perdix perdix  
 πέριξ πέριξ  
 pulli alectoridia  
 πύμι ἀλεκτορίδια  
 penna pteron  
 πέννα πτερόν  
 piscator haglieus  
 πισκάτορ αλιεύς  
 piscari haglieuin  
 πισκάρει αλιεύειν  
 periculum kindynos  
 περίκουλουν κύνδυμος  
 periclitari kindyneuin  
 περικλιτάει κύνδυωδύνειν  
 pellagus pelagos  
 πέλαγους πέλαγος  
 stanum cassiteros  
 σάνουμ κασίτερος  
 purum catharon  
 πούρουμ καθαρόν  
 plica ptyx  
 πλίκα πτύξ  
 plicare ptysin  
 πλικάει πτύσειν  
 F iiii



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
podare	na cladepsi	putare	cladeuin
ποδῆγε	να κλαδέψῃ	πουτάρε	κλαδούειν
preparare	na ordigniafi	preparare	cataskeuazini
πρεπαράφει	να ὀρδινιάσῃ	πρεπαράφει	κατασκευάζειν
riu	pleon	plus	plion
πιού	πλεόν	πλούς	πλεῖον
peletiro	zancaris	cōriarius	scyteus
πελετάρω	τζανκαρίς	κοριάρχους	σκυτῶς
porgere	na aplofi	porigere	epectignin
πόρμερε	να ἀπλώσῃ	πορίμερε	ἐπεκτείνειν
pretioso	timion	pretiosum	timion
πρετζιόσο	τίμιον	πρετζιόσουμ	τίμιον
per dono	sympathio	indulgentia	synchorisis
περδόνω	συμπάθω	ἰνδουλγέντζια	συγχόρησις
perdonare	na symbathifi	parcere	synchorisai
περδονάφει	να συμπάθῃσῃ	πάρετζερε	συγχόρησαι
pietti	euseuia	pietas	euseuia
πιετᾶ	εὐσεβεία	πίετας	εὐσεβεία
romo	milo	romum	milon
ρόμο	μῆλο	ρόμουμ	μῆλον
pero	apidi	pirum	apion
πέρω	ἀπίδῃ	πίρουμ	ἄπιον
perfigo	rhcdakino	persicum malum, milon	persicon,
πέρσιγο	ρσδάκινο, πέρσικουμ μάλουμ, μῆλον		περσικόν,
perche none,	giati den ene,	cur non est,	diati ukestin
περχέ νόνε,	γιατί δὲν εἶναι,	κούρ νὸν ἐς,	διὰ τί οὐκ ἐστίν
perche non uole,	giati den theglis,	cur non ius,	diati u theglis
περχέ νὸν βόλε,	γιατί δὲν θέλῃς,	κούρ νὸν ἰοὺς,	διὰ τί οὐ θέλῃς



Ita. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
perche no	για τι οχι	cur non	diati u
περχει νδ	για τι οχι	κωδ νδν	δια τι ου
per questo	giatuto	hac de causa	diatutu
περ κουεσο	για του το	ακ δε κγουσα	δια του του
per effi	diakinus	pro ipsis	diekinus
περ εσοι	διακεινους	περ ιψις	διεκεινους
per questi	giatutus	horum gratia	diatutus
περ κουεσι	για του τους	αρουμ γρατσια	δια του τους
piaza	foros	forum	agora
πιαζα	φορος	φορουμ	αγορα
piato	piasmenos	deprehensus	iglimmenos
πιατο	πιασμενος	δεπρεχενσους	ιγλιμμενος
pulmon	plemogni	pulmo	pneumon
πουλμον	ωλεμων	πυλμα	ωνδυμων
pegola	pissa	pix	pissa
περολα	πισσα	πιξ	πισσα
petto	pordi	crepitus	pordi
πεττο	πορδι	κρεπιτους	πορδι
prasto	symbofion	conuiuium	euochia
πραστο	συμποσιον	κονβιβιουμ	ευωχια
prugnale	prugnialo	prugio	xifidion
πουγναλε	πουνιαλα	πυργιο	ξιφιδιον
palmo	pithami	palmus	spithami
πελμο	πιθαμη	παλμους	σπιθαμη
romo granado	rhoidon	malum punicum	rhidion
πομο γραναδο	ροιδον	μαλουμ πουνικουμ	ροιδον
porta	muigni	cunpus	adion gynaeos
ποτα	μουνι	κυνπους	αδιδιον γυναικος



Italico uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco lit.

Quando	pote	quando	pote
Κουάνδο	πότε	κουάνδο	πότε
questo	tuto	istud	tuto
κουέστο	τὺτο	ἴστυδ	τὺτο
quello	ekino	illud	ekino
κουέλλο	ἐκίνο	ἴλμουδ	ἐκίνο
quanto	poson	quantum	poson
κουάντο	πόσον	κουάντουμ	πόσον
quale	prio	quale	pion
κουάλε	πρίο	κουάλε	πρίον
quadragesima, sfaracosti		quadragesima, tessaracosti	
κουαδράγέσιμα, σαφακοσίη		κουαδράγέσιμα, τεσσαρακοσίη	
quattro tempore, tessari kæri, quatuor tēpora, tessares kæri			
κουάττο τέμπορε, τέσσαροι καιροί,		κουάττορες τέμπορε,	
		(τέσσαρες καιροί)	
quadro	tetragonon	quadrangulum, tetragonon	
κουάδρω	τετράγωνον	κουαδράγκουλουμ, τετράγωνον	
quarto	tetarten	quartum	tetarten
κουάρτο	τέταρτον	κουάρτυμ	τέταρτον
quaglia	ortyki	coturnix	ortyx
κουαγλία	ὀρτύκι	κοτούρνιξ	ὀρτύξ
qui	edo	hic	enthade
κουί	ἐδῶ	ἴκ	ἐνθάδε
questione	zitis	questio	zitis
κουεσιόνε	ζήτησις	κουέσιο	ζήτησις
questionare	na ziti	questionari	zitan
κουεσιοναρέ	νά ζητῇ	κουεσιοναρί	ζητῆν



Ital. uol.	Greco uol.	Latino,	Greco lit.
quercia	drys	quercus	drys
κουέγτζια	δρύς	κουέγκους	δρύς
querceto	drymonas	quercetum	drymon
κουεγτζέτο	δρυμόνας	κουεγτζέτουμ	δρυμών
quatenario	tetras	quaternarius	tetras
κουατενάριον	τετράς	κουατεγράριους	τετράς
quaderno	tetradion	quaternus	tetradion
κουαδέριον	τετράδιον	κουατέγρους	τετράδιον
quinterno	pendadion	quinternus	pentadion
κουίντέριον	πεντάδιον	κουίντέγρους	πεντάδιον
quiete	isychia	quies	iremia
κουιέτε	ισυχία	κουιές	ήρεμία
qualmente	opion	qualiter	ion
κουαλμούτε	οποιόν	κουάλιτεγ	οϊόν
quatro	tessara	quattor	tessara
κουάτσο	τέσσαρα	κουάτουρος	τέσσαρα
quatordisi	decatessara	quattordecim, tessara kæ deca	
κουατόρσισι, δεκάτεσσαρα,		κουατενόςδεξιμ, τεσσαράκαιδεκά	
quaranta	saranda	quadraginta tessaraconda	
κουαράντα, σαράντα,		κουαδραγίντα, τεσσαράκοντα,	
quatrocento	tetracosia	quadringenti tetracosia	
κουατόρζέντο, τεσσακόςια,		κουαδρινγέντι, τεσσακόςια	
quante uolte	posæs foræs	quoties	posakis
κουάντε εόλτε, πόσαις φορές,		κουότζιες	ποσάκις
qual homo,	prios anthropos,	qualis homo, prios anthropos,	
κουάλ ὁ μῶ, ποῖος ἄνθρωπος,		κουάλις ὁ μῶ, ποῖος ἄνθρωπος	



Italico uolgar, Greco uolgar, Latino, Greco lit.

R

Redentore	eleutherotis	redemptor	lytrotis
ρεδοντόγε	ἐλευθεωτῆς	ρεδωπτορ	λυτωτῆς
Re	uasileus	Rex	αναχ
ρε	εασιλδῆς	ρεξ	ἀναξ
regina	uasiglisa	regina	anassa
ρεγίνα	βασίλισσα	ρεγίνα	ἀνασσα
richezza	plutos	opes	oliuos
ρίχεζζα	πλούτος	ὀπες	ὀλβος
rifo	gelos	rifus	gelos
ρίσο	γέλως	ρίσους	γέλως
ridere	nagela	ridere	gelan
ρίδερε	ναγελά	ρίδερε	γελᾶν
resurrectione	anastasis	resurrectio	anastasis
ρεσουργεκτζιόνε, ἀνάστασις,		ρεσουργέκτζιο, ἀνάστασις	
requie	anapausis	requies	anapaula
ρεκουίε	ἀνάπαυσις	ρεκουίεζ	ἀνάπαυλα
refusature	na anastisi	refusature	anastisæ
ρεσουσιτά'γε	να' ἀνασίση	ρεσουσιτά'γε	ἀνασίση
ruta	piganos	ruta	piganon
ρούτα	πήγανος	ρούτα	πήγανον
rosa	triandafilo	ρῶσα	rhodon
ρόσα	τριαντάφιλο	ρόσα	ῥόδον
ruota	trochos	rota	trochos
ρούότα	τροχός	ρότα	τροχός
rotto	comenon	fractum	keclasmaenon
ρόττω	κομνόν	φράκτουμ	κεκλασμένον



Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
rompere	na cossi	frangere	synthlasæ
εῶμπερε	νὰ κόψη	φράνγερε	συνθλάσαι
riperzare	nabal·si	resarcire	akein
εἰπερίζαρε	ναμπαλώση	εἰσαρίζε	ἀκέειν
reperzator	balomataris	resarcitor	akestis
εἰπερίζατωρ	μπαλοματάρης	εἰσαρίζωρ,	ἀκείστις
rebello	rebelos	rebellis	apstáticos
εἰμπέλω	εἰμπέλος	εἰμπέμις	ἀποστατικός
ribaldo	caotropos	nequam	mochthiros
εἰμπέλω	κακότροπος	νέκουαμ	μοχθηρός
regratiamento, eucharistia,		gratiarum actio, eucharistia	
εἰρηατζιαμόντο, δὲ χαρισία,		ἡσατζιάζουμ ἀκτζιο, δὲ χαρισία	
resto	apodelipon	residuum	apolipomenon
εἶσο	ἀποδέλιπον	εἰσοιδούουμ	ἀπολειπόμενον
ramanello	rharanon	raphanus	raphagnis
ραβανέλω	ῥᾶπανον	ῥᾶφανους	ῥᾶφανίς
rama	gongyli	rapa	strongyli
ῥᾶρα	γογγύλη	ῥᾶπα	σεργγύλη
romito	erimitis	heremita	erimitis
εῶμήτω	ἐρημίτης	ἐρημίτα	ἐρημίτης
radice	riza	radix	ρίζα
εἰδίζε	εἶζα	εἰδίξ	εἶζα
ramo	cladi	ramus	οζος
ῥᾶμο	κλαδί	ῥᾶμους	ὄζος
remo	cupi	remus	κοπί
εἶμο	κουπή	εἶμους	κάπη
ranochio	uerdacas	rana	uatrachos
εἰνόχιο	εορδακας	εἰνα	εἰταχος



Italico uol.	Greco uolgar.	Latino.	Greco lit.
rofignuolo	aidogni	philomella	aidon
ρωσιγνολω	αιδωνι	Φιλομέλα	αιδων
rondine	chelidogni	hyrundo	chelidon
ρωνδινε	χελιδωνι	υγουνδο	χελιδων
rubare	na clepsi	furari	cleptin
ρουμπάρε	να κλέψι	φουραρι	κλέπτεν
roba	periusia	res	uios
ρόμπα	περιουσία	ρες	βίος
robatore	cleutis	fur	cleptis
ρόμπατόρε	κλέφτης	φουρ	κλέπτης
rabioso	glissaris	rabidus	glyssodis
ράμπιόσο	λίσσαρης	ράμπιδους	λυσσώδης
rognà	psora	scabies	psora
ρώγνα	ψώρα	σκάμπιες	ψώρα
rogia da	drofia	ros	drofos
ρογιαδά	δρυσία	ρός	δρυσός
risuotere	nascodari	exigere	is prattin
ρίσκουότερε	νασκοδάρι	ἐξίγχε	ἰς πράττειν
rescasso	scodarismenon	redemptum	is prattomenon
ρέσκασσο	σκοδαρισμόνον	ρέδἐμπτήμ	ἰς πράττόμενον
renditus	gyrisma	redditus	epanodos
ρένδιτους	γύρισμα	ρέδδιτους	ἐπάνοδος
rendimento	apodosis	redditum	apodosis
ρένδιμέντο	ἀπόδοσις	ρέδδιτευμ	ἀπόδοσις
rocha	roca	colus	ilacati
ρόχα	ρόχα	κόλους	ἡλακᾶτη
rottura	schisma	ruptura	schisma
ρόττούρα	σχίσμα	ρουπτούρα	σχίσμα



Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
recordarsi	na thymithi	reminiſci	anamniſthinæ
γενοῦναι σοι	να θυμηθῇ	γεμνίσι	ἀναμνηθῆναι
racomandation	paradoſis	comendatio	paradoſis
εἰς κομινδὰ πὸν	παράδοσις,	κομινδὰ τζιο,	παράδοσις
riceuere	na pari	recipere	lamuagnin
γιτζίβεγε	να παρῇ	γετζίπεγε	λαμβάνειν
remettere	na apoſtrepsi	remittere	apopembin
γεμέππεγε	να ἀποστέψῃ	γεμέππεγε	ἀποπέμπειν
reſpondere	na apocriti	reſpondere	apologiſtḥæ
εἰς ὠνδέγε	να ἀποκριθῇ	εἰς ὠνδέγε	ἀπολογίσαται
reſonare	cu dignizi	reſonare	ichin
γεσονάγε	καδουίζει	γεσονάγε	ἰχθύν
reſe	clona	filum	cloſtir
γεφε	κλωνά	φίλουμ	κλωστής
rame	chalcoma	es	chalcos
εἰς με	χάλκομα	ἔς	χαλκός
rixa	filognikia	rixa	erithia
εἰς ξα	φίλογνηκία	εἰς ξα	εἰς ἰθία
rafo	xyraphi	nouacula	xyros
εἰς ὄρο	ξύραφι	νοβάκουλα	ξύρος
rete	dykti	rethe	dyktion
εἰς τε	δύκτη	εἰς τε	δύκτιον
raggio	aetina	radius	aetis
εἰς γιο	αἰτῖνα	εἰς γιους	αἰτῖς
rapace	arpaeticoſ	rapax	arpaeticoſ
εἰς πατζί	ἀρπακτικός	εἰς παξ	ἀρπακτικός
refrigerio	anaſaſmos	refrigerium	anaſſyxis
εἰς φριζέγιο	ἀναſαſμός	εἰς φριζέγιον	ἀνάψυξις



Italico uol.	Greco uolgar.	Latino.	Greco lit.
ragno	sphalanke	aranea	arachnis
ράνω	σφαλάγκη	αράνεια	αράχνης
rinouare	na xana kenurgisi,	renouare,	anakægnisæ,
ρίνοβάρε	νά ξανακινούργισι,	ρένοβάρε	ἀνακινίσαι
refutare	na paratithi	refudiari	apofiesthæ
ρεφλουτάρε	νά παρατιθῆ	ρεπουσίαρε	ἀποσείειν
religioso	theoseuis	religiosus	scuasmiος
ρέλιγιόσο	θεοσεύης	ρέλιγιόσους	σεράσμιος
rasa	rezigni	resina	ritigni
ράσα	ρέτσην	ρέσινα	ρήτιν
riua	scaloma	ripa	ochthi
ρίβα	σκάλομα	ρίπα	ὄχθιν
riuolo	xeropotamo	terrens	chimaros
ρίβολο	ξεροπόταμο	τέρρενς	χείμαρος
rosso	co kinon	rubcum	erythron
ρόσσι	κίκινον	ρούμπουμ	ἐρυθρόν
ruzene	sciria	rubigo	ios
ρούζνε	σκουρία	ρούμπιγο	ῖος
ruina	chalasis	ruina	ptesis
ρούινα	χάλασις	ρούινα	πτῶσις
rustico	choriatis	rusticus	choricos
ρούσικο	χωρίατις	ρούσικους	χωρικὸς
rocha	castegli	arx	acropoglis
ρόχα	καστέλη	ἀρεξ	ἀκρόπολις
ritornare	na diagryi	reuertire	epistrephe
ρίτορνάρε	νά διαγύρι	ρέρερτίρε	ἐπιστρέφειν
ricula	ruca	ruca	euχomos
ρούκουλα	ρούγκα	ρούγκα	εὐχῶμος
			ridio

Italo  
ridio  
ridio  
ridio  
ridio  
Signore  
Signore  
saluatore  
saluatore  
sonito  
sonito  
sedia  
sedia  
simile  
simile  
similmen  
similmen  
similmen  
similmen  
sempre  
sempre  
statuto  
statuto  
sarto  
sarto  
sermone  
sermone



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
riccio	acanthochiros	echinus	echinos
εἰζίο	ἀκανθόχοιρος	ἐχίνους	ἐχίνος
ρίζο	cazaros	crispus	ulos
εἰζο	καζαρός	κρίσπους	ούλος

S

Signore	afendis	dominus	kyrios
Σιγνόρε	ἀφούτης	δύμινους	κύριος
saluatore	sotiras	saluator	sotir
σαλβατόρε	σωτήρας	σαλβάτορ	σωτήρ
sanita	ygia	sanitas	igia
σανιτά	υγία	σάνιτας	υγία
sedia	thronos	sedes	thocos
σέδια	θρόνος	σέδες	θώκος
simile	omion	simile	omion
σίμιλε	ὁμοιον	σίμιλε	ὁμοιον
similmente	omios	similiter	omios
σιμιλμώτε	ὁμοίως	σιμίλιτερ	ὁμοίως
simulatione	ypocrisia	simulatio	ypocrisis
σιμουλάζιονε	ὑποκρισία	σιμουλάζιο	ὑπόκρισις
sempre	pandote	semper	ai
σέμπρε	πάντοτε	σέμπρε	αἰ
statuto	psiphos	decretum	psiphos
στάτο	ψήφος	δεκρέτουμ	ψήφος
sarto	rauthis	sutor	rathis
σάτο	ῥαυθίς	σούτορ	ῥάπτης
sermone	logos	sermo	logos
σερμένε	λόγος	σέρμο	λόγος

G



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
secco	xero	ficcum	xiron
σέκκω	ξερό	σίηκκουμ	ξηρόν
seccare	na xeregni	ficcare	xiranæ
σεκκίτζε	να ξερονί	σικκίτζε	ξηράναι
sauio	frognimos	sapiens	frognimos
σάβιο	φρόνημος	σάπιενς	φρόνημος
sale	alati	sal	aldas
σάλε	άλάτη	σάλ	άλας
sorte	lachnos	sors	cliros
σόςτε	λαχνός	σόςς	κλήρος
sobrio	amethistos	sobrius	gnifaglios
σόμερις	άμέθυστος	σόμεριους	νιφάλις
sordo	cuphos	surdus	cophos
σόςδο	κουφός	σούρδους	κωφός
satisfare	na pliorphorisi	satisfacere	pliorphorin
σαπισφάτζε	να πλιηροφορήσι	σαπισφάτζε	πλιηροφορείν
sacco	saki	sacculus	saccos
σάκκο	σάκι	σάκκουλος	σάκκος
sacro	ieros	sacer	ieros
σάκρο	ίερός	σάτζε	ίερός
sacerdote	papds	sacerdos	iereus
σατζερότε	παπάς	σατζερόος	ίερόος
seuro	figuros	tutus	asfaglis
σεκούρω	σιγύρος	τούτους	άσφαλις
soleenne	lampira	solemnis	exethos
σολόνε	λαμπρά	σολέμνις	έξεθος
sole	hilios	sol	hilios
σόλε	ήλιος	σολ	ήλιος



## Italiuolg.

## Greco uolg.

## Latino,

## Greco lit.

selua

σέλβα

saluatico

σελβάτικο

satro

σάτιγο

sententia

σεντέντζια

senso

σένσο

salto

σάλτο

saltare

σαλτάρε

studio

σούδιο

studiare

σουδιάρε

sotto

σούτο

sopra

σούπρα

sinistro

σινίσρεω

seruo

σέρβο

serua

σέρβα

boscos

μπόσκος

agrius

ἀγριος

agrianthropos

ἀγριάνθρωπος

apophasis

ἀπόφασις

logismus

λογισμός

apidima

ἀπίδιμα

napida

νάπιδα

mathima

μάθημα

na mathegni

νάμαθένι

catu

κάτου

apanu

ἀπάνου

zeruos

ζερούος

dulos

δούλος

dugli

δούλι

silua

σίλβα

siluestris

συλβέστρις

satyrus

σατύρους

sententia

σεντέντζια

sensus

σένσους

saltum

σάλτουμ

saltare

σαλτάρε

studium

σούδιουμ

studere

σουδέρε

sub

σούμω

supra

σούπρα

sinister

σινίσρε

seruus

σέρβους

serua

σέρβα

yli

ύλι

agrius

ἀγριος

satyros

σατύρους

apophasis

ἀπόφασις

diagnia

διάνοια

alma

άλμα

pidin

πιδίν

spudi

σπουδῆ

spudazin

σπουδάζειν

cato

κάτω

ano

ᾠνά

euognymos

εὐώνυμος

ketis

οἰκέτης

therapena

θεράπεινα

G ii



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
seruire	na duleui	seruire	duleuin
σεβείγε	να δουδέν	σεβείγε	δουδέν
senza	choris	sine	dicha
σένιζα	χωρίς	σίνε	δίχα
sabione	ammos	sabulum	psammos
σαμπιόνε	άμμος	σάμπουλουμ	ψάμμος
sorzo	pondicos	mures	myes
σόρζο	ποντικώς	μούρες	μύες
sorgere	na anastifi	surgere	anastifæ
σόρκεγε	να ανάστηση	σούρκεγε	ανάστηται
spogliare	na gymnosi	exuere	apodyin
σπαγλιάγε	να γυμνώση	έξουέγε	άποδυέν
sottile	lygno	subtile	lepton
σοτήιλε	λυγνόν	σουμπτίλε	λεπτόν
songia	xingi	exungia	pimegli
σόνγια	ξίγγη	έξούνγια	πικελή
spirito	pneuma	spiritus	pneuma
σπίριτο	πνέυμα	σπίριτους	πνέυμα
santo	agios	sanctus	agios
σάντο	άγιος	σάγκτους	άγιος
stagno	stangos	stammum	cassiteros
σάγνω	σάγγος	σάμνουμ	κασίτερος
sapone	sapugni	smigma	gnitron
σαπόνε	σαπούνη	σμίγμα	νίτρον
setta	metaxi	sericum	metaxon
σέτα	μετάξι	σέρικουμ	μέταξον
seratura	clidognia	serra	clithron
σεράτρυα	κλειδονία	σέρρα	κλειθρον



Ita. uolg.	Grecu uolg.	Latino	Grecolit.
Specchio	cathreutis	Speculum	catoptbron
αυέχιο	καθρέυτης	αυέκυλουμ	κατέπτρον
scultre	lithoxoos	Sculptor	glyptis
σκουλότρε	λιθοξόος	σκούλπτορ	γλύπτης
stufa	lutro	balneum	ualagnion
σούφα	λουτρό	μπάλνεουμ	βαλανείον
stiuero	lutraris	balnearius	ualaneus
σουβέρο	λουτάρης	μπαλνεάριους	βαλανεύς
Speciale	aromaticos	aromatarius	myrsepsicos
αυέτζιαλέ	αρωματικός	αρώματάρους	μυρσεψικός
Specie	myrismata	aromata	aromata
αυέτζιε	μυρίσματα	αρώματα	αρώματα
sudore	idrotis	sudor	idres
συνδύρε	ιδρωτός	συνδός	ιδρώς
sudare	na idresi	sudare	idriun
συνδάρε	νά ιδρώσει	συνδάρε	ιδρουῶ
scarpa	paruzi	calciamentum	pedilon
σκάρπα	παπούτση	καλτζιακόντουμ, πέδιλον	
scirpe	parucia	calciamenta	pedila
σκάρπε	παπούτσια	καλτζιακόντα, πέδιλα	
stringhe	cordelia	aluthæ	epiglottides
σείνχε	κορδέλια	αλούθα	επιγλωτίδες,
stracciato	schismentos	laceratus	diesspasmentos
σεατζιάτο	σχισμένος	λατζεράτους	διεσπασμένος,
scala	scala	scala	climax
σκάλα	σκάλα	σκάλα	κλίμαξ
scalini	scalugnia	gradus	uathmi
σκαλίνη	σκαλούνια	γράδους	βαθμοί



Itali. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
sechio	prochoos	lagena	siglos
σέχιο	πρόχοος	λαγένα	σίγλος
salicia	lucagnica	farimen	alas
σαλτζίτζια	λουιγάνικα	φάρτιμον	άλας
somno	ypnos	somnus	ypnos
σόνω	ύπνος	σόνους	ύπνος
sega	priogni	seca	prion
σέγα	πριόνι	σέκα	πρίων
salario	misthos	stipendium	sitiresion
σαλλάριο	μισθός	σιπένδιουμ	σιτηρέσιον
stomacho	stomachi	stomachus	stomachos
στόμαχο	στόμαχη	στόμαχους	στόμαχος
schiena	rhachi	dorsum	metafrenon
σχιένα	ράχη	δόςσουμ	μετάφρενον
suffogato	pnimeno	suffocatum	pnincten
σουφογάτο	πνιμένο	σουφφουγάτουμ, πνικτήν	
soffiare	na physa	sufflare	physan
σοφφιαφέ	νάφυσα	σουφφλαφέ	φυσάν
sputo	ptisma	salina	ptyelon
σπούτο	πύσμα	σαλίνα	πύελον
scno	corfos	sinus	colpos
σένω	κόρφος	σίνους	κόλπος
smeraldo	smaragdos	smaragdus	smaragdos
σμεγάλδο	σμαράγδος	σμαράγδους, σμαράγδος	
saphiro	zafiri	saphirus	saphiros
σάφιζω	ζαφίρι	σάφιρους	σάφινος
saetta	astropoleki	fulmen	kerainos
σαέττα	άστροπέλεκι	φούλμεν	κεραυνός



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
splendore	phos	splendor	phaos
αλωνδύγε	φῶς	αλωνδύγε	φῶς
semola	pityra	furfur	pityra
σέμολα	πίτυρα	φούρφουρ	πίτυρα
scudo	scutiri	scutum	aspis
σκούδο	σκουτάρι	σκούτυμ	ἀσπίς
spada	spathi	ensis	fascanon
σπάδα	σπάθη	ένσις	φάσχανον
sperone	phternistiri	calchar	ptergnistir
σπερόνε	φτερνιστήρι	κάλχαρ	πτερνιστήρι
schrima	skirmidoros	ludus gladiatarius,	oplomachos
σχρίμα	σκιρμιδορός	λούδους γλαδιατόριους, οπλομάχος	
schiaucognia	sclauugnia	illiria	illyris
σχιαβονία	σκληβονία	ιλλυρία	ιλλυρίς
sposo	gambros	sponsus	nymfios
σώσο	γαμπρός	σπόνσους	νυμφίος
sposa	nyfi	sponsa	nymphi
σώσα	νύφη	σπόνσα	νύμφη
suocero	petheros	socer	pentheros
σούτζεο	πεθερός	σόζεος	πενθερός
suocera	pethera	socrus	penthera
σούτζεα	πεθερά	σόκρους	πενθερά
spione	catpatitis	explorati	catascopos
σπίονε	καταπατήτης	ἐξπλοράτορ	κατασκοπος
siepe	frachthi	sepes	fragmos
σιέπε	φράχθη	σέπες	φραγμός
susine	damaschina	pruna	urauila
σουσίνε	δαμάσκηνα	προύνα	εγάβηλα



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
semente	sporos	semen	sporos
σεμύντε	σπόρος	σέμεν	σπόρος
seminare	na spiri	serere	spirin
σεμινάρε	νά σπείρειν	σέρερε	σπείρειν
segatore di grano theristis		messor	amitur
σεγατόρε δι γράνω θεριστής		μέσσορ	ἀμήτηρ
suegliare	na xipnizi	excitare	exegirin
σθελιαρέ	νά ξιπνίζει	ἐξίτιτταρε	ἐξεγείρειν
schiuma	afros	spuma	afros
σχιούμα	ἄφρορ	σπούμα	ἄφρορ
sbadachiare	na chasmurgetæ	csattire	chasma stæ
σμπαδαχιαρέ	νά χασμουρέται	ὀσιτάρει	χασμάσται
sognare	na enyppniazin	somniare	ognirottin
σπνναρέ	νά ἐνυπνιαζέτω	σπννιαρέ	ὄνειρώττειν
salice	etea	salix	itea
σάλιτζε	ἐτέα	σάλιξ	ιτέα
serpe	ofidi	serpens	ofis
σέρπε	ὀφίδι	σέρπενς	ὀφίς
struzzo	strifocamilos	strutio	struthos
σερούζω	σερφοκάμηλος	σερutiό	σερουθός
sparauiero	geraki	accipiter	ierax
σπαραιέρω	κεράκι	ἄκτιρίπιτερ	ιέραξ
strada	strada	uia	odos
σεάδα	σεάτα	βία	ιδός
scampare	na feugi	euadere	ecfeugin
σκαμπάρε	νά φεύγει	εὐάδερε	ἐκφεύγειν
spesso	sychna	sepe	synechos
σπῆσσο	συχνά	σέπε	συνεχώς



Italico uolg. Greco uolg. Latino, Grecolit.

solo	monachos	solus	monos
σόλω	μοναχός	σόλους	μόνος
solecito	frondistis	sollidatus	frondistis
σολέλιζο	φροντιστής	σολιτίτιους, φροντιστής	
secreto	criphos	secretus	criptos
σεκρέζο	κρίφος	σεκρέτους	κρίπτος
stabile	ueuæon	stabile	ueuæon
στάμπλε	βέβαιον	στάμπλε	βέβαιον
scuare	na philocaglisi	uerrere	scærin
σκουβαρέ	να φιλοκαλίστη	βέβηρε	σάϊρεν
sospirare	anastenazi	suspirar	stenaζin
σασπιράρε	ἀνασενάζη	συσπιράρε	σενάζειν
sospiro	anastenagmos	suspirium	stenagmos
σασπίρω	ἀνασεναγμός	συσπίριον	σεναγμός
spedo da carne, suali		ueru	ouelos
σπέδο δα κάρνε, σουελή		βέρου	ὀβελός
sugamano	mandigli	mantile	chiromastron
σουγαμάνω	μανδήλη	μαντίλε	χειρόμακτρον
sepultura	taphos	sepulchrum	tymus
σεπυλζύρα	τάφος	σεπύλχεδον	τύμος
superbia	yperiphagnia	superbia	alazognia
συνπέριπια	υπεριφανία	συνπέριπια	ἀλαζονεία
scrittura	graphi	scriptura	graphi
σκριττούρα	γραφή	σκριττούρα	γραφή
scribere	na graphi	scribere	graphin
σκριμπερε	να γραφή	σκριμπερε	γραφήν
scriuano	grammaticos	scriba	grapheus
σκριβάνω	γραμματικός	σκριμπας	γραφός



Itulico uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
staiera	stateri	statera	stathmos
σατέρα	σατέρι	σατέρα	σταθμός
subiare	na sphirizi	sibilare	syritin
συμπιαρέ	να σφειρίζη	συμπιαρέ	συρίτην
sanfiero	proxenos	mediatur	mesitis
σανσιέρα	πρόξενος	μεδιάτορ	μισίτης
schiauna	sclauina	stragulum	sisyra
σχιαβίνα	σκληβίνα	σεάγυλουμ	σιούρα
sabado	sauato	sabbatum	sauuati n
σάμπεδο	σαβάτο	σάμπατυμ	σάββατον
sangue	æma	sanguis	æma
σάινγουε	αίμα	σάινγουις	αίμα
forella	adelfi	soror	adelfhi
σορέμα	αδελφή	σόρος	αδελφή
sarafino	sarakinos	æthiops	æthiops
σαράσινω	σαράκινος	αιθίοψ	αιθίοψ
sambuco	cofoxylea	sambucus	cofoxylea
σαμπούκος	κοφοξύλεα	σαμπούχους	κοφοξύλεα
sturion	xyrichi	oxirinthus	oxyrinchos
σουριόν	ξυρίχι	οξιρίνθους	οξύρινχος
secundo	deuteros	secundus	deuteros
σεκούνδο	δούτερος	σεκούνδους	δούτερος
sexto	hectos	sextus	hectos
σέξτο	έκτος	σέξτους	έκτος
septimo	hebdomos	septimus	hebdomos
σέπτιμο	έβδομος	σέπτιμους	έβδομος
filligine	simidagli	filligo	semidaglis
σιμίγινε	σιμιδάλη	σιμίγο	σεμίδαλις



Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lit.
salutar	na chæretisi	saltare	asspasstha
σαλτατέγε	να χαιρετήσι	σαλτατέγε	ασπασσάτα
serare	na sphaglisi	claudere	clyin
σεραρέ	να σφαλίσει	κλαουδέγε	κλύειν
subito	ismio	protinus	euthys
σούμπιτο	ισμία	πρόπινους	δύους
si	na	ita	na
σι	ναί	ίτα	ναί
spendidor	exodiaftis	dispensator	analotis
σπονδιδός	ἐξοδιαστὴς	διωωνσάτορ	ἀναλώτης
scudella	scutella	parapsis	tryulion
σκουδέλλα	σκουτέλα	παρᾶψις	τρυλιον

# T

Tutto	olos	tatus	olos
τούττω	ὀλος	τότους	ὀλος
tumulo	uinopule	tumulus	lophos
τούμουλο	βουνόπουλο	ζύμουλους	λόφος
tempo	kæros	tempus	kæros
τέμπο	καιρός	τέμπυς	καιρός
titato	hisychos	tatatus	hisychos
τάττιτο	ἡσυχος	τάττιτους	ἡσυχος
tedio	glypi	tedium	acidia
τέδιο	λύπη	τέδιουμ	ἀκησία
todesco	tundescos	alemanus	germanos
ζωδέσκο	ζωυτέσχος	ἀλεμάνους	γερμανός
tanto	tiso	tantum	tosuton
τάντο	τόσο	τάντευμ	τοσούτον



Italico uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
tela	pagni	tela	istos
τέλα	πανή	τέλα	ισός
tunica	chitonas	tunica	chiton
ζούνιχα	χιτόνας	ζούνιχα	χιτών
tetto	scerpasma spitiu	tedum	orophi
τέτω	σκεπασμα σπιτίου, τέκευμ		οροφή
timpano	tympanon	tympanum	tympanon
τίμπανο	τύμπανον	τίμπανουμ	τύμπανον
tre	tria	tres	tria
τρε	τρία	τρες	τρία
temperamento	synkerasma	temperamentum	crasis
τεμπεραμέντο	συγκέρασμα,	τεμπεραμέντουμ	κράσις
testore	anyfandis	testor	isturgos
τεσόρε	άνυφαντής	τέσορ	ισουργός
tessuto	yphasma	textum	yphasma
τεσούτο	ύφασμα	τέξτουμ	ύφασμα
topo	pondicos	sorex	mys
τόπο	ποντικός	σόρεξ	μύς
torto	streulos	obliquus	loxos
τόρτο	σρελός	όμωλικούους, λοξός	
terra	gi	terra	gaa
τέργα	γη	τέργα	γαία
tentor	uapheds	infector	gnaphheus
τέντορ	βαφέας	ινφέκτορ	γναφής
tentare	na pirazi	experiri	pirazin
τεντόρε	νάπειράζειν	όζπειρίγει	πειράζειν
tenuto	cratimeno	detentum	cratimennon
τενούτο	κρατημένο	δετέντουμ	κρατεύμενον



Italico uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
tenerē	na crati	tenere	cratin
τενέρε	να κρατεῖ	τενέρε	κρατεῖν
temere	na fouate	timere	dedienæ
τεμέρε	να φοβάτε	τιμέρε	δεδιεύει
talento	talandon	talentum	talando
ταλόντο	τόλανδον	ταλόντευμ	τάλαντο
tenero	tripheron	tener	terin
τένερο	τριφερόν	τένερ	τέριν
tessere	glygora	cito	tacheos
τέσσερε	γλυγορα	κίτο	ταχέως
tisto	lypimenos	tristis	lypumenos
τόστο	λυπιμένος	τίσις	λυπούμενος
turre	pyrgos	turris	pyrgos
τόρρε	πύργος	τούργις	πύργος
testa	kephagli	caput	capa
τέστα	κεφαλή	κάπτυ	κάρα
tliapera	petrocomos	lapicida	laotomos
τλιαπέρα	πετροκόμος	λαπιζίδα	λαοτόμος
tardi	uradi	sero	opse
τάρδι	βεράδι	σέρα	ὄψις
teruello	tripagni	terebrum	teretron
τερβέλλω	τριπάγνι	τέρεμπρουμ	τέρετρον
thesauro	thisauros	thesaurus	thisauros
θεσαύουρο	θισαυρός	θεσαύουρος	θισαυρός
taier	taglieri	orbis ligneus,	cyclos xylinos
ταίερ	ταλιέρη	ὄγκρις λίγνης,	κύκλος ξύλινος
triumphar	na characopisi	deliciari	chlidan
τριουμφάρε	να χαρκαπίσει	δελιζιάρι	χλιδαν



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
tetar	na uizagni	lac sugere	thilazim
πεταρε	να βιζάνει	λακ σούγερε	θηλάζειν
tanaglia	tanaglia	forceps	pyragra
τανάγλια	τανάλια	φόρτζεφ	πυράγρα
tanulado	tanulado	tabulatum	icrion
ταβουλάδο	ταυλάδο	ταμπολάζυμ	ιγκριον
trar	na rhichgni	iacere	rhiptin
Τρερε	να ρίχνει	ιάτρερε	ρίπτειν
tratto	rhimeno	proiectum	errimenon
Τράττο	ρίμινο	προϊέκτουμ	ερριμιόνον
tanula	tdula	tabula	sanis
τάβουλα	ταύλα	τάμπουλα	σανίς
tanulae	tdules	tabule	sagnides
τάβουλαι	ταύλεις	τάμπουλε	σανιδεις
triza	plexida	crinis	plocamos
Τρίζα	πλεξίδα	κρίνις	πλόκαμος
tripa	kiglia	uenter	gastera
Τρίπα	κοιλία	εούτερ	γαστέρα
tessere	na uichi	tussire	uittin
Τέσσερε	να βίχει	τυσίρε	βήτιεν
tisse	uichas	tussis	uix
τέσσε	βίχας	τύσις	βήξ
timon	timogni	gubernaculum	pidaglion
Τιμόν	τιμόνη	γεμπερνάκουλουμ	πιδάγλιον
terreno	giinon	terrenus	giinon
τεγγένω	γίινον	τεγγένους	γίινον
trifoglio	triphylli	trifoglium	triphyllon
Τριφύλλιο	τριφύλλι	τριφύλιουμ	τριφύλλον



Ital. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
tirasso	tirasi	pharetra	pharetra
ταγκάσω	ταγκάσι	φαρέτρα	φαρέτρα
torculo	glinos	ircular	glinos
τόγκουλο	λινός	τόγκουλαρ	λινός
tinea	scugliki	erugo	σι
τίνεα	σκουλίκι	ερούρο	οής
tauro	tauros	taurus	ταυρος
ταύρο	ταύρος	ταύρους	ταύρος
tortora	trygona	turtur	trygon
τόρτορα	τρυγόνα	τύρτυρος	τρυγών
tduoglier	tdugli	fritillus	tduglion
ταβολιέ	ταυλή	φριτίλλους	ταυλίον
trumbetta	trumbetta	tuba	salpinx
ζουμπέτα	ζουμπέτα	ζουμπα	σάλπιγξ
trumbone	trumbettis	tybicen	salpinctis
ζουμπόνε	ζουμπεταίος	τύμπιζον	σαλπικτής
tremor	na tremi	tremor	tremis
ζέμος	να ζέμει	ζέμος	ζέμειν
tocar	na engyzi	tangere	psauiu
τοκά	να έγγυζει	τάνγε	ψαύειν
tempesta	chalaζi	grando	chalaζa
τεμπέσα	χαλάζι	γκάνδο	χάλαζα
turibulo	thymiaton	turibulum	thymiatirion
τουρίμπουλο	θυματήν	τουρίμπουλουμ	θυματήριον
ti	sy	tu	sy
τί	σύ	τού	σύ
trouar	na euri	reperire	eurin
τοβά	να εύρει	επίγίγει	εύρειν



It. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
triuola	trapezi	mensa	trapeza
τάβoλa	ῥαπέζη	μείσα	ῥάπεζα
tagliar	na cophiti	secare	coptin
ταγλιάρ	νά κόφτει	σεκιάρε	κόπτειν
teremoto	sismos	terremotus	sismos
τερεμότο	σεισμός	τερρεμότους	σεισμός
trouaglia	mesagli	mappa	trapezomandilon
ῥβάλια	μεσάλη	μάππα	ῥαπεζομάνδηλον
trenta	trianda	triginta	triaenda
ῥέντα	ῥιάντα	τριγίντα	ῥιάνκοντα
tempio	naos	templum	nacs
τέμπιο	ναός	τέμπλουμ	ναός
tapeto	peukia	dulea	tapites
ταπέῤ	πεύκια	δούλεα	τάπιτες
tingere	na uapfi	inficere	uapfin
τίνχερε	νά βάφει	ἰνφίττειρε	βάπτιν
taere	na sopegni	tacere	siopan
ταῤέρε	νά σοπέννι	ταῤέρε	σιωπᾶν
tiranno	tyrannos	tyrannus	tyrannos
τιράννω	τύραννος	τύραννους	τύραννος
terta	terta	placenta	placus
τόρτα	τόρτα	πλαῤέντα	πλακουῖς
terdo	dicbla	turdus	dicbla
τόρδo	ῤίχλα	τύρδους	κίχλα
tardare	na argifi	morari	uradignin
ταρδάρε	νά ἀργίσσι	μοραρί	εραδιγνῖν
tirido	argo	tardum	urady
τάρδo	ἀργό	τάρδουμ	βεαδύ



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
triumpho	thriamuos	triumphus	thriamuos
ἰσιούμφος	θριάμβος	ἰσιούμφους	θριάμβος
timidita	diglia	timiditas	diglia
τιμίδιτα	δαλία	τιμίδιτας	δαλία
tinello	tritrapezon	cenaculum	triclinion
τινέλλο	τρίταπρον	ἱεράκουλουμ, ἱκλίνιον	
tofo	cutruglis	tonsus	kecureumenos
τόφο	κουζούλης	τόντους	κεκουβέμενος
termino	thesmos	terminus	oros
τέρμινο	θεσμός	τέρμινους	όρος
troncato,	ta acra comenos, trunchatus,	acrotiria smenos	
τρονχάτο	τά ἀκρα κομένος	ζουωχάτους	ἀκρωτηριασμένος
tropo	perisson	nimum	agan
τρόπο	περισσόν	νίμουμ	ἄγαν
trapola	pagida	laqueus	pagis
τράπολα	περίδτα	λάκουεους	πεγίς
tradimento	prodofia	proditio	prodofia
τραδιμούτο	προδοσία	προδοῖζια	προδοσία
traditore	paradotis	proditor	prodotis
τραδιτόρε	παράδοτης	προδότης	προδοτής
tardo	argos	tardus	uradys
τάργδο	ἀργός	τάργδους	βραδύς

H



V

Vita	Ζοι	uita	Ζοι
βῆτα	ζωή	βῆτα	ζωή
uanita	matæotis	uanitas	matæotis
βανιτα	ματαιότης	βάνιτας	ματαιότης
uirtu	areti	uirtus	areti
βιγτου	αρετή	βίγτους	αρετή
uincere	nanikisi	uincere	gnican
εὐντζεγε	νάνικίσει	βύντζεγε	νιγῶν
uinto	nikimenos	uictus	ittimenos
βίντο	νικημένος	εἶκτους	ἡττημένος
uento	anemos	uentus	anemos
βούτο	ἄνεμος	εύντους	ἄνεμος
uero	alithi	uerum	alithi
εἴρω	ἀληθῆ	βέρουμ	ἀληθῆ
uerita	alithia	ueritas	alithia
εεγίτα	ἀλήθεια	βέγίτας	ἀλήθεια
uario	logadiastos	uarium	pikilos
εάριο	λογαστός	βάριουμ	ποκύλος
uerme	sculiki	uermis	scolix
εἴρμε	σκουλίκι	εἴρμις	σκώληξ
uedoz	chira	uidua	chira
βέδοα	χήρα	βίδουα	χήρα
ueduo	chiros	uiduus	chiros
εέδουα	χῆρος	είδεuous	χῆρος
uechio	geros	senex	presbys
εέχιο	γέρος	σένεξ	πρέσβυς



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
ualore so	polytimiton	preciosum	polytimiton
εαλορόσο	πολυτίμιτον	πρετιζιόσουμ	πολυτίμιτον
uedere	no ulepi	uidere	oran
βεδέρε	νὰ βλέπει	ειδέρε	όραν
uista	ulepsis	uisus	orafis
είσα	βλέψης	είσους	όρασις
ueniciano	uenecianos	uenetis	enetos
βενιτζιάνω	εβνετζιάνος	εένετους	ένετς
umbra	iskios	umbra	skia
οὐμπρα	ἡσκιος	οὐμπρα	σκιά
urtare	na scondauthi	imfringere	proscoptin
οὐρτάρε	νὰ σκοντάφθαι	ἰμπίνγκε	προσκέπτειν
uinculo	desimon	uinculum	desmos
βίνκουλο	δέσιμον	εἰνκουλουμ	δετμός
uacha	agelada	iuenca	damalis
εάχα	ἀγελάδα	ἰουεόγκα	δάμαλις
uespa	sphica	uespa	sphix
ρέσπα	σφίγκα	βέσπα	σφήξ
unto	alimenos	unetus	cechrismenos
οὐντο	ἀλειμένος	οὐνητους	κεχρισμένος
uicio	caikia	uicium	caikia
βίτζιο	κακία	βίτζιουμ	κακία
uite	ambelos	uittis	ambelos
βίτε	ἀμπελος	βίττις	ἀμπελος
uigore	telos auxiseos	uigor	akmi
βιγόρε	τέλος αὐξήσεως	εἶγος	ἀκμή
uetro	giali	uित्रum	yelos
βέζο	γιαλή	εἶζουμ	ῥέλος

H ii



Ital. volg.	Greco vol.	Latino,	Greco lit.
uaso	angion	uas	angion
βάσας	ἀγγεῖον	βάς	ἀγγεῖον
uiso	proſopon	uultus	proſopon
βίσο	πρόσωπον	βούλευς	πρόσωπον
uigna	ampegli	uinea	ampelon
βίγνα	ἀμπέλη	βίνεα	ἀμπέλων
uolere	na thegli	uelle	theglin
εολέγε	νὰ θέλῃ	βέμε	θέλαν
uolontà	theglima	uoluntas	theglima
εολοντά	θέλημα	εολουῶτας	θέλημα
uago	aglitis	uagus	alitis
βάγος	ἀλήτης	βάχους	ἀλήτης
uisco	ixos	uiscum	ixos
εῖσκω	ἰξός	εῖσκουμ	ἰξός
uescui	episcopus	episcopus	episcopus
βέσκορο	ἐπίσκοπος	ἐπίσκοπος	ἐπίσκοπος
uniuerſalmente, is olo		uniuerſaliter, catholu	
οὐνιβερχαλμούτε, ἡς ὅλο		οὐνιβερχαλίτεγ, καθόλου	
unico	monacho	unicum	monon
οὐνικο	μοναχὸς	οὐνικουμ	μόνον
uſanxa	ſygnithia	uſus	ſygnithia
οὐσάνχα	συνήθεια	οὐσους	συνήθεια
uero	aski	uter	aſcos
οὐόρω	ἀσκή	οὔτεγ	ἀσκός
unità	monada	unitas	monas
οὐνιτά	μονάδα	οὐνιτάς	μονάς
uiſitatione	chæretismos	uiſitatio	aſpaſmos
οὐισιτα ἰγιόνε, χαρεπισμός,		οὐισιτα ἰγιο, ἀσπασμός	



Italico uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
usurpar	na idiopiite	appropriare	spheteris stha
ούσυρπαρ	να ιδιοποιεῖτε,	ἀσπορηιάρ,	σφετερίσασθ
umbilico	aphali	umbilicus	omphalos
ούμπιλικω	ἀφάλη	ούμπιλικυς	ὀμφαλός
uerso	stichos	carmen	stichos
βέσση	σίχος	κῆρυμον	σίχος
uolpe	alupi	uulpis	alopix
βόλπη	ἀλουπῶ	βούλπις	ἀλώπηξ
uodo	adiano	uacuuum	kenon
βόσθ	ἀδιανὸ	εἰκονουμ	κενὸν
uila	cherion	uila	comi
βίλα	χωρίον	βίλα	κώμη
uilano	choriatis	rusticus	comitis
εἰλάνω	χωριάτης	ροῦτικος	κωμήτης
uillæ	choria	rura	comæ
εἰμαι	χωρία	εἶσα	κῶμαι
uillania	yurisia	iurgium	yuris
εἰμανία	υερισία	ιούργιον	υερις
ueste	rhucho	indumentum	endyma
εἶσε	ροῦχο	ἰνδουμέντουμ,	αἰδυμᾶ
uestire	na en tigni	induere	endym
βεσίρε	να ἐν τήνῃ	ἰνδυέρε	αἰδυεῖν
ualente	megagliotatos	excellens	yperochos
βαλούτε	μεγαλειότατος	ὑπέρτερος	υπέροχος
uesica	fusca	uesica	kisti
εἰσίκα	φούσκα	εἰσίκα	κίστη
uestro	edicomas	uestrum	ymeteron
εὐστρο	ἰδικόμας	εἰστρον	υμέτρον



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
unguento	aliphi	unguentum	chrisma
ουγγουάτο	ἀλιφή	ουγγουάτεμ, χρίσμα	
uello	orneon	auis	orneon
ουτζέμο	ὄρνειον	ἄβις	ὄρνειον
uolare	napulologa	auisari	ixeuin
ουτζεμαρέ	να πουλολογὰ	ἀουκουπάρι	ἰξούιν
urbanita	phædrotis	urbanitas	astiotis
ουρμπανιτά	φαιδρότης	ουρμπανιτάς	ἄσφιότης
ueneno	pharmaki	uenenum	dilitirion
βενούω	φαρμάκι	βενούουμ	δηλιτήριον
uelo	bolia	uelum	parapetasma
εέλω	μπόλια	εέλουμ	παραπέτασμα
uolare	napetai	uolare	petesthae
εολαρέ	να πετάι	εολαρέ	πέτεσθαι
uoltare	na kylii	uoluere	kylin di
εολτάρι	να κυλίου	εόλβερε	κυλίνδια
uoltito	gyrismeno	reuolutum	cekylistmenon
εολτάτο	γυρισμού	εέβολουτέμ	κεκυλισμόν
uolgare	amathis	uulgaris	idiotis
βολγάρι	ἀμαθίς	εουλγάρις	ἰδιώτης
uolgarmente	amathia	uulgariter	idioticos
βολγαρμούτε	ἀμαθία	βουλγάριτε	ἰδιωτικῶς
uetta	binda	uitta	tægma
εέττα	μωύτα	είττα	ταυνία
urtica	zugnida	urtica	acaliphi
ουρτίκα	ζουκνίδα	ουρτίκα	ἀκαλίφι
ultimo	yfterno	extremum	eschaton
ούλτιμο	ύστερνό	ἄζτεμόνμ	ἔσχατον



Italico uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
uscire	na eugi	exire	exelthin
ουσιγε	να ου γε	εξιγε	εξελθειν
uscata	eugasia	exitus	exodos
ουσιτοε	ου γασις	εξιτους	εξοδος
utilita	orphelia	utilitas	orphelia
ουτιλιτα	ωφελεια	ουτιλιτας	ωφελεια
utile	orphelon	utile	orphelon
ουτιλε	οφελον	ουτιλε	οφελον
usura	zura	usura	teos
ουσυρα	ζουρα	ουσυρα	τεος
usuraro	zurariis	faeneratit	tokistis
ουσυραρο	ζουριαρις	φενερατος	τωκιστης
uino	crasi	uinum	inos
εινω	κρασι	εινουμε	οινος
uua passa	staphida	uua passa	staphis
ουβα πασα	σταφιδα	ουβα πασα	σταφιδες
uerzene	corici	uirgo	parthenos
εεζενε	κορικι	ειργο	παρθενος
uenere	paraskeui	dies ueneris, paraskeui	
εωεγε	παρασκολη	δies εενεγισ	παρασκολη
uegiar	na agrypnisi	uigilare	grigorin
βεγιαρ	να αγκρυπνισι	ειγιλαρε	γρηγορειν
uentre	kiglia	uterus	gastir
εωζε	κοιλια	ουτερους	γαστηρ
uena	phleua	uena	phleps
βοια	φλεβα	εουα	φλεψ
uene	phleues	uena	phleues
βενε	φλεβες	ειναι	φλεβες

H iiii



Ita. uolg.	Greco uolg.	Latino	Greco lit.
uocce	phogni	uox	phogni
βοῦτς	φωνή	εὐξ	φωνή
uele	armena	carbasa	istia
βέλα	ἀρμονα	καρμπασα	ἰσία
ualle	langadi	uallis	kilas
βάλλε	λαγγάδν	εἰλμῖς	κοιλὰς
uenetia	uenetia	uenetiæ	enetia
βονέτζια	βονετία	εβνετζια	ενετία
uomere	yngni	uomer	ynnis
βόμερε	ύννν	εόμερ	ύννις
uagare	na scapti	fodere	scaptin
βανγάρε	να σκάπτει	φώδερε	σκάπτειν
uirga	rhaudi	uirga	rhaudos
βίργα	ρᾶβδν	βίργα	ρᾶβδος
uedello	moscari	uitulus	moschos
βεδέλλω	μοσχάρν	εἰτούλους	μόσχος
uui	auga	oua	oa
εόβι	αὐγά	ὄεα	ὠὰ
uia	strata	semita	atrapos
εῖα	στράτα	σέμιτα	ἀτραπὸς
uictoria	niki	uictoria	niki
εικτόρια	νίκη	βικτόρια	νίκη
uence	na nica	uinat	gnica
βονίτζε	νά νικᾷ	βίντζιτ	νικᾷ
ua de la	syre eki	uade illuc	apelthe ekise
εὰ δὲ λα	σύρε ἐκεί	βάδε ἱμουκ	ἀπελθε ἐκεί
uolentiera	meta charas	libenter	hideos
εολαντιέρα	μετὰ χαράς	λιμπέντερ	ἡδέως



Italico uolg.	Greco uolg.	Latino,	Greco lit.
uoglio far	thelo na amo	uolofacere	thelo piin
εὐχλο φάε	θέλω νὰ κἀμω	βόλο φάτζειε,	θέλω ποιᾶν
uien con mi	ela metatmena	ueni mecum	hepu met' emu
ειὼν κὼν μὲ	ἐλα μετακένω	εὐί μέκουμ	ἐπυ μετ' ἐμοῦ,
uoftu uegnir	theglis nalthis	uis uenire	theglis elthim
εὐστου βεγνίε	θέλεις νὰ λθῇς	βίς βονίε	θέλεις ἐλθεῖν
uolemo	thelomen	uolumus	uulometha
εὐλέμω	θέλωμεν	εὐλούμους	βουλόμεθα
uoleua far	ithele na ami	uolebam facere,	ithele piin
εὐλέεα φάε,	ἢ θελε νὰ κἀμω,	εὐλέμπαμ φάτζειε,	ἢ θελε ποιᾶν
ua	syre	abi	apelthe
βὰ	σύρε	ἄμπι	ἄπελθε
uestite	endisui	indue te	endithiti
βέσιτε	ἐνδύσου	ἰνδύε τε	ἐνδύθητι
ua a dormir	syre na amithis	abi dormitum	
βὰ ἄδωρμιε,	σύρε νὰ κοιμηθῇς,	ἄμπι δωρμέπυμ,	
		(ithi kimithisomenos	
		(ἴθι κοιμηθισόμενος	
ueio	agrypno	uigilo	grigoro
εῖο	ἀγρυπνῶ	εἰγίλο	γρηγορῶ
uoftu darne	theglis na metodofis	uis mihi dare	
βόστου δάρνε,	θέλεις νὰ μεθώσεις,	εἰς μίχι δάε,	
		(theglis dunæ emi	
		(θέλεις δυνῶαι ἐμοῖ	
uegni uia	elate	uenite	erchesthae
εὐγνί εἰα	ἐλάτε	εὐνίτε	ἐρχεσθε
uegnir	na elthi	uenire	elthim
εὐγνίε	νὰ ἔλθῃ	βονίε	ἐλθεῖν



Italico uolgar,	Greco uolgar,	Latino,	Greco lit.
uientu ti	erchesæ sy	uenis ne tu	erchi sy
βίαντι τί	ἐρχεται σου	εἰνις νὲ τυ	ἐρχη σου
una uolta	mia phora	semel	apax
οὐνα βόλτα	μία φορὰ	σέμελ	ἅπαξ
una cosa	ena pragma	una res	en pragma
οὐνα κόσα	ἐνὰ πρᾶγμα	οὐνα ρὲς	ἐν πρᾶγμα
ua auua uin	syre nau galis crasi	hauri uinum	
ἐὰ κᾶσα εἰν	σύρε ναυγάλης κρασὶ	ἄρει εἰνὸν	
		ithi ar y somenes inon	
		ἰθι ἀρυσόμενος οἶνον	
una cosa bella,	ene pragma omorphon,	res pulchra	
οὐνα κόσα μπέλλα	ἐνὲ πρᾶγμα ὁμορφον,	ρὲς πούλχα	
		ergon ti oræon	
		ἔργον τί ὠραῖον	

# Z

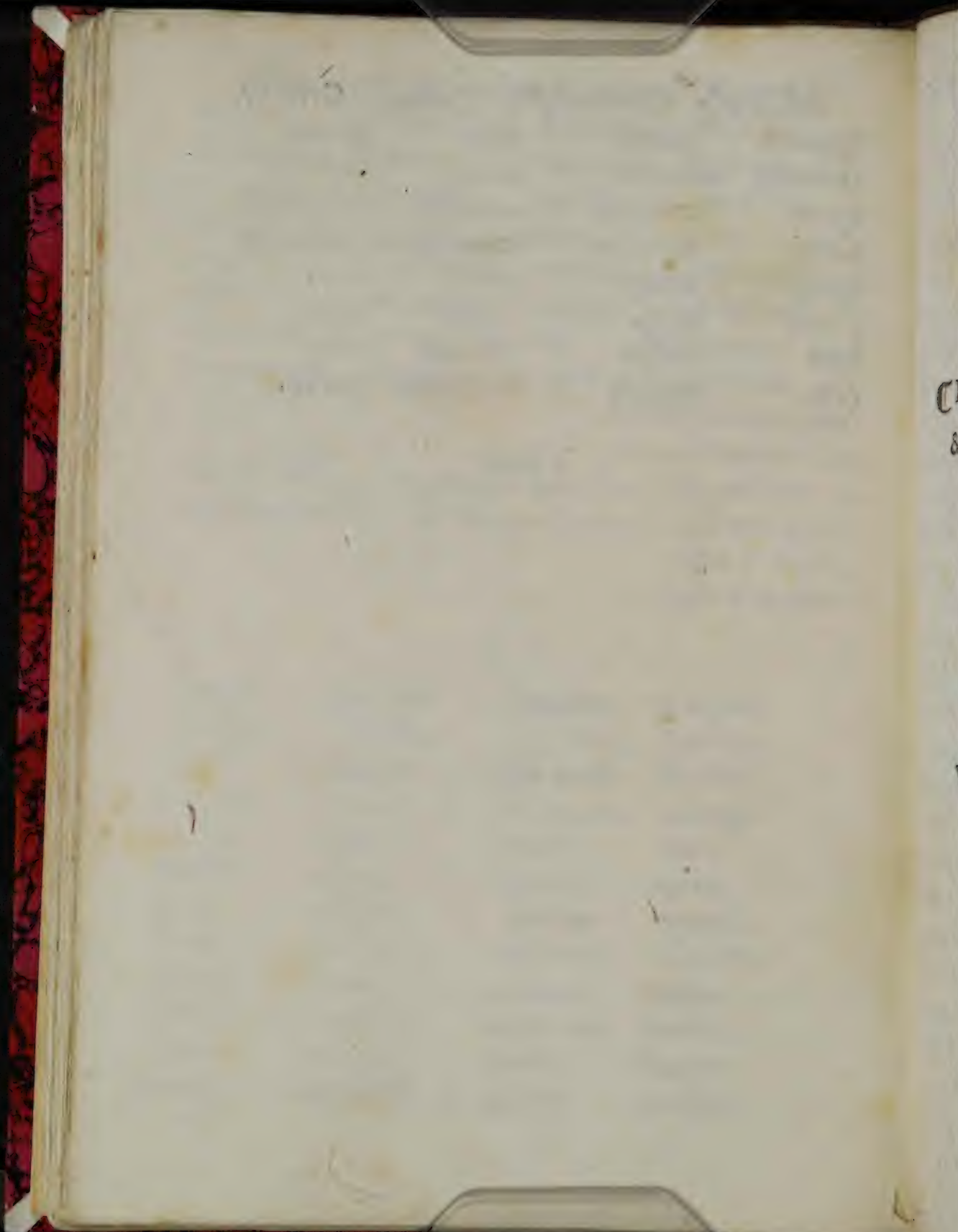
Zenzero	zinzero	zinziber	zingiuer
Ζενζέρο	ζίντζερό	ζίνζιμπερ	ζινγίβερ
Zucara	zachari	saccharum	sa chari
ζούχαρ	ζάχαρη	σάκχαρον	σάχαρην
Zafran	zaphora	crocus	crocus
ζαφράν	ζαφορὰ	κρόκος	κρόκος
Zocoli	caligia	crepidæ	emuades
ζόκολι	καλίγια	κρέπιδαι	ἐμβάδες
Zudeo	iudæos	iudæus	iudæos
ζουδέω	ἰουδαῖος	ἰουδαῖος	ἰουδαῖος
Zapar	na scripti	fodere	scriptin
ζαπάρ	νάσκαπτι	φώδερε	σκάπτειν



Italico uolg.	Greco uolgar.	Latino,	Greco lie.
zapador	scantis	fossor	scaptis
ζαπαδορ	σκαντίτης	φόσσορ	σκάπτις
zucha	colokithi	cucurbita	colokinthi
ζούχα	κολοκίθι	κουκούριπιτα, κολοκίνθη	
zimise	coriza	amex	corys
ζίμισε	κόριζα	τζίμεξ	κόρυς
zotto	cutzos	claudius	cholos
ζόττο	κουτζός	κλάουδους	χολός.

Τέλος.







Impressum est hoc opusculum per Ioan. Antonium  
& fratres de Sabio, Impensis uero Domini  
Andreae de Turrestanis de Asula,  
Cum gratia & Priuilegio,  
Et sub pena excom-  
municationis,  
prout in breui continetur.

Venetis. M. D. XXVII. mense Augusto.



# ALTOBELLVS

AVEROLDVS DEI, ET APOSTOLICA  
sedis gratia Episcopus Poles. Sanctiss. Dñi. N. PAPAE  
Referendarius, & Prælati domesticus, ac in tota Venetorum  
Dominio cum potestate legati Cardinalis de latere legatus  
apostolicus. A tutti, & qualunque leggera le presenti n. sire  
lettere la pace, & salute nel signore. Hauendo Maestro Ste-  
phano da Sabbio Stampatore di libri greci, & latini in Vine-  
gia, nuouamente compilato una sua operetta intitolata Co-  
rona Pretiosa, ne la quale con leggiere, et brieve modo se inse-  
gna di leggere, scriuere, parlare, & intendere in lingua gre-  
ca, & latina, si uolgare, come literale. Et parendone cosa con-  
ueneuole che se niuno di cõsi fatta fatica sia per riportare  
frutto alcuno, esso piu tosto debbia essere, che niuno altro, si-  
accio che piu uolentieri se inuiti a prendere de simili, & mag-  
giori, et si anchora accio che conseguendo alcun cõmodo, possa  
piu leggierramente sopportare la spesa. Comandiamo, & istretta-  
mente imponiamo sotto pena di scomunicatione, et etiam di  
ducati xxv doro per uolume, da essere applicati per  
la metta alla fabrica di San Rocco di Vinegia, et per l'altra  
metta egualmente allo accusatore et essecutore, che non sia al-  
cuno di qualunque stato, o conditione si uoglia, sotto posto alla  
nostra legatione, che ardisca, ne presuma per spatio di anni  
dieci stampare, o far stampare detti libri, ne stampati da altri ue-  
dere, ne dare a uedere in alcuno luogo di predetto Dominio,  
oltra il uolere de detto Maestro Stephano, et senza sua espres-  
sa licenza. Dat. in Vinegia nelle case della nostra solita re-  
sidenza appresso san Iacopo de Lorio, adi. xxvii. di Agosto.  
M.D.XXVII.

Roberto Magi Secretario.





VS

TOLL.

PAPAE

in Venetia

re legatus

seru. n. gre

Castro Ca.

ni in Vine

ciate Co.

modi se in se

lingua gre

one casa con

re riportare

no altro si

mili. & mag

imodi. possi

, & strenti

et audio

plurati per

per l'altra

e non sia al

posto alla

to di anni

da altri ne

Domino,

sua espres

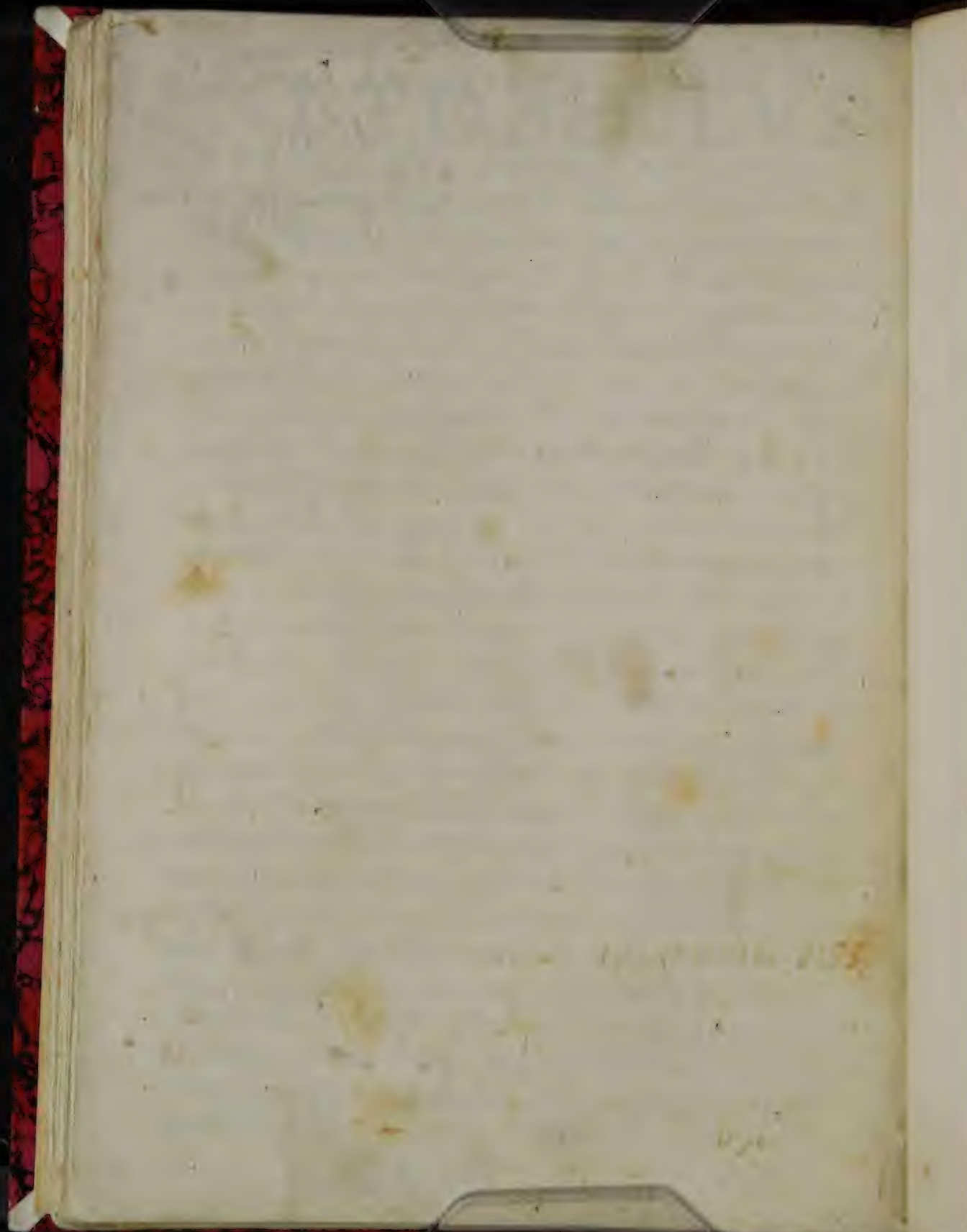
solita re

Agosto.

retorio.

005266269









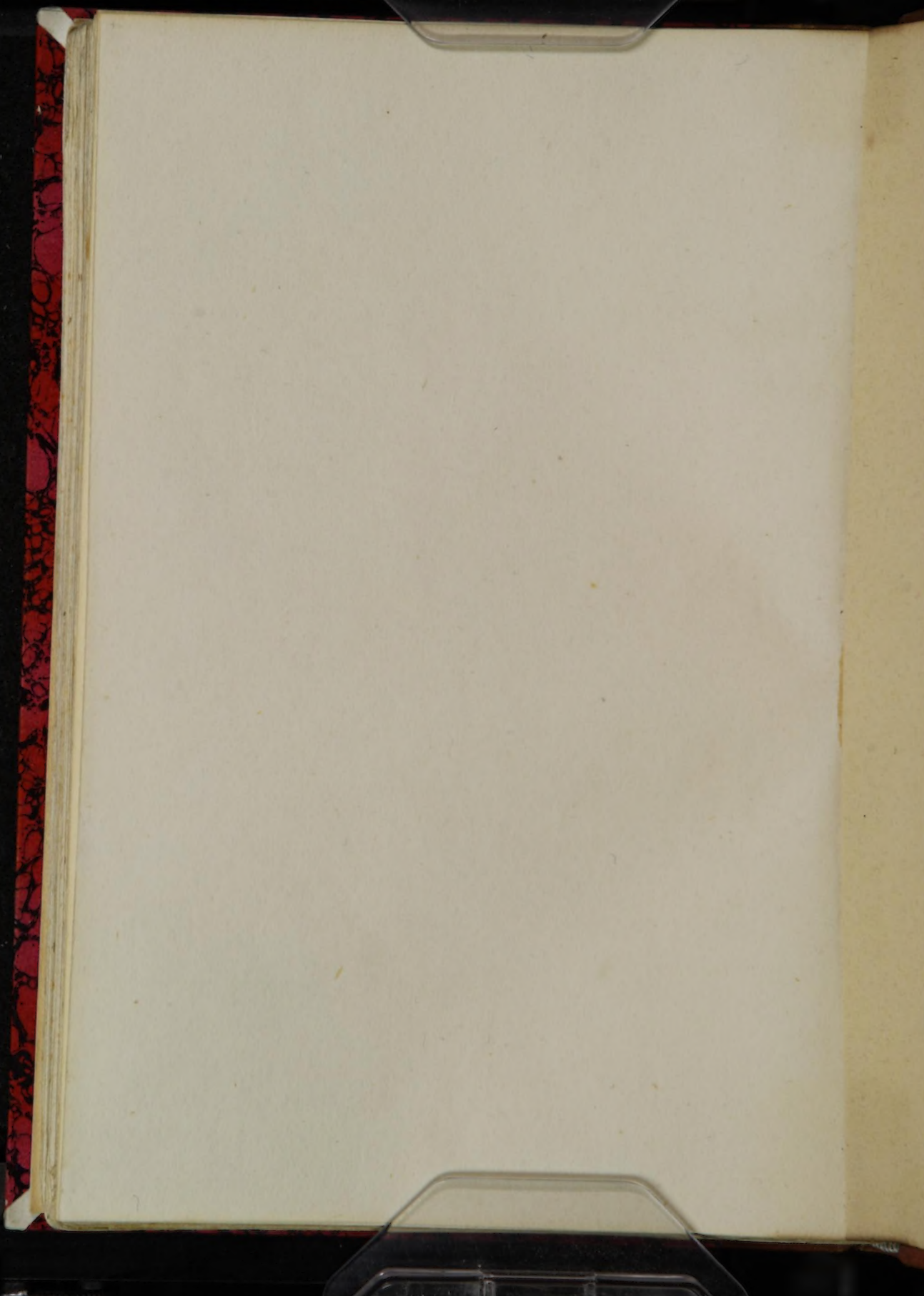














36







36